



CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會

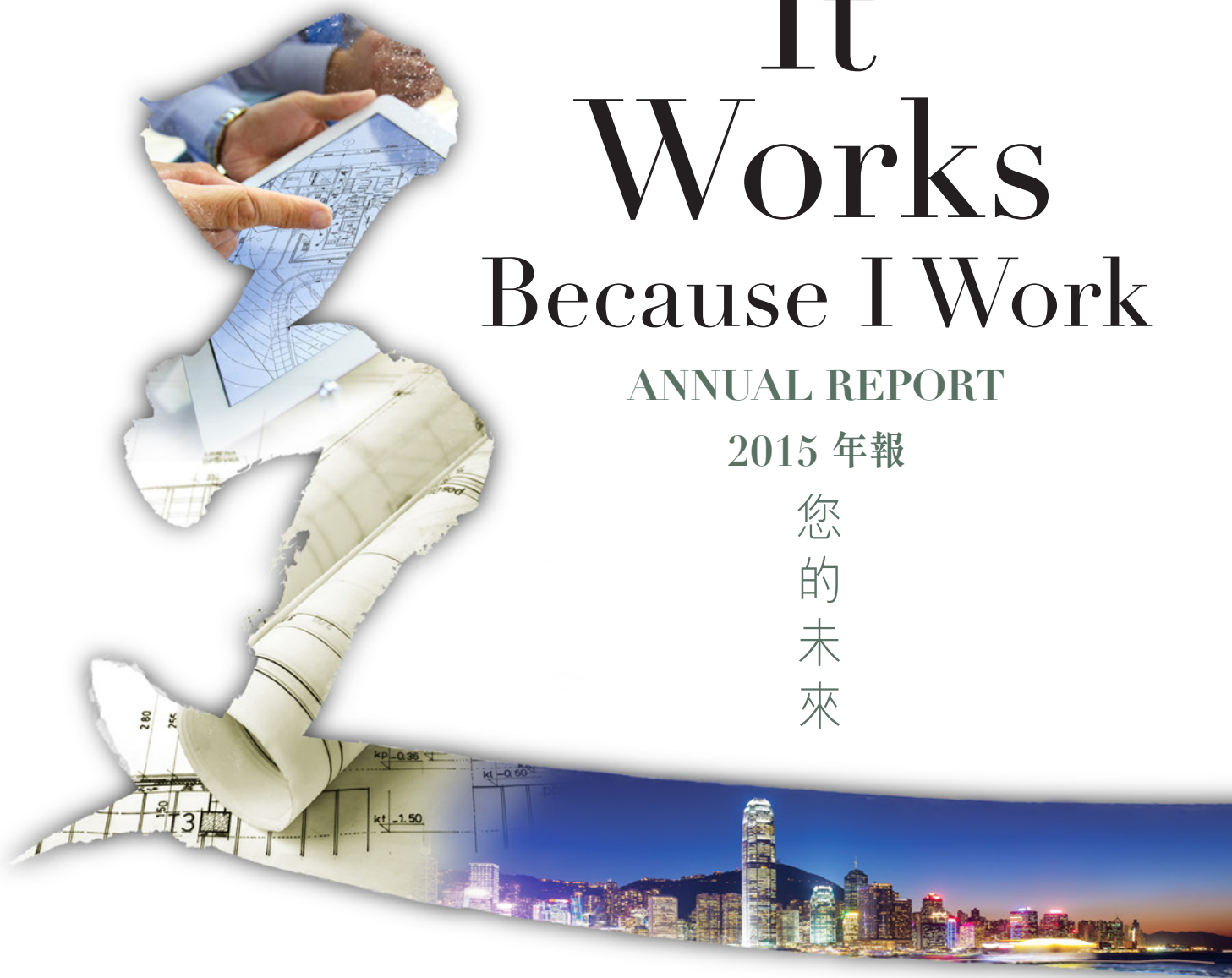
我
建
造

It Works Because I Work

ANNUAL REPORT

2015 年報

您
的
未
來



VISION

願景

To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong

團結香港建造業 精益求精

MISSION

使命

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.

為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。



Awards and trophies which CIC received over the years
議會多年來所獲頒的獎項及獎狀

CIC Tai Po Training Ground
建造業議會大埔訓練場

Contents

目錄

3	Council Information 議會資料
4	Chairman's Message 主席序言
8	Executive Director's Report 執行總監報告
14	Membership of CIC 議會成員
19	Council Profile 議會簡介
22	The Council and Its Committees 議會及其轄下專責委員會
24	Organisation Chart 組織架構
26	Senior Management 高級管理人員
29	Corporate Governance Report 企業管治報告
49	Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告
90	Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動
96	Events Calendar 2015 活動日誌
140	Independent Auditor's Report 獨立核數師報告
142	Financial Statements 財務報表
176	Annex 附件



Interactive zone at Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心互動區



CIC Headquarters
建造業議會總辦事處

COUNCIL

INFORMATION

議會資料

NAME OF ORGANISATION 機構名稱

Construction Industry Council 建造業議會

CHAIRMAN 主席

CHAN Ka-kui, BBS, JP (*Since 1 Feb 2016*)

陳家駒，銅紫荊星章，太平紳士(自2016年2月1日起)

EXECUTIVE DIRECTOR 執行總監

TO Wing, Christopher 陶榮

CONTACT INFORMATION 聯絡方法

Construction Industry Council

15/F, Allied Kajima Building

138 Gloucester Road

Wanchai, Hong Kong

Tel: (852) 2100 9000

Fax: (852) 2100 9090

Email: enquiry@cic.hk

建造業議會

香港灣仔告士打道138號

聯合鹿島大廈15樓

電話：(852) 2100 9000

傳真：(852) 2100 9090

電郵：enquiry@cic.hk

WEBSITE 網址

www.cic.hk

AUDITOR 核數師

KPMG

Certificated Public Accountants

8/F, Prince's Building

10 Charter Road, Central

Hong Kong

畢馬威會計師事務所

執業會計師

香港中環遮打道10號

太子大廈8樓

Chairman's Message

主席序言

I am honoured to be appointed by the Secretary for Development as the new Chairman of the Construction Industry Council (CIC) and to have the opportunity to work together with other council members of the CIC to serve the construction industry of Hong Kong. I am pleased to present my first annual report — *Construction Industry Council Annual Report 2015*.

本人非常榮幸獲發展局局長委任為新一屆建造業議會主席，有機會與一眾建造業議會成員一起服務香港建造業。謹此呈交本人任內首份年報——《建造業議會2015年度年報》。

Since the establishment of the CIC in 2007, exemplary results were achieved under the leadership of the two former chairmen, Mr. Keith KERR and Mr. LEE Shing-see, and their members, laying a solid foundation for our future work. We show our heartfelt thanks to them.

The Honourable LEUNG Chun-ying, Chief Executive of HKSAR, published his fourth Policy Address on 13 January 2016, outlining a detailed blueprint for the future development of Hong Kong. A smooth implementation of it will bring enormous business opportunities to Hong Kong's construction industry, and build a good momentum for

建造業議會自2007年成立以來，在簡富基先生與李承仕工程師兩位前主席與各位前成員的領導下締造了傑出的成果，為我們日後工作奠定了穩固的根基。我們在此表示衷心的感謝。

香港特區行政長官梁振英先生於2016年1月13日發表了其任內第四份施政報告，當中詳細勾劃了香港的未來發展藍圖，順利推行將會為香港建造業帶來巨大商機，為未來的發展定下良好的勢頭。期待立法會可以儘快審批和落實各項發展方案，讓建造業得以健康發展。

Chairman's Message 主席序言



Sr CHAN Ka-kui, BBS, JP

陳家駒 測量師，銅紫荊星章，太平紳士

Chairman, Construction Industry Council 建造業議會主席

future development. We look forward to the Legislative Council's imminent approval of the related funding and the implementation of the development plans, which are vital for the healthy growth of the construction industry.

President XI Jinping put forward the development strategies of the "Belt and Road Initiative" in the "13th Five-Year Plan of the People's Republic of China", which will provide unprecedented opportunities for long-term development of the Hong Kong construction industry.

In order to effectively implement the development projects mentioned in the Policy Address and successfully

meet the challenges brought upon by the "Belt and Road Initiative", the Hong Kong construction industry must be well prepared, or will only increase social and economic costs, and risk losing this pivotal opportunity to uplift its capability and competitiveness.

"It takes ten years to grow a tree but a lifetime to cultivate a person." Whether an industry can sustain its development or not, is dependent upon the quality of people in that industry. In order to grab at future opportunities, the Hong Kong construction industry has to develop a pool of talent and attract more talented people to join.

國家主席習近平先生在中華人民共和國第十三個五年規劃中提出「一帶一路」的發展策略，為香港建造業的長遠發展提供前所未有的機遇。

為了有效地執行施政報告內的各項工程項目和成功掌握「一帶一路」所帶來的機遇，香港建造業必須做好準備，否則只會增加社會成本，白白浪費了一個可以提昇香港建造業素質和競爭力的大好時機。

十年樹木，百年樹人。行業是否可以持續蓬勃發展全賴該行業人才的素質。為了掌握未來的機遇，香港建造業必須做好人才儲備，吸引更多優秀人才加入。

Chairman's Message 主席序言

We already have a multi-national team participating in local development projects and also the "Belt and Road Initiative" will only bring overseas project opportunities. The younger generation of our industry leaders have to possess international vision; our design and construction management professionals need to have the knowledge and capability to design and manage large scale international projects, allowing them to compete in the international arena.

The frontline construction workers who are mainly responsible for solving local construction issues need to be not only skilful in their respective trades, but also need to be knowledgeable in the underlying principles, to facilitate skill improvement, innovation as well as safe construction.

Over the years, the working environment at Hong Kong's construction sites and site safety have greatly improved, yet compared to other industries, there is still a gap. It is necessary for us to continue to improve, so that young people and their families are receptive to joining the construction industry as their lifelong career.

The wages of skilled construction workers are generally attractive, however, newly joined workers for some trades still do not receive competitive wages during training, which directly affects the intentions of young people to join. Manpower training is an indispensable long-term investment for the industry.

Most construction workers are hired by subcontractors on the basis of daily wages, which does not allow them to enjoy most of the benefits that monthly paid employees in other industries may receive, such as recreational activities, on-the-job training opportunities, etc. This affects their sense of belonging to the industry and their well being. The industry has to work together to improve workers' quality of life, and build a healthy and positive image for the construction industry.

Hong Kong is now one of the top three cities with the highest construction cost in the world. High construction cost hinders development of the society and people's livelihood. It signals that there is deficiency in our system, which needs improvement.

現時香港的本土工程項目的參與者已經相當國際化，「一帶一路」也會為建造業帶來更多參與海外建設項目的機會。我們新一代的建造業精英、設計和建築管理人員必須更加具備國際視野、大型項目的設計和管理知識與能力，好讓他們更有實力地在國際舞台上競爭。

主力負責本土建設的前線工友，不僅需要在其專業工藝上擁有熟練的技術，更加需要對其相關的理論有所認識，協助提昇技術、行業創新和減少工業意外。

這些年來香港建築工地的工作環境和工地安全已經有很大的進步，但相比其他行業仍有落差。我們需要繼續改善，讓年青人及其家人更樂意接受建造業為其終身職業。

現時建造業熟練工友的工資已經不錯，但是有部分工種仍然未能為新入行的工友在接受培訓期間提供具有競爭力的工資，影響了年青人加入建造業接受培訓的意欲。人才培訓是一項不可迴避的長遠投資。

大部分建築工友均是由分包商以日薪制形式聘請，通常並不能享有從事其他行業員工的大部分福利，例如康樂活動、在職培訓等等，影響他們對行業的歸屬感和身心健康發展。大家可以攜手改善工友的生活素質，為建造業建立一個健康和正面的形象。

Chairman's Message 主席序言

Construction is an important industry of Hong Kong. It employs a large number of people, and covers a wide range of aspects. Problems cannot be solved solely by CIC. We look forward to working together with stakeholders of the construction industry towards cultivating a more efficient, more skilful and more energetic team of construction practitioners, and towards developing a more safe, more competitive, more innovative, and more environmentally friendly construction industry.

香港的建築成本是全球最高的三個城市之一。高昂的建築費用是會阻礙社會發展和影響民生。它是一個警號，提醒我們現時的運作模式已經出現了問題，必須有所改善。

建造業在香港是一個重要的行業，僱用的人數眾多和涉及的層面廣泛。單以建造業議會的力量是不足以解決所有問題的。我們期待能與香港建造業界各持份者共同努力，為香港培育出一隊更有效率、更有技術和更有活力的建築團隊；締造一個更有競爭力、更安全、更創新、更環保的建造業。

Executive Director's Report

執行總監報告

In 2015, the Construction Industry Council marked eight years of service to Hong Kong.

踏入2015年，建造業議會已為香港服務八年之久，而「八」在中國文化裡正好代表繁榮和昌盛。

Ir Dr. TO Wing, Christopher

陶 榮 博士工程師

Executive Director, Construction Industry Council 建造業議會 執行總監

The number eight in Chinese culture has long been associated with prosperity and good fortune, and to my mind the Council has amply lived up to that expectation.

Increasing its value to the construction industry year by year, it is contributing significantly to the city's continued economic health and prosperity.

Since the early years after the Council was established in 2007, when many of our initial efforts were necessarily directed towards establishing practices and procedures, we are now able to focus on driving the industry forward into a more sustainable and professional era. With this in mind, we designated 2015 as 'A Year of Transformation'.

議會在過去八年不負眾望，不斷提升其對建造業的價值，為香港經濟持續增長及繁盛作出重大貢獻。

議會在2007年成立後，首要任務是為行業制定規範。經過多年努力，基礎漸見穩固。我們現在可以將注意力投放在推動業界朝持續發展及專業資歷的方向邁進。因此，我們遂將2015年定為「轉化之年」。

提升技術，建設新的晉升階梯

經過與政府、立法會議員和業界持份者的廣泛討論，我們於去年九月推出了進階工藝培訓計劃——先導計劃，為半熟練技術工人晉升為熟練技術工人提供快捷的途徑。經驗有限者可參與系統性在職培訓，而較為熟練的工人則可選擇透過課堂或工作坊訓練提升技術。

Executive Director's Report 執行總監報告

Upgrading skills, building new career paths

A good example is the Advanced Construction Manpower Training Scheme (ACMTS), which we launched in September 2015 as a pilot operation following extensive discussions with the Government, legislators and industry stakeholders. The ACMTS provides a fast track method for semi-skilled workers to become master craftsmen, either through structured on-the-job training in the case of those with limited experience, or classroom and workshop training for more practised hands.

This is an important milestone in our efforts to relieve the industry's current shortage of skilled workers, as well as give newcomers to the industry more structured career paths. It also complements the Government's directives in this area, following the implementation of the Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance in April 2015 and the full introduction of its 'designated workers for designated skills' provisions in April 2017.

During 2015, we took a number of publicity initiatives to inform industry employees of these important operational changes, including briefings, site talks and a TV advertising campaign promoting the new senior workers registration arrangement and trade tests. We also launched the first phase of a new Construction Workers' Registration System, under which contractors are required to use a new CIC-developed

app and Android card-reading device to collect and submit Daily Attendance Records.

Meanwhile, the CIC is implementing a variety of measures to uplift the image of the industry in order to attract new talent and retain existing workers, especially among the younger generation who might not see construction as providing a clear career path. For example, we are working with the Vocational Training Council and our overseas industry counterparts to offer a Diploma in Vocational Education course that will have mutual recognition internationally, so that it will give successful trainees the opportunity to work overseas in the future if they wish.

The CIC also took the opportunity to participate in the WorldSkills Sao Paulo 2015 contest to enhance the professional image of Hong Kong's construction workers, and we were delighted that one of our four-person delegation returned with a Medallion of Excellence.

Creating a cleaner, safer workplace experience

Another important element of uplifting the industry's appeal to newcomers is the need to make the site working environment a lot cleaner and more attractive than it has been in the past. During 2015 we have further enhanced our model training site in Tai Po so that it truly does provide a 'best of the best' model for what we would like to see the industry adopting citywide over the next few years. This extends right to the level of lockers, access cards,

這是我們致力紓緩建造業技術工人人手不足的重要一環，同時亦為新入行的工人提供較有系統的晉升階梯。計劃正好配合政府於2015年4月實施的《建造業工人註冊(修訂)條例》及將於2017年4月全面推行的「專工專責」條文。

於2015年間，我們策劃多項宣傳活動以令建造業從業員獲悉這些運作上的重要轉變，當中包括簡介會、工地會談以及推廣新資深工人註冊安排和工藝測試的電視廣告。我們亦開展了全新建造業工人註冊系統的第一階段。根據第一階段的安排，承建商須使用由議會新開發的應用程式和安卓讀證裝置收集及提交每日出勤紀錄。

此外，議會正採取多項措施提升行業形像，以吸納人才和保留現職工人，特別是年輕一代認為建造業未能提供清晰的事業晉升階梯。例如，我們正與職業訓練局及海外業界組織合作開辦在國際間互相認可的中專教育文憑課程，為修畢課程的學員提供海外發展的機會。

議會參加了在巴西聖保羅舉行的「2015年世界技能大賽」，藉此提升香港建造業工人的專業形像。議會的四選手代表團當中更有一名選手奪得優異獎章，實在可喜可賀。

創造更清潔、更安全的工作環境

為了提升建造業對有意入行人士的吸引力，議會的另一項重要工作是大幅提升工地作業環境的清潔和吸引力。於2015年間，我們進一步改善大埔模範訓練場的環境，展示我們期望業界於未來數年在全港實現的地盤楷模。這些改善措施不單包括儲物櫃、通行卡、淋浴設施和安全通道標記，更包括利用無線射頻編碼快速提取和追蹤物料。我們明白既有的作業方式對現今節奏急速的

Executive Director's Report

執行總監報告

shower facilities, safe passage markers and even the use of RFID codes for fast and readily trackable access to materials. We are conscious that old ways of doing things have little appeal for today's fast-paced young generation, so we need to find methods of relating to them more effectively and getting them excited about the career journey ahead.

Especially important in this regard is the application of advanced technologies, in particular Building Information Modelling (BIM), to project design and construction. In March 2015, following the success of our BIM Year 2014, we presented the inaugural BIM Excellence Awards to 20 companies and individuals who have been spearheading the local industry's harnessing of BIM technology and processes in the pursuit of project excellence.

We are also developing a tailor-made BIM standard for Hong Kong and since the start of 2016, have opened a dedicated BIM Centre at our Kowloon Bay Training Centre to help CIC stakeholders and trainees learn more about BIM and explore 3-D building modelling techniques for themselves. Our virtual Tower Crane Simulator, developed with the University of Hong Kong, was recognised in the 2015 Hong Kong ICT Awards.

Exploring and promoting innovation

Equally crucial to CIC and the successful development of our industry is exploring and promoting innovation. As I observed in one of our member newsletters, technology

and innovation is no longer the icing on the cake but an indispensable ingredient of it. It is encouraging to note that The Honourable LEUNG Chun-ying, Chief Executive of HKSAR has also highlighted the importance of innovation in his Policy Address, and that the Government's new Innovation & Technology Bureau is now fully operational at last.

In April 2015 we heralded this by launching the CIC Innovation Awards, judged by a distinguished local and international panel of experts and offering a grand prize of HK\$300,000. The awards created much excitement in the industry and we were delighted to have the opportunity of holding December's presentation ceremony in Government House, with the Chief Executive attending in person to present prizes to the winners.

In August we organised a CIC Innovation Tour to Singapore and Malaysia, meeting representatives from ten government and statutory bodies in these two countries to exchange knowledge of best practices and development strategies in areas such as manpower training, health and safety, productivity, research and sustainability. We also signed a Memorandum of Understanding with the Construction Industry Development Board of Malaysia (CIDB) on further co-operation. Meanwhile we received ten visiting delegations from Mainland China, the UK, Malaysia and Thailand.

年輕一代欠缺吸引力，所以我們需要尋找能與他們溝通的有效方法，令他們對明朗的就業前景增添信心。

先進科技，特別是建築信息模擬 (BIM) 的應用對於項目設計和建造尤其重要。繼2014建築信息模擬年順利推行後，我們在2015年3月向致力推動本地建造業應用BIM技術及流程的20個企業及個人單位頒發首屆卓越建築信息模擬獎。

我們亦正在制定專為香港的情況而度身訂造的BIM標準，更於2016年年初在九龍灣訓練中心開設建築信息模擬創新及發展中心，讓議會持份者和學員學習BIM的相關知識以及探索立體建築模擬技術。我們與香港大學開發的塔式起重機模擬裝置更於2015香港資訊及通訊科技獎中獲得獎項。

尋求和推動創新

尋求和推動創新對議會及建造業的長遠發展同樣重要。我在其中一期建訊曾提及科技和創新已經由錦上添花蛻變成業界不可或缺的要素。我們很高興見到香港特別行政區行政長官梁振英於施政報告中特別提到創新的重要性，以及政府新成立的創新及科技局已全面運作。

於2015年4月，我們率先舉辦建造業議會創新獎，評審委員會包括本地及海外不同範疇的專家，大獎得主獲得港幣300,000元。建造業議會創新獎在業內備受矚目，並已於2015年12月在禮賓府舉行頒獎典禮，行政長官更親身出席向得獎者頒授獎項。

Research is another crucial element of our efforts to prepare Hong Kong's construction industry for the challenges ahead. In 2015 we initiated or supported a total of 34 research projects in conjunction with local universities and industry bodies, the majority directed towards green building and sustainability issues. These ranged in nature from studies into more energy-efficient building materials to the fundamental question of finding and testing substitutes for river sand, an essential constituent of concrete, which is coming under increasingly short supply now that Mainland China is reducing its export.

Tackling carbon emissions

Environmental protection issues continue to be a major focus of the CIC's work, especially with China having committed to a schedule of carbon reductions under the 2015 Paris Agreement on climate change. We are progressively introducing a Carbon Labelling Scheme, which will provide a comprehensive database of building materials and processes to enable our stakeholders to check the carbon emissions or neutrality of their projects. During the year, we certified 16 new products under this scheme and received seven further applications for evaluation from local and overseas suppliers or contractors.

We also co-operated with the Hong Kong Green Building Council (GBC) to co-host the World GBC Congress in Hong Kong from 27-31 October, and will join them again to host the next World Sustainable Built Environment Conference in June 2017.

Meanwhile our ZCB, Hong Kong's first zero carbon building, in Kowloon Bay continues to attract much interest from industry stakeholders and the public. During 2015 we made a number of enhancements to the facilities, including the completion of an eco-lighting system on the roof and facade to showcase energy-efficient LED lighting. We also opened a brand new Bamboo Pavilion on the site to demonstrate the evolution of traditional Chinese craftsmanship and bamboo's potential for innovative contemporary architectural applications. I'm delighted to report that ZCB achieved energy-positive status in 2015, generating more energy than its operations consumed.

Strengthening our training services

While helping the construction industry address these new challenges, we remain deeply conscious of the current difficulties many of our stakeholders face in recruiting sufficient numbers of skilled workers. In total during 2015, more than 24,000 workers undertook training courses of different types, either through the CIC's own training centres or through collaborative training and enhanced trade testing schemes with industry partners. We also completed renovations to existing training facilities in Kowloon Bay, Tai Po and Aberdeen, and opened a new training ground in Kowloon Bay with a focus on the plumbing, plastering, tiling and scaffolding trades. In addition, we launched a new Skills Enhancement Course for Ethnic Minorities.

我們在2015年8月組成建造業議會創新交流團前往新加坡和馬來西亞，與兩國共十個政府及法定機構的代表會面，交流在人才培訓、健康與安全、生產力、研究和持續發展等方面的最佳作業方式和發展策略。我們亦與馬來西亞建築工業發展局(CIDB)簽署合作備忘錄以開展進一步合作。此外，我們亦接待了十個來自中國內地、英國、馬來西亞及泰國的代表團。

研究亦是香港建造業準備迎接未來挑戰的另一關鍵元素。在2015年，我們共發起或支持了34項與本地大學和業界組織合作的研究項目，主要圍繞綠色建築和持續發展事宜。研究範疇由涵蓋更具能源效益的建築物料，以至尋找和測試河沙替代品的基本問題，河沙乃混凝土的重要成分，但隨中國內地減少出口而引致供不應求的情況。

著手應對碳排放問題

環保事宜繼續是議會的重點工作之一，尤其是中國已簽署2015年巴黎氣候變化協議，承諾減少碳排放。我們正逐步推行碳標籤計劃，旨在提供建築物料和流程的綜合資料庫，讓持份者查詢建築項目的碳排放量。年內，我們認證了16項新產品，另接獲本地和海外供應商或承建商的7份評估申請。

我們亦與香港綠色建築議會在2015年10月27日至31日於香港合辦世界綠色建築委員會全球大會，亦會一起主辦將於2017年6月舉行的下一屆可持續建築環境全球會議。

Executive Director's Report 執行總監報告

At the same time, we are stepping up efforts to attract new talent to the industry both from school-leavers and from other sectors. Our initiatives in this area during 2015 included 11 job fairs, 14 roadshows at shopping malls and railway stations, 18 other exhibitions on CIC training programmes, more than 100 careers talks for secondary schools and NGOs, and a promotional campaign targeting 135,000 households in public housing estates. We held a manpower seminar in March 2015 to brainstorm ideas for tackling the shortage of skilled workers, with over 70 stakeholders participating, and are working closely in this area with the Labour Department, to whom we have provided space in our Kowloon Bay Training Centre to set up a Construction Industry Recruitment Centre.

Addressing industry concerns

Another current area of some concern to the construction industry last year was the implementation of the new Competition Ordinance. To assist our stakeholders and preclude the risk of finding the industry in the front line of criticism, as has happened in the past, we issued guidelines on what might qualify as collusive or anti-competitive behaviour, and sought their co-operation in putting compliance programmes in place. Encouragingly, we have received praise from the Competition Commission for taking the lead in this area.

However, the greatest concern to many of our stakeholders at present is the unstable political environment in Hong Kong and in particular, the delays being caused to the approval of public works and financing by filibustering in the legislature. These actions will only serve to increase the costs of these projects and put the livelihoods of thousands of construction workers at risk.

Forging international partnerships

I mentioned earlier our co-operation with Mainland and overseas counterparts in knowledge exchange, and believe this will be of growing importance for the future. Hong Kong is a relatively small city and cannot live in isolation. Very few of our construction companies have sufficient scale to bid for overseas contracts in their own right, but there will certainly be a number of Mainland firms doing so in the years to come, and now is the time to be building relationships with them so that we can work together as a team. We may not have their clout, but we can contribute skill sets of both Western and Eastern management, in particular in the legal and supervisory areas — as already demonstrated by the number of Hong Kong supervisory staff working on projects in the Middle East and their high reputation for ensuring their completion on time and without additional cost.

此外，我們位於九龍灣、香港首座零碳建築——零碳天地繼續備受業界持份者和公眾關注。我們於2015年作出多項提升工程，包括在天台安裝綠色照明系統及豎立節能LED照明裝置的展示板。我們亦於2015年10月中在零碳天地完成搭建竹亭，展示傳統中國工藝的演變及竹在現代建築的創新應用潛力。在2015年，零碳天地取得正能源狀況的佳績，這表示年內所產生的能源較所耗用的為多。

加強培訓服務

在幫助建造業應付這些新挑戰的同時，我們非常關注持份者難以聘請足夠技術工人的困境。於2015年內，共有超過24,000名工人透過議會的訓練中心或與業界夥伴合辦的培訓及進階工藝測試計劃參加各種培訓課程。此外，九龍灣、大埔和香港仔的現有訓練設施已完成翻新工程。位於九龍灣啟福道的新訓練場地亦已啟用，主要用作水喉、泥水粉飾和棚架工種的訓練基地。另外，我們亦為少數族裔推出了全新的技術提升課程。

同時，我們正加緊努力招募離校生和其他行業的人才加入建造業。於2015年內，我們舉辦了11場職業博覽、14場商場和鐵路站路演、18場有關議會培訓計劃的展覽、超過100場為中學及非政府組織舉辦的就業講座，以及以135,000戶公屋住戶為目標的推廣活動。我們於2015年3月舉辦人力研討會探討解決技術工人短缺的辦法，並獲超過70名持份者出席參與。我們另與勞工處通力合作，於九龍灣訓練中心提供場地設立建造業招聘中心。

Executive Director's Report 執行總監報告

We have already been exploring new market opportunities for the past two years, working closely with the Government's Development Bureau, and have signed international co-operation agreements with Construction Scotland, CIC UK and CIDB Malaysia. I hope to see some of these bear fruit before long, especially in the civil engineering sector where Hong Kong has a well-established reputation for high-quality projects.

At the same time, we must not be complacent, and recognise that we have as much to gain from other countries as they have from us. For example, we have a lot to learn in areas such as process manufacturing and process re-engineering. Society is changing rapidly and our customers' expectations are increasing all the time.

Facilitating sustainable growth

With eight years of experience behind the CIC, it is time for an evaluation of what steps the industry now needs to take to facilitate sustainable growth. For this reason, we started working with the Members of the Council in 2014 to look into this question and agreed to engage a consultant, McKinsey and Company, to undertake a comprehensive, 18-month study of the industry and recommend development strategies for the next decade. The consultant's interim report was delivered in January this year and has identified 60 priority items to address, which will serve as a focus for the Council's efforts in 2016 and beyond.

In closing, may I thank our Council members for their strong support, along with our most dedicated teams at our headquarters building, training and service centres who have handled a sometimes enormous volume of work in a very professional manner. I look forward to the year ahead with great optimism and confidence.

消除業界疑慮

去年建造業另一關注的議題是新《競爭條例》的實施。為協助持份者免再次遭到猛烈抨擊的風險，我們已就可能構成共謀或反競爭行為的事項發出指引，並尋求業界配合制定合規計劃。我們在這方面的努力已獲競爭事務委員會的肯定。

然而，很多持份者目前最關心的事宜應該是香港政局不穩，特別是工務工程和撥款的審批因立法會拉布而受到拖延。這些行動只會令工程項目成本不斷增加，影響數以千名建築工人的生計。

建立國際夥伴關係

先前提及我們與內地和海外業界組織作意見交流，相信日後在這方面的工作會越趨重要。香港面積相對較小，不能獨自存活，只有少數本地建築公司具備足夠規模可自行競投海外合約。然而，不少內地公司在未來數年定必向外發展，所以現在是時候開始與其建立合作關係。我們的規模可能不及內地公司，但我們的管理技巧集東西方之所長，尤其擅長於法律和監督等範疇。前往中東負責監督工程的香港管理人員為數不少，素以準時完工和控制預算見稱。

在過去兩年，我們一直探索新的市場機遇，除與香港發展局緊密合作，又與Construction Scotland、CIC UK和馬來西亞建築工業發展局簽定國際合作協議。香港的建造工程向以高質素享譽國際，希望可在不久的將來看見豐碩成果，尤其是在土木工程領域上。

但是，我們千萬不要驕傲自滿，必須明白互有裨益的道理。例如，我們在製造流程和再設計流程方面還有很多需要學習的地方。社會瞬息萬變，客戶對我們的期望亦不斷提升。

促進可持續增長

議會成立至今達八年，現在是時候評估建造業需要採取甚麼措施以促進可持續增長。因此，我們於2014年開始與議會成員合作探討這個問題，同意聘請麥肯錫公司為顧問，進行為期18個月的行業全面研究，並建議未來十年的發展策略。顧問已於本年1月呈交中期報告，當中提及60項優先處理事項，這將會是議會在2016年及往後的重點工作。

最後，本人藉此機會感謝議會成員的支持，以及於總辦事處、訓練和服務中心的專業團隊，即使不時面對大量工作亦能以最專業的方式妥善處理。本人深信議會的前景樂觀，對來年充滿信心。

M E M B E R S H I P O F C I C 議 會 成 員



3.



4.



5.



6.



7.



12.



8.



2.

1. Sr CHAN Ka-kui
陳家駒 測量師
Chairman, Construction Industry Council
建造業議會 主席
(Taken up the new position of Chairman of CIC from 1 February 2016)
(2016年2月1日接任建造業議會主席)
Chairman, Committee on Administration and Finance
行政及財務專責委員會 主席
2. Ir CHAN Chi-chiu
陳志超 工程師
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)
3. Mr. CHAN Pat-kan
陳八根 先生
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)
4. Ir CHAN Sau-kit, Allan
陳修杰 工程師
Chairperson, Construction Industry Training Board
建造業訓練委員會 主席
5. Mr. CHONG Kin-lit, Paul
莊堅烈 先生
Chairperson, Construction Workers Registration Board
建造業工人註冊委員會 主席
6. Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben
朱沛坤 教授工程師



9.

11.



15.



14.



10.



13.



7. Mr. FU Chin-shing, Ivan
符展成 先生
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)
8. Mr. LAI Chi-wah
黎志華 先生
9. Sr LAI Yuk-fai, Stephen
賴旭輝 測量師
Chairperson, Committee on Procurement and Subcontracting
採購及工程分判專責委員會 主席
10. Mr. LAM Ping-hong, Robert
林秉康 先生
11. Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher
梁堅凝 教授
Chairperson, Committee on Productivity and Research
生產力及研究專責委員會 主席
12. Ir MO Kon-fei, Kenneth
巫幹輝 工程師
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)
13. Mr. NG Kwok-kwan
吳國群 先生
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)
14. Mr. NG San-wa, Lawrence
伍新華 先生
15. Mr. PAN Shujie
潘樹杰 先生
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)



1.

Membership of CIC 議會成員



16.



18.



20.



21.



22.



23.



19.

24.



25.

16. Ir Kevin POOLE
潘嘉宏 工程師
*Chairperson, Committee on Environment,
Innovation and Technology*
環境、創新及技術專責委員會 主席

17. Dr. WONG Nai-keung, Philco
黃唯銘 博士
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)

18. Ir Prof. WONG Sze-chun
黃仕進 教授工程師
Convenor, Objections Board
處理反對事宜委員會 召集人

19. Ms. WONG Yeuk-lan, Eliza
黃若蘭 女士
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)

20. Mr. WU Shek-chun, Wilfred
鄺碩晉 先生

21. Ir YU Sai-yen
余世欽 工程師
(Member since 1 February 2016)
(2016年2月1日起加入的議會成員)

22. Ir YU Shek-man, Ringo
余錫萬 工程師

23. Ir HON Chi-keung
韓志強 工程師
Permanent Secretary for Development (Works)
發展局 常任秘書長(工務)

24. Ms. FUNG Yin-suen, Ada
馮宜萱 女士
*Representing Permanent Secretary for Transport
and Housing (Housing)*
代表運輸及房屋局 常任秘書長(房屋)
Chairperson, Committee on Construction Safety
建造安全專責委員會 主席

25. Mr. HUI Siu-wai
許少偉 先生
Director of Buildings
屋宇署 署長

Retired Members 卸任成員
(Retired on 31 January 2016)
(2016年1月31日卸任)

- i.** Ir LEE Shing-see
李承仕 工程師
- ii.** Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew
陳國賢 先生
- iii.** Ir CHAN Siu-hung
陳紹雄 工程師
- iv.** Mr. CHEUNG Hau-wai
張孝威 先生
- v.** Ir CHEW Tai-chong
周大滄 工程師
- vi.** Mr. CHOW Luen-kiu
周聯僑 先生
- vii.** Mr. MAK Tak-ching
麥德正 先生
- viii.** Ms. Melissa Kaye PANG
彭韻僖 女士
- ix.** Mr. WONG Chik-wing, Mike
黃植榮 先生



v.



vi.

vii.



viii.



i.



ix.



iii.



ii.



iv.





Construction Industry Resource Centre at Kowloon Bay
位於九龍灣的建造業資訊中心

COUNCIL

PROFILE

議會簡介

About the Construction Industry Council

The Construction Industry Council (CIC) was formed in 2007 under the *Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587)*. The CIC consists of a chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials.

The main functions of the CIC are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to Government, provide training and registration for the construction workforce and serve as a communication channel for Government to solicit advice on all construction-related matters.

Please visit www.cic.hk for further details.

有關建造業議會

建造業議會根據《建造業議會條例》(香港法例第587章)於2007年成立，由一位主席及24名成員組成，成員來自代表業內各界別的人士，包括聘用人、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。

議會的主要職能是就長遠的策略性事宜與業界達成共識、向政府反映建造業的需要及期許，為業內勞動力提供培訓和註冊，並為政府提供溝通渠道，取得與建造業所有相關事項的意見。

如欲查詢更多有關建造業議會的資料，請瀏覽www.cic.hk。

Council Profile

議會簡介

CIC Functions

(up to 31 December 2015)

Under Section 5 of the Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587), the CIC has the following functions:

1. to advise and make recommendations to the Government on strategic matters, major policies and legislative proposals, that may affect or are connected with the construction industry, and on matters of concern to the construction industry;
2. to reflect to the Government the construction industry's needs and aspirations;
3. to elevate the quality and competitiveness of the construction industry by promoting the ongoing development and improvement of the industry;
4. to uphold professionalism and integrity within the construction industry by promoting self-regulation, formulating codes of conduct and enforcing such codes;
5. to improve the performance of persons connected with the construction industry through establishing or administering registration schemes or rating schemes;
6. to advance the skills of personnel in the construction industry through planning, promotion, supervision, provision or coordination of training courses or programmes;

議會職能

(截至2015年12月31日)

根據《建造業議會條例》(第587章)第5條，議會具有下列職能：

1. 就可能影響建造業或與建造業相關的策略性事宜、重大政策及立法倡議，以及就建造業所關注的事宜，向政府提供意見及作出建議；
2. 向政府反映建造業的需要及期許；
3. 促進建造業的持續發展及進步，藉以提升建造業的質素及競爭力；
4. 促進自律規管、制訂操守守則及執行該等守則，藉以維護建造業的專業精神及持正；
5. 透過設立或管理註冊計劃或評級計劃，改善與建造業有關連的人士的表現；
6. 透過策劃、推廣、監管、提供或統籌訓練課程或計劃，增進建造業從業員的技術；
7. 鼓勵研究活動及創新技術的應用，以及設立適用於建造業的標準或促進該等標準的設立；
8. 在解決爭議、環境保護、多層分判、職業安全及健康、採購方法、項目管理及監管、符合可持續原則的建造及有助改善建造質素的其他範疇方面，推廣建造業良好作業方式；
9. 透過促進和諧勞資關係及提倡遵守關乎僱傭的法例規定，以及透過增進建造業內各界別之間的溝通，增強建造業的凝聚力；

Council Profile 議會簡介

- | | | |
|--|--|---|
| <p>7. to encourage research activities and the use of innovative techniques and to establish or promote the establishment of standards for the construction industry;</p> <p>8. to promote good practices in the construction industry in relation to dispute resolution, environmental protection, multi-layer subcontracting, occupational safety and health, procurement methods, project management and supervision, sustainable construction and other areas conducive to improving construction quality;</p> <p>9. to enhance the cohesiveness of the construction industry by promoting harmonious labour relations and the observance of statutory requirements relating to employment, and by facilitating communication among various sectors of the industry;</p> <p>10. to serve as a resource centre for the sharing of knowledge and experience within the construction industry;</p> <p>11. to assess improvements made by the construction industry through the compilation of performance indicators;</p> <p>12. to make recommendations with respect to the rate of the levy imposed under this Ordinance;</p> | <p>13. to conduct or finance educational, publicity, research or other programmes relating to occupational safety and health, environmental protection or sustainable development in the construction industry; and</p> <p>14. to perform any other functions relevant to the construction industry, including those functions conferred or imposed on it by or under this Ordinance, the <i>Construction Workers Registration Ordinance (Cap 583)</i> or any other enactment.</p> <p>Under Section 6 of the <i>Construction Industry Council Ordinance</i>, the supplementary functions of the CIC are:</p> <p>1. to provide training courses for the construction industry;</p> <p>2. to establish and maintain industrial training centres for the construction industry;</p> <p>3. to assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry; and</p> <p>4. to assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.</p> | <p>10. 發揮資源中心功能以供建造業同業分享知識及經驗；</p> <p>11. 透過製訂表現指標，評核建造業達致的進步；</p> <p>12. 就根據本條例徵收的徵款率作出建議；</p> <p>13. 進行或資助關乎職業安全及健康、環境保護或建造業可持續發展的教育、宣傳、研究或其他計劃；及</p> <p>14. 執行對建造業屬相干的其他職能，包括本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能，或根據本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能。</p> <p>按《建造業議會條例》第6條，議會的補充職能如下：</p> <p>1. 向建造業提供訓練課程；</p> <p>2. 為建造業設立及維持業界訓練中心；</p> <p>3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助；及</p> <p>4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。</p> |
|--|--|---|

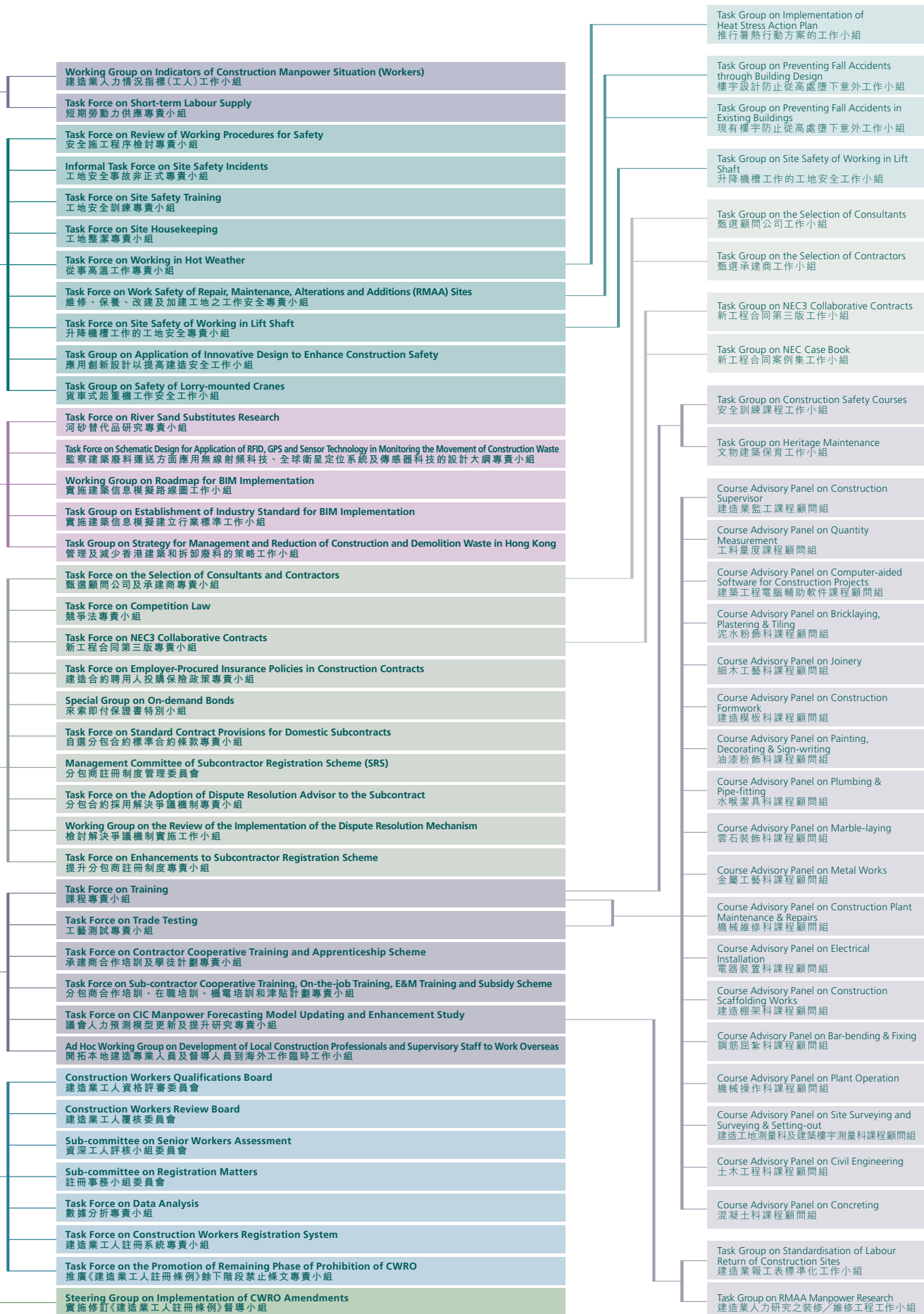
THE COUNCIL AND ITS COMMITTEES

議會及其轄下專責委員會



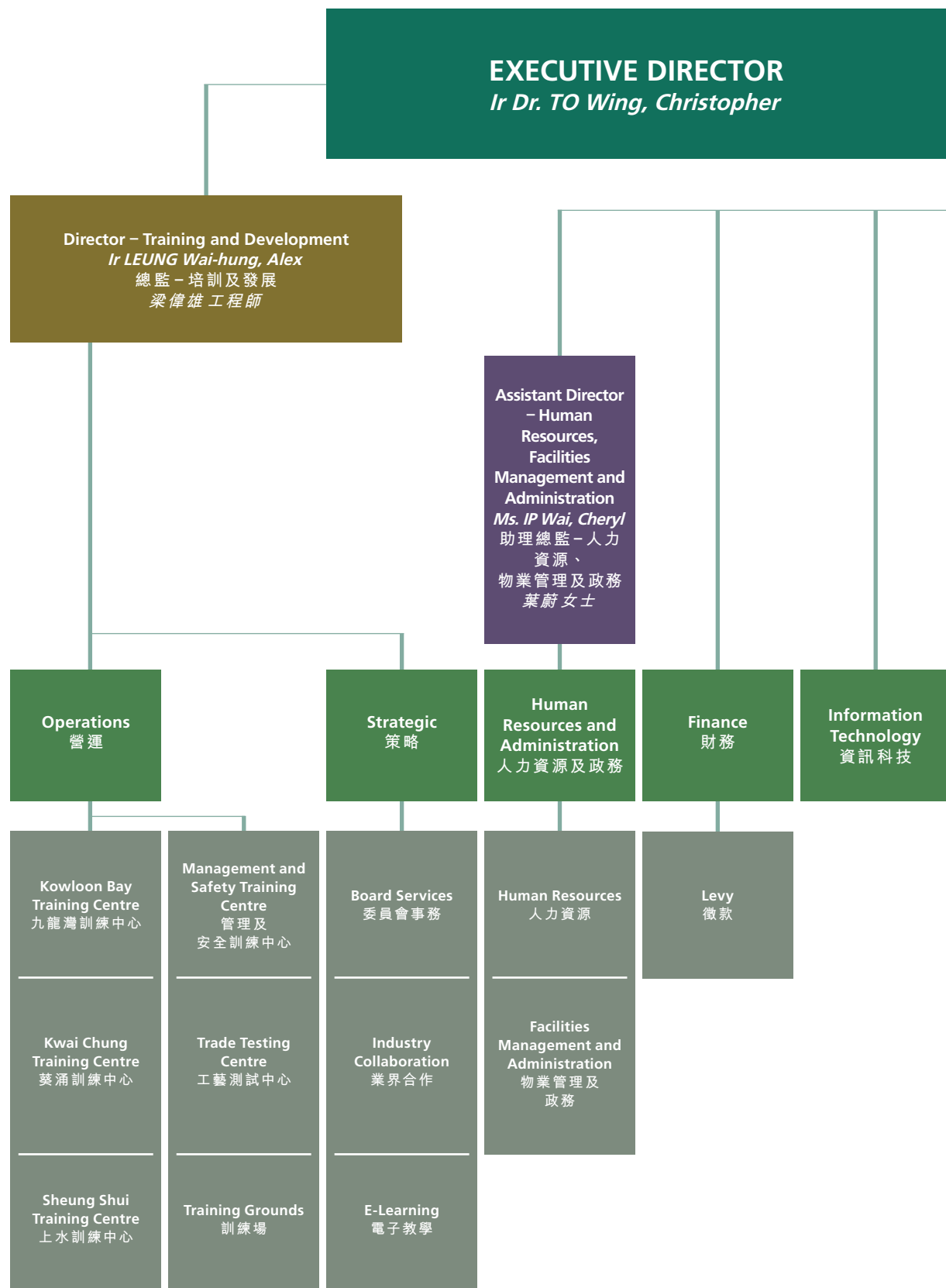
The Council and Its Committees

議會及其轄下專責委員會



ORGANISATION CHART

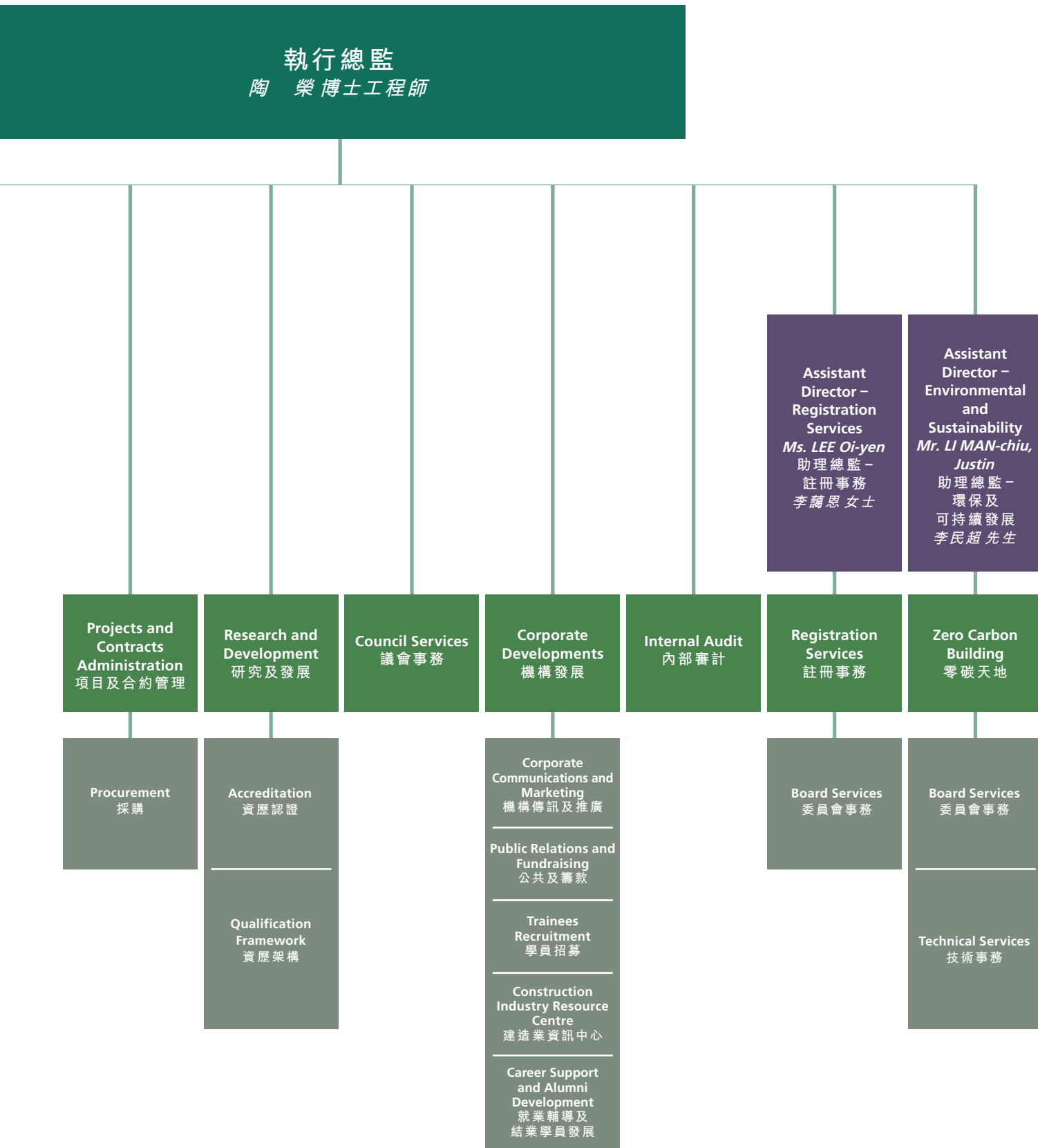
組織架構



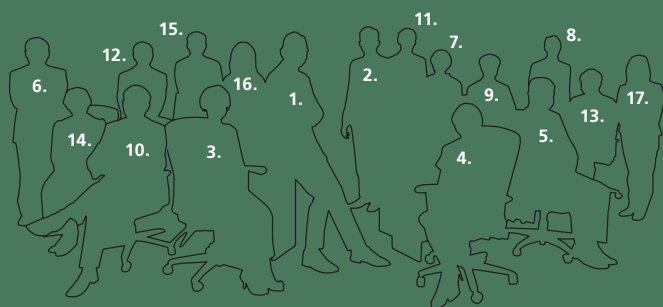
Organisation Chart

組織架構

建造業議會
二零一五年度年報



S ENIOR MANAGEMENT 高級管理人員



1. **Ir Dr. TO Wing, Christopher** 陶 榮 博士工程師
Executive Director 執行總監
2. **Ir LEUNG Wai-hung, Alex** 梁偉雄 工程師
Director – Training and Development 培訓及發展 總監
3. **Ms. IP Wai, Cheryl** 葉 蔚 女士
Assistant Director – Human Resources, Facilities Management and Administration 人力資源、物業管理及政務 助理總監
4. **Ms. LEE Oi-yen** 李藹恩 女士
Assistant Director – Registration Services 註冊事務 助理總監
5. **Mr. LI Man-chiu, Justin** 李民超 先生
Assistant Director – Environmental and Sustainability, ZCB 零碳天地環保及可持續發展 助理總監



6. **Ir CHU Yin-lin 朱延年 工程師**
Senior Manager – Training and Development 培訓及發展 高級經理
7. **Ms. HO Cheuk-wah, Annie 何卓樺 女士**
Senior Manager – Training and Development 培訓及發展 高級經理
8. **Mr. KO Chun-hon, Ivan 高振漢 先生**
Senior Manager – Training and Development 培訓及發展 高級經理
9. **Mr. LAI Chi-wai 黎志威 先生**
Senior Manager – Registration Services 註冊事務 高級經理
10. **Ir LEE Chun-fai, Julian 李俊輝 工程師**
Senior Manager – Research and Development 研究及發展 高級經理
11. **Mr. LEUNG Siu-tin, Andrew 梁小天 先生**
Senior Manager – Information Technology 資訊科技 高級經理

12. **Ir LIU Tat-chiu, Davis 廖達超 工程師**
Senior Manager – Training and Development 培訓及發展 高級經理
13. **Mr. NAM Cheung-ching, Adrian 藍章正 先生**
Senior Manager – Internal Audit 內部審計 高級經理
14. **Ms. TAM Oi-kam, Katherine 譚愛琴 女士**
Senior Manager – Finance 財務 高級經理
15. **Mr. WONG Chung-kit, Victor 黃宗傑 先生**
Senior Manager – Training and Development 培訓及發展 高級經理
16. **Ms. Miranda YEAP 葉柔曼 女士**
Senior Manager – Council Services 議會事務 高級經理
17. **Ms. YUEN Hou-ye, Angela 阮巧儀 女士**
Senior Manager – Council Services 議會事務 高級經理



Trade Testing Workshop for Metal Scaffolders in CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre
位於建造業議會香港仔工藝測試及訓練中心的金屬棚架工測試工場

CORPORATE GOVERNANCE REPORT 企業管治報告

1. Corporate Governance Framework 企業管治框架

VISION 願景

To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong
團結香港建造業 精益求精

• Unity 團結

• Excellence 卓越

MISSION 使命

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.
加強香港建造業的可持續發展，透過提供一個溝通平台，力求不斷進步，提升健康及安全意識，增進技能發展

• Council
議會

• Boards and Committees
委員會及專責委員會

FIVE PILLARS OF CORPORATE GOVERNANCE 企業管治之五個基石

• Standards of Behaviour 行為準則

• Organisation Structure and Business Processes 組織架構及業務流程

• Risk Management and Control 風險管理及監控

• Reporting and Communications 報告及溝通

• Corporate Citizenship 企業公民

Corporate Governance Report

企業管治報告

Mirroring the best practices within the public sector, the CIC Corporate Governance Framework was established by making reference to:

- the *Code on Corporate Governance Practices* issued by Hong Kong Exchanges and Clearing Limited;
- the *Corporate Governance for Public Bodies – A Basic Framework* published by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; and
- the *Good Governance and Internal Control in Public Organisations* issued by the Independent Commission Against Corruption (ICAC).

Key emphases of the CIC Corporate Governance Framework are as follows:

1. Executing the CIC functions in accordance with the *Construction Industry Council Ordinance (CICO) (Cap.587)*, the *Construction Workers Registration Ordinance (CWRO) (Cap.583)* as well as the *Prevention of Bribery Ordinance (Cap.201)*;
2. Exercising due care in using funding;

參照公共界別的最佳做法，建造業議會的企業管治框架參考下列準則而設立：

- 香港交易及結算所有限公司發布的《企業管治常規守則》；
- 香港會計師公會發布的《公營機構企業管治的基本架構》；以及
- 廉政公署發布的《公營機構的良好管治及內部監控》。

建造業議會的企業管治框架的主要重點為：

1. 按照《建造業議會條例》(第587章)、《建造業工人註冊條例》(第583章)以及《防止賄賂條例》(第201章)履行建造業議會的職能；
2. 謹慎運用經費；
3. 為建造業和廣大社群創造價值；
4. 為管理建造業議會的運作制定政策和程序；以及
5. 以適時和實用方式與持份者和商業夥伴保持溝通。

如在第29頁顯示，議會的企業管治具有五個基石，組成了建造業議會的核心價值：

1. 行為準則反映了議會對議會成員以至員工行為的期望。準則背後的核心價值包括團結、公正和具透明度。

3. Creating value for the construction industry and the community at large;
4. Formulating policies and procedures that govern the operations of the CIC; and
5. Communicating with stakeholders and business partners in a timely and informative manner.

As illustrated on Page 29, the CIC has five pillars of Corporate Governance and these form the core values of the CIC:

1. The standards of behaviour lay down our expectation on the official conduct of the Council's members and staff. The core values behind the standards are integrity, impartiality and transparency.
2. The business of the CIC is governed by its organisation structure and business processes. The execution of business processes is guided by the pursuit of effectiveness, efficiency and value for money.

3. Risk management and control allow the CIC to remain versatile when facing various challenges in the dynamic world. Much emphasis is placed on putting preventive measures in place that are part of the overall plan to move the CIC forward.
4. The CIC is committed to employing various channels to communicate with its stakeholders regularly regarding its initiatives that are under way and the outcomes of those completed throughout the year. This positions the CIC as both a transparent organisation and a platform for communication.
5. Corporate citizenship is a key element in building a better, fairer, and stronger society. As the members, staff and trainees of the CIC engage in corporate social responsibility initiatives, the social message behind these campaigns and services dovetails with the CIC's vision and mission of working towards a more livable and sustainable future for Hong Kong.

2. 議會的組織架構及業務流程主宰其工作成果，在業務流程的執行過程中，均考慮到效能、效率和是否物有所值。
3. 執行風險管理及監控使議會能在瞬息萬變的世界裡靈活面對各種挑戰。透過執行擁有嚴格預防措施的整體規劃，帶領議會向前邁進。
4. 議會致力運用多個不同管道，與持份者定期交流正在推行的措施和工作成果，亦保持議會作為一個具透明度的組織及溝通平台。
5. 企業公民責任是建立一個更美好、更公平和更強韌的社會的要素。在議會成員、職員和學員履行企業公民責任的推動下，這些活動和服務背後的訊息和議會的願景和使命互相呼應，為未來攜手建立一個更宜居和可持續的香港。

議會不斷致力改進本身的企業管治，從而向不同持份者展示建造業議會以公平和恰當的方式運作。這亦有助提升各持份者與建造業議會之間的互信及信心。

2. 企業管治

議會的主席和24名成員均由發展局局長委任。成員來自業內不同界別，當中包括僱主、專業人員、承建商、分包商、材料或設備供應商、培訓機構、學術機構、工會、獨立人士和政府官員。

The Council strives to continue enhancing its corporate governance in order to demonstrate to different stakeholders that the CIC businesses are run in a fair and proper manner. This further strengthens the trust and confidence among the stakeholders and the CIC.

2. Corporate Governance

The Chairperson and the 24 Council members of the CIC are appointed by the Secretary for Development. Members come from various sectors of the industry including employers, professionals, contractors, subcontractors, materials or equipment suppliers, training institutes, academic institutions, trade unions, independent persons and Government officials.

The Council provides strategic leadership and guidance as well as sets the overall direction for the CIC to pursue. It also monitors the organisational and managerial performance of the CIC.

The Council has established five committees to enhance the performance of its functions. Together with the five statutory boards established under the *CICO* and the *CWRO*, they set the strategic direction as well as oversee the operations of the CIC. The committees and statutory boards further establish subcommittees and task forces to focus on the specialised task and/or industry issue.

Committee chairpersons are elected among the members. Four members, at minimum, are required to present in a committee (including the committee chairperson), except for the statutory boards which are required to have the members as specified under the *CICO* and *CWRO*. When necessary experts can be invited to be co-opted members. The number of co-opted members nevertheless should not exceed the number of members.

For membership, terms of reference and reports from each committee, please refer to the Committee and Board Reports on page 49.

3. Achievements in 2015

The Council has strategically pursued and accomplished the followings:

- Innovation is and will continue to be the main catalyst of efficient and sustainable development of the construction industry of Hong Kong. The inaugural CIC Innovation Award aimed to recognise new technologies and breakthroughs developed all over the world. The award ceremony was held on 15 December 2015 in the Government House.

議會成員共同為議會提供策略領導和指引並確立整體方向，同時監測議會的組織和管理表現。

議會設有五個委員會，以提升其各項職能的表現。連同根據《建造業議會條例》和《建造業工人註冊條例》成立的五個法定委員會，各委員會制定策略方向並監督議會的運作。各委員會和法定委員會另設小組委員會和工作小組，重點應對專門任務和／或行業問題。

各委員會的主席由成員之間互相選出。除了法定委員會外，其他委員會會議須有至少四名成員(包括委員會主席)出席會議。法定委員會須根據《建造業議會條例》及《建造業工人註冊條例》，委任法例訂明的成員出席委員會會議。在有需要時，可邀請專家成為增選成員。增選成員人數不應超過成員人數。

有關各委員會的成員、職權範圍和報告，請參閱第49頁的專責委員會及委員會報告。

3. 2015年成就

議會以策略方式探求和達成了以下目標：

- 創新將繼續推動及促進香港建造業有效率地可持續發展。首屆「建造業議會創新獎」旨在表揚世界各地研發的新技術及突破。頒獎典禮已於2015年12月15日假香港禮賓府舉行。主禮嘉賓為香港特別行政區行政長官。建造業議會收到來自五個組別共66份作品，當中25份來自行業從業員組、12份來自學術組、5份來自青年創新獎

The guest-of-honour was the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region. The CIC received in total 66 submissions in five categories, with 25 from industry practitioners, 12 from academia, 5 from young innovators (industry practitioner), 8 from young innovators (academia), and 16 from the international category.

- Bamboo is a traditional construction material, which impresses visitors from all over the world with its wide application in Hong Kong. We extend its possibility by applying such to arts through the construction of the Bamboo Pavilion in ZCB. The ZCB Bamboo Pavilion was officially opened on 15 October 2015. The 300 square metre Bamboo Pavilion is a curved bamboo structure covered with a white translucent waterproof stretch fabric and lit from within. The combination of digital design technology and traditional craftsmanship in the ZCB Bamboo Pavilion demonstrates the evolution of traditional Cantonese craftsmanship,

and contributes to increasing awareness among stakeholders in the Hong Kong construction industry of bamboo's potential for innovative contemporary architectural applications. The Bamboo Pavilion illustrates and expands the technical application of this unique natural building material and ensures continuity in the craftsmanship of bamboo – an important part of Hong Kong's heritage.

- To formulate the long term vision and strategy for the construction industry of Hong Kong, a consultancy study was commissioned. An interim Consultancy Report on Development Strategy for the Hong Kong Construction Industry was completed during the year. A Council Members' "Away Day" was held on 17 December 2015 to deliberate on the vision of the construction industry and findings and recommendations of the report with an ultimate aim to formulate action plans to furtherance the development of the construction industry.

(行業從業員組)、8份來自青年創新獎(學術組)及16份來自海外組別。

- 竹為傳統建造材料，而其在香港之廣泛應用亦令全世界注目。事實上，竹本身不單止可以作為建造材料，我們將竹充分運用於藝術當中，建成零碳天地竹亭。竹亭於2015年10月15日正式開放。佔地300平方米的竹亭是一個弧形的竹造建築物，以白色半透明防水彈力布網覆蓋，在內部照明。零碳天地竹亭融合數碼設計科技及傳統工藝，有助革新傳統廣東工藝，促使香港建造業持分者就竹材在創新現代建築應用方面的潛力，提高有關意識。竹亭可進一步增加對這獨有的天然建築材料的技術知識，確保延續竹棚工藝——香港傳統重要的一部分。
- 為制定香港建造業之長遠願景及策略，議會進行了相關顧問研究。一個有關於香港建造業發展策略之中期報告已在年中完成。議會成員交流日已於2015年12月17日舉行，並仔細討論建造業的願景，以及報告的結果及建議，制定行動計劃以促進建造業發展為目標。

- CIC promoted the *Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance*, effective on 1 April 2015 to attract qualified senior construction workers to register as skilled workers. Over 2,200 participants from 690 organisations participated in 35 briefing sessions. In addition, tailor-made sessions were also arranged for trade associations, professional bodies, workers unions, contractors as well as individual enterprises. It also held 47 site talks in construction sites in collaboration with the Hong Kong Construction Industry Employees General Union, attracting attendance of over 3,000 workers.
- To cater for the sustainable development of the construction industry and to keep pace with the latest technology, the CIC commenced the development of a new Construction Workers Registration System in 2013. The new system aims to provide an enhanced platform for contractors to manage and report the daily attendance record (DAR). The development of Phase 1 of the Construction Workers Registration System completed in 2015 was launched in December. The new system deployed android devices with NFC technology with installation of the CIC developed Attendance App. DAR was managed on an online platform.
- To revamp the obsolete legacy information systems and to move towards automation to increase the effectiveness and efficiency of the works of the CIC, the Council promulgated an organisation-wide enterprise application architecture driving revamp of legacy systems, upgrading of systems and cohesive data management.
- 建造業議會為已於2015年4月1日生效之《建造業工人註冊(修訂)條例》進行宣傳，特別是吸引合資格的資深建造業工人註冊成為熟練工人。議會舉行了35場簡介會，逾2,200人來自690間機構參與。此外，亦為行業商會、專業團體、工會、承建商及個別企業特設簡介會；另與香港建造業總工會合作，在47個工地舉辦講座，吸引了逾3,000名工人出席。
- 為了促進建造業之可持續發展並追上最新科技，議會在2013年開始發展建造業工人註冊系統。新系統旨在為建造商提供一個經改良的平台，用以管理並匯報工地出勤記錄。第一階段建造業工人註冊系統已於2015年完成並於12月推出。新系統使用安卓系統的裝置及近場通訊技術，並安裝由議會開發之工地出勤記錄應用程式。工地出勤記錄是在網上平台上管理。
- 為了改革舊有系統及促進自動化以提升議會工作的效率和成效，議會公布推行資訊系統綜合平台，全面改善提升系統及具有凝聚性之數據管理。
- 建造業議會製作了一系列的電視廣告宣傳資深工人註冊安排、「專工專責」條文及工藝測試。廣告分階段廣播。有關宣傳資深工人註冊安排及工藝測試的廣告已在無線電視、亞洲電視、無線網路電視、有線電視及Now寬頻電視播放至2016年3月底。

- CIC produced a series of TV advertisements to promote senior workers registration arrangement, “designated workers for designated skills” provisions and trade tests. The advertisements are being broadcast in phases. The versions promoting “Senior Workers Registration Arrangement” and trade tests were aired on TVB, ATV, TVB Network Vision, Cable TV, Now Broadband TV till end of March 2016.

4. New Members

New orientation sessions have been arranged for all new Council members. The CIC’s senior management gives orientation sessions to new members to familiarise them with the history, governance framework, organisation and key initiatives of the CIC. All new members are required to sign the *Code of Conduct for Members*, which details the stipulations about compliance with the *Prevention of Bribery Ordinance*, policies around acceptance of advantages, conflicts of interest, and the use of proprietary and confidential information.

5. Council, Board and Committee Meetings

The key procedures in place include:

- Bi-monthly meetings are held by the Council whereas boards and committees meet at least quarterly (except for Objection Board, Construction Workers Qualification Board and Construction Workers Review Board, which hold meetings as and when necessary).
- The meeting schedule is set at the beginning of each year to facilitate members to reserve time to attend.
- Meeting agenda and notices are issued to the Members at least two weeks before the meeting;
- Members are provided with papers containing information regarding the topics to be discussed as far as possible in advance and at least one week before the meeting;

4. 新成員

議會的所有新成員均獲安排出席簡介會，由高級管理人員進行講解和介紹。目的是讓新成員熟悉議會的歷史、管治框架、組織架構和主要措施。議會的《成員行為守則》內詳載遵守《防止賄賂條例》、接受利益政策、利益衝突、以及使用專有和機密資料等的規定，所有新成員必須簽署。

5. 議會、委員會和專責委員會的會議

主要現有程序包括有：

- 議會每兩個月召開一次會議，而委員會和專責委員會至少每季召開一次會議（但處理反對事宜委員會、建造業工人資格評審委員會和建造業工人覆核委員會會因應需要而召開會議）。
- 會議的時間表會在每年的年初制定，讓成員預留時間出席。
- 會議的議程及通告在召開會議前至少兩星期發送給成員。
- 備有會議討論事項資料的文件儘可能在召開會議前至少一星期提供予成員。
- 執行總監及高級管理人員均出席各會議，並以管理層觀點就著事項提供

- | | | |
|---|--|---|
| <p>(e) The Executive Director and senior management attend the meetings to represent views of management and provide further information and explanations to the issues where appropriate, but they do not have voting rights in the decision making process;</p> | <p>Finance, the Objections Board and the closed door sessions of meetings of the Council) are posted to the CIC website for reference for stakeholders and the public;</p> | <p>進一步的資料及解釋。他們並無決議程序的投票權。</p> |
| <p>(f) Members are required to sign the attendance sheet. Meeting attendance and proceedings are documented in minutes by the CIC Secretariat, which upkeeps the accuracy of the minutes. Minutes are reviewed and approved in the subsequent meeting;</p> | <p>(h) Members are required to declare any conflict of interests, if any, before commencement of discussion of the concerned agenda items; and</p> | <p>(f) 會議要求成員簽署出席紀錄表。會議的出席情況及進程均由建造業議會秘書處記錄於會議紀錄中、並確保有關記錄的準確性。會議紀錄將在下次會議中檢討並批准。</p> |
| <p>(g) The minutes of the meetings (except the Committee on Administration and</p> | <p>(i) Members have access to expertise to discharge their responsibilities upon obtaining proper approval where appropriate.</p> | <p>(g) 會議紀錄(行政及財務專責委員會、處理反對事宜委員會及議會的閉門會議部分除外)均上載於建造業議會之網頁，以備持份者及公眾參考。</p> |
| | | <p>(h) 在會議中討論有關事項前，成員須申報任何相關之利益衝突。</p> |
| | | <p>(i) 在取得恰當批准後，成員可獲得專業支援以履行其責任。</p> |

During 2015, meeting attendance of the Members was as follows:
在2015年，議會成員出席的會議如下：

Council Members	議會成員	Council 議會	Meeting Attendance 出席紀錄				
			ANF 行政及 財務	CSY 建造 安全	EIT 環境、創新 及技術	PNS 採購及 工程分判	PNR 生產力 及研究
Ir LEE Shing-see (Chairman)	李承仕 工程師(主席)	6/6	7/7				
Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew	陳國賢 先生	6/6			3/4		
Ir CHAN Siu-hung	陳紹雄 工程師	5/6	5/7				
Ir CHAN Sau-kit, Allan	陳修杰 工程師	4/6		3/4		3/4	
Mr. CHEUNG Hau-wai	張孝威 先生	5/6	6/7	4/4		0/4	
Ir CHEW Tai-chong	周大滄 工程師	2/6	0/7			4/4	
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈 先生	6/6	7/7		3/4	4/4	
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生	4/6		2/4		4/4	1/3
Ir Prof. Chu Pui-kwan, Reuben	朱沛坤 教授工程師	4/6			2/4		0/3
Ms. Fung Yin-suen, Ada*	馮宜萱 女士*	5/6		4/4	4/4	4/4	3/3
Ir HON Chi-keung [#]	韓志強 工程師 [#]	4/5	5/5				
Mr. HUI Siu-wai	許少偉 先生	4/6		4/4	3/4		
Mr. LAI Chi-wah	黎志華 先生	4/6		4/4			
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝 測量師	4/6			3/4	2/4	2/3
Mr. LAM Ping-hong, Robert	林秉康 先生	6/6			4/4		
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher	梁堅凝 教授	5/6	5/7		3/4		3/3
Mr. MAK Tak-ching	麥德正 先生	1/6					
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華 先生	6/6		2/4		3/4	
Ms. PANG Melissa Kaye	彭韻僊 女士	5/6				3/4	
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick [#]	彭一邦 博士工程師 [#]		5/7				
Ir Kevin POOLE	潘嘉宏 工程師	3/6	1/7		4/4	0/4	
Ir WAI Chi-sing [#]	韋志成 工程師 [#]	1/1	2/2				
Mr. WONG Chik-wing, Mike	黃植榮 先生	4/6				3/4	
Ir Prof. WONG Sze-chun	黃仕進 教授工程師	5/6		3/4			2/3
Mr. WU shek-chun, Wilfred	鄔碩晉 先生	4/6				3/4	1/3
Ir YU Shek-man, Ringo [#]	余錫萬 工程師 [#]	4/6			3/3		

Corporate Governance Report 企業管治報告

Members of the Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會成員			Meeting Attendance 出席紀錄
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick (Chairman)^	彭一邦	博士工程師(主席)^	11/11
Mr. CHAN Pat-kan^	陳八根	先生^	9/11
Ms. CHENG Sau-kuen^	鄭秀娟	女士^	10/11
Prof. CHIANG Yat-hung^	蔣日雄	教授^	10/11
Sr CHONG Wing-hong, Benjamin^	莊永康	測量師^	10/11
Ir HO Ngai-leung, Albert	何毅良	工程師	8/11
Mr. LAI Sai-hong^	黎世康	先生^	7/11
Mr. LAM Kai-chung, Albert	林啟忠	先生	11/11
Mr. LAM Ping-hong, Robert^	林秉康	先生^	6/11
Mr. LEUNG Yuk-keung^	梁玉強	先生^	9/11
Mr. NG Kwok-kwan	吳國群	先生	11/11
Ir SYNN Raymond-cheung	冼泳霖	工程師	11/11
Mr. SZE Kyran	施家殷	先生	7/11
Mr. TSE Chun-yuen	謝振源	先生	9/11

Members of the Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會成員			Meeting Attendance 出席紀錄
Mr. CHONG Kit-lit, Paul (Chairman)	莊堅烈	先生(主席)	4/4
Mr. CHAN Cheung-hing, Thomas [#]	陳祥興	先生 [#]	1/1
Mr. CHAN Chi-hin	陳熾憲	先生	4/4
Ir CHAN Chi-ming	陳志明	工程師	4/4
Ir CHAN Loong, Geoffrey	陳龍	工程師	3/4
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑	先生	4/4
Mr. FAN Cheung-fung ⁺	范長豐	先生 ⁺	4/4
Mr. FU Chin-shing, Ivan	符展成	先生	3/4
Dr. HO Hok-keung, Paul	何學強	博士	4/4
Mr. HO Wai-wah	何偉華	先生	4/4
Dr. KUANG Jun-shang	鄺君尚	博士	3/4
Ir KWAN Po-jen, Helen	關寶珍	工程師	3/4
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華	先生	4/4
Ir PANG Yiu-hung, Eric	彭耀雄	工程師	3/4
Mr. WONG Siu-han, Rex	王紹恆	先生	4/4
Mr. WU Wai-hung [#]	胡偉雄	先生 [#]	2/3
Ms. YU Po-mei, Clarice	余寶美	女士	3/4
Ir YU Shek-man, Ringo	余錫萬	工程師	4/4
Mr. YU Wai-wai	余惠偉	先生	3/4
Prof. YUEN Kwok-kit, Richard ⁺	袁國傑	教授 ⁺	2/4

[#] Movements of the Members during the year included:

- (i) Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick retired as CIC member, member of Committee on Construction Safety and member of Committee on Procurement and Subcontracting on 31 January 2015.
- (ii) Ir YU Shek-man, Ringo joined as CIC member on 1 February 2015.
- (iii) Ir WAI Chi-sing retired as CIC member and member of Committee on Administration and Finance on 7 April 2015 and was succeeded by Ir Hon Chi-keung.
- (iv) Mr. WU Wai-hung retired as CWRB member on 27 October 2015 and was succeeded by Mr. CHAN Cheung-hing, Thomas.

⁺ Members joined on 1 January 2015

[^] Members retired on 31 December 2015

^{*} Representing Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

[#] 年內成員的變動包括：

- (i) 彭一邦博士工程師於2015年1月31日卸任建造業議會成員、建造安全專責委員會成員以及採購及工程分判專責委員會成員。
- (ii) 余錫萬工程師於2015年2月1日加入成為建造業議會成員。
- (iii) 韋志成工程師於2015年4月7日卸任建造業議會成員以及行政及財務專責委員會成員，由韓志強工程師接任。
- (iv) 胡偉雄先生於2015年10月27日卸任建造業工人註冊委員會成員，由陳祥興先生接任。

⁺ 於2015年1月1日加入的成員

[^] 於2015年12月31日退任的成員

^{*} 代表運輸及房屋局常任秘書長(房屋)

Meeting proceedings

Meeting notices are issued to the members at least two weeks before the meeting. Members are provided with the meeting details one week before the meeting under normal circumstances. Members are required to declare any conflict of interest before discussion on the concerned agenda items commences. The declaration and the actions taken, such as a member refraining from participating in the discussion of the concerned agenda, will be documented in the minutes. Meeting minutes, attendance of members and discussions of each agenda item, are circulated to members for comments with the finalised approved version posted on the CIC website (except the closed door sessions of the Council, the Committee on Administration and Finance and the Objections Board) for the public's perusal.

The management of the CIC attends the Council, board and committee meetings to provide secretarial support. They may present the information, explain the CIC policies and procedures, as well as answer questions raised by members. The management of the CIC, under

the leadership of the Executive Director, will follow up on the execution of the strategic direction set by the members and report from time to time.

The governance of the CIC is built on a system of checks and balances around the five pillars of the CIC Corporate Governance Framework.

6. Standards of Behaviour

The *Code of Conduct for Staff* covers the areas of outside work, confidentiality, conflicts of interests, acceptance of gifts, and workplace conduct. All new hires are to sign to acknowledge the *Code of Conduct*. In addition, the management members are to declare in writing their compliance with the *Code of Conduct* annually. The *Code of Conduct* is renewed annually with reference to the best practices promulgated by the ICAC.

To reinforce staff awareness on the standards of behaviour expected in the course of business, the CIC invited the authorities to conduct training to refresh the staff's knowledge. Compliance with

會議程序

會議通知會在會議召開前至少兩星期發送予成員。正常情況下，成員會在會議召開前一星期收到會議的詳細資料。成員必須在開始討論相關議程事項前申報是否有任何利益衝突。申報和採取的行動，例如禁止有關成員參與討論相關議程，均會記錄在會議紀錄內。會議紀錄、成員出席狀況以及對各議程的討論，會向成員傳閱以供其反映意見。最終通過的版本會刊載於議會網站予公眾查閱(議會的閉門會議、行政及財務專責委員會和處理反對事宜委員會會議除外)。

議會的管理層會出席議會、委員會和專責委員會的會議，為會議提供秘書服務。管理人員在會議期間進行資料簡報、解釋相關政策和程序，同時解答成員的提問。在執行總監的領導下，議會的管理層會跟進成員制定的策略方向的履行情況，並適時作出匯報。

議會的管治建基於圍繞議會企業管治框架內五個基石的監察與平衡。

6. 行為準則

《員工行為準則》涵蓋外間受僱、資料保密、利益衝突、收受餽贈和工作操守等範疇。所有新僱用員工須簽署和確認行為準則。此外，管理層員工必須每年以書面聲明其已遵守守則。《行為準則》每年均會參考廉政公署頒布的最佳慣例進行更新。

為加強員工認識在進行業務過程中預期須遵守的行為準則，議會邀請有關當局進行員工培訓，讓員工溫故知新。遵從法律是議會的首要任務。一如往年，議會邀請廉政公署、個人資料私隱專員公署以及平等機

the laws is the CIC's priority. Similar to the previous year, the CIC invited the ICAC, the Privacy Commissioner for Personal Data, and the Equal Opportunities Commission to conduct staff trainings so that our staff would remain conscientious and renew their vigilance and integrity in carrying out their duties.

Additionally, suppliers and contractors should comply with the probity clauses and declare their adherence to the anti-collusion clauses as mandated by the CIC.

7. Organisation Structure and Business Processes

The CIC employed 642 full-time employees as at 31 December 2015, with 64% of employees male and 36% female. (As at 31 December 2014, there were 633 full-time employees of whom 63% were male and 37% were female.) The CIC is an equal opportunity employer. Our employees come from diverse backgrounds, ranging from trade skills, civil engineering, mechanical engineering, surveying, legal, mediation, arbitration, accounting to environmental sustainability.

The CIC has a Staff Development Scheme and staff are sponsored to take training courses that are relevant to their work. Courses organised by the CIC in 2015 covered different areas such as personal development, counselling, conflicts and complaint handling, computer applications, business writing, legislations, etc.

The average number of training hours per employee was 8.95 in 2015.

8. Risk Management and Control

The CIC risk assessment methodology takes into account input from different levels of management. Throughout the process, the risk appetite and concerns of the management are captured. The final result reflects the relatively vulnerable areas of the CIC. The management can then formulate risk mitigation measures and deploy resources to guard the CIC against the risks.

The risk-based audit approach was adopted to prioritise internal audit review projects. During the year, the Internal Audit reviewed the Zero Carbon Building (ZCB) operations, *Personal Data (Privacy) Ordinance* compliance as well as information technology software management. The review focused on the compliance with regulations, policies and procedures as well as any improvement opportunities on the design of control.

會委員會舉行員工培訓，令員工在履行職責時秉持公正及時刻保持警覺及誠實。

另一方面，供應商和承建商亦應遵守廉潔條款，並需要聲明其遵循議會所規定的誠信及反圍標條款。

7. 組織架構及業務流程

截至2015年12月31日，議會聘用了642名全職僱員，其中64%為男性和36%為女性。(截至2014年12月31日，全職僱員人數為633人，63%為男性及37%為女性。)議會作為平等機會僱主，僱員來自不同背景，涵蓋工種技術、土木工程、機械工程、測量、法律、調解、仲裁、會計以至環境的可持續發展等。

建造業議會設有員工進修計劃，資助員工接受或修讀與工作有關的培訓課程。建造業議會於2015年舉辦的課程涵蓋不同範圍，包括個人發展、輔導、衝突與投訴處理、電腦應用、商業寫作技巧、法例等。

於2015年，每名員工接受的平均培訓時數為8.95小時。

8. 風險管理及監控

建造業議會的風險評估方法考慮了來自各管理階層的意見。在整個過程中，記錄了風險承受能力和管理層關注的項目。最終的結果反映了議會相對較易受影響的範疇。管理層可繼而制定風險緩解措施和調配資源防範風險。

議會採取以風險計算的方法為內部審計檢討項目定出優先次序。年內，內部審計檢討了零碳天地運作、《個人資料(私隱)條例》的遵守情況以及資訊科技軟件管理。有關檢討集中於規例、政策和程序的遵守情況，以及任何可改善監控設計的機會。

The Internal Audit handled complaints by reviewing whether the concerned staff had diligently followed the CIC policies and procedures. An independent panel, made up of third party experts to offer impartial views and advice, was convened where necessary. Internal Audit made recommendations to the management with the aim of enhancing the robustness of the internal control systems.

As a statutory organisation under the governance of the *Prevention of Bribery Ordinance*, regular liaison with the ICAC continued to enhance the CIC's immunity against potential corruption risks. During the year, the ICAC conducted a review assignment on the administration of Contractors Cooperative Training Schemes, which was completed in February 2016. The CIC acts on the ICAC recommendations accordingly.

External auditors independently carried out the statutory audits. No non-audit work had been engaged during the year.

9. Reporting and Communications Reporting

As required by the *CICO*, the CIC shall submit the report on the activities of the Council, statement of accounts and auditor's report to the Secretary for Development within 6 months after the end of a

financial year. In addition, the CIC publishes statistical information in relation to trade tests, training and workers registration on the CIC website to keep the public abreast of the work of the CIC.

External Communications

The CIC publishes its news through various channels including:

- Updates on CIC's latest events and activities on social media: Regular postings in the Executive Director Blog, Twitter, the CIC Channel on Youtube, and Instagram to share media and news of the CIC.
- Bi-monthly *CIC Snapshots* sent via email providing updates on the ongoing initiatives of the CIC.
- Quarterly *CIC Newsletters* report the events and activities organised by the CIC and industry news in the past three months.

內部審計處理投訴個案時，會檢討相關員工是否曾盡力遵從議會的政策和程序。於有需要時，議會會召集由第三方專家組成的獨立委員會，以提供公正的觀點及意見。內部審計會向管理層提供推薦建議，務求提升議會內部監控系統的穩健程度。

作為受到《防止賄賂條例》監管的法定機構，議會繼續與廉政公署定期聯絡，加強議會免受潛在貪污風險所影響。年內廉政公署對承建商合作培訓計劃展開了檢討，並於2016年2月完成。議會將按廉政公署的推薦建議作出決定。

外聘審計師以獨立方式進行法定審計。年內並無受聘為議會進行非審計工作。

9. 報告及溝通報告

根據《建造業議會條例》，議會須在其財政年度完結後六個月內，向發展局局長提交議會活動報告、賬目報表和核數師報告等。此外，議會亦於議會的網站上發布有關工藝測試、培訓和工人註冊等統計資料，讓公眾了解議會的工作。

對外溝通

議會透過多個不同渠道發放資訊，包括：

- 在社交媒體更新議會的最近期項目和活動：在執行總監網誌、Twitter、議會的Youtube頻道和Instagram定期發布消息，與媒體及新聞界分享議會的消息。
- 每兩個月透過電郵發送《建訊》，提供議會現正推出措施。
- 每季出版《建業傳訊》，報導議會過去三個月的項目和活動，以及業界消息。

Exchanges with Local and Overseas Counterparts

與本地和海外同業的交流

During the year, the CIC visited or received the following delegations:

年內，議會曾到訪或接待了以下代表團：

Nanyang Technological University (6 January 2015)	新加坡南洋理工大學(2015年1月6日)
Institution of Civil Engineers from the United Kingdom (16 January 2015)	英國土木工程師學會(2015年1月16日)
Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council (23 January 2015)	國務院港澳事務辦公室(2015年1月23日)
Edinburgh Napier University from the United Kingdom (29 January 2015)	英國愛丁堡龍比亞大學(2015年1月29日)
Safety and Health at Work Promotion Association of Thailand (5 February 2015)	泰國SHAWPAT (2015年2月5日)
Shenzhen Municipal Human Resources and Social Security Bureau (17 March 2015)	深圳市人力資源及社會保障局 (2015年3月17日)
Institution of Occupational Safety and Health from the United Kingdom (22 April 2015)	英國職業安全健康學會(2015年4月22日)
Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council (12 May 2015)	國務院港澳事務辦公室(2015年5月12日)
Students from School of Architecture and Civil Engineering of Tsinghua University (Sino Group's Interns) (16 July 2015)	清華大學建築學院及土木工程系學生團 (信和集團實習生)(2015年7月16日)
Research Team from Authority of Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone (18 August 2015)	深圳市前海深港現代服務業合作區管理局研 究團隊(2015年8月18日)
Construction Industry Development Board Malaysia (3 to 4 November 2015)	馬來西亞建築工業發展局 (2015年11月3日至4日)
Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council (17 November 2015)	國務院港澳事務辦公室(2015年11月17日)
Ministry of Housing and Urban-Rural Development of the People's Republic of China (11 December 2015)	中華人民共和國住房和城鄉建設部 (2015年12月11日)

Through these meetings, the CIC shared the Hong Kong practices and industry knowledge, provided updates on the CIC's initiatives, and exchanged specialised knowledge with its counterparts.

透過彼此會面，議會分享了香港業界的做法和行業知識、提供有關議會措施的最新資料，以及與同業交流專門知識。

Corporate Governance Report

企業管治報告

The stakeholders' support is the key element in achieving the CIC's goals. The CIC proactively reached out to our stakeholders and discussed many issues fruitfully. The meetings held in 2015 are as follows:

持份者的支持是議會實現其目標的要素。議會主動接觸持份者及在討論多項事務方面取得豐碩成果。我們在2015年曾進行的會面如下：

January 一月	The Australia Chamber of Commerce – Hong Kong and Macau 香港及澳門澳洲商會
	The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors 香港機電工程商聯會
	The Competition Commission 競爭事務委員會
February 二月	Construction Site Workers General Union 建築地盤職工總會
March 三月	The Hong Kong Registered Contractors Association 香港註冊承建商商會
April 四月	Chartered Institution of Civil Engineering Surveyors 英國特許土木工程測量師學會
May 五月	Hong Kong General Building Contractors Association 香港建築業承建商聯會
August 八月	The Chartered Institute of Building 英國特許建造學會
October 十月	Construction Site Workers General Union 建築地盤職工總會
November 十一月	Association of Consultant Quantity Surveyors 專業工料測量顧問公會
	Students from Department of Architecture of the University of Hong Kong 香港大學建築學系學生代表團

Internal Communications

The CIC values our staff. With our presence in 19 locations all over Hong Kong, defined communication channels allow a free flow of information across all CIC locations to keep all staff better informed. Town hall meetings were arranged to communicate with all staff members with regard to policy or organisational changes. The standing Staff Relations Team also collects staff opinions and reflects them to the management.

In addition, the internal newsletter *CIC Insight* records the latest corporate developments, staff movements, and other relevant information among staff. The CIC's management supports open and frank exchanges among staff. The management, including the Executive Director, adopts an open-door policy so that staff members may discuss important issues face to face. This culture of transparency is instrumental to the successful implementation of various measures and the timely rectification of operational shortcomings.

Corporate Citizenship

The CIC's members, staff and trainees had a fruitful year giving back to the community through a variety of events and activities.

Donations and Charitable Sales

The CIC participated in the following events held by charitable organisations and raised HK\$44,649 in 2015.

內部溝通

議會非常重視員工。我們全港有19個工作地點，清晰的溝通管道可保證訊息在所有議會工作地點可暢通無阻地傳遞，令員工更了解議會運作。議會會舉行諮詢會，向所有員工傳遞有關政策或組織架構改變的消息。常設的員工關係團隊亦負責收集員工意見，再向管理層反映。

此外，內部通訊《築覺》報導了公司的最新發展、員工動向和員工分享等。議會管理層一向支持員工之間進行開放及坦誠交流。包括執行總監在內的管理層均採取開放政策，讓員工可以與他們直接討論重要的事項。這種具透明度的企業文化有利於順利落實不同措施以及適時糾正運作上的缺失。

企業公民

議會的成員、員工和學員去年透過不同的項目和活動回饋社會，成果甚豐。

捐贈和慈善義賣

議會於2015年參與了以下由慈善機構舉辦的活動，總共籌得港幣44,649元。

Corporate Governance Report 企業管治報告

Event Calendar 2015 2015活動日誌	Organisations 機構	Names of Events 活動名稱
January 一月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金	Love Teeth Day 2014/2015 公益愛牙日2014/2015
March 三月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金	Skip Lunch Day 2015 公益行善「折」食日2015
May 五月	Oxfam Hong Kong 香港樂施會	Oxfam Rice Sale 2015 義賣樂施米2015
July 七月	Médecins Sans Frontières (MSF) 無國界醫生	MSF Day 2015 無國界醫生日2015
August 八月	Hong Kong Construction Industry Employees General Union 香港建造業總工會 Pneumoconiosis Compensation Fund Board 肺塵埃沉着病補償基金委員會	Build a Better Hong Kong and Construction Charity Fund Cheque Presentation Ceremony cum Prevention of Pneumoconiosis Carnival 「建造香港好明天」及建造業關懷基 金籌款移交儀式暨預防肺塵埃沉 着病社區推廣嘉年華
September 九月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金 Orbis Hong Kong 國際奧比斯 — 香港辦事處 Heep Hong Society 協康會 Kely Support Group 啟勵扶青會	Charity Mooncake Sale 2015 慈善月餅義賣2015
October 十月	Orbis Hong Kong 國際奧比斯 — 香港辦事處	World Sight Day 2015 世界視覺日2015
November 十一月	Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	Pass-it-On 2015 愛心相連大行動2015
December 十二月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金	Love Teeth Day 2015/2016 公益愛牙日2015/2016

CIC Volunteers

The CIC participated in the Walk for Nature organised by the WWF-Hong Kong in November 2015. Like in past years, our staff members and their families enjoyed a relaxing day in the wetland reserve of Mai Po. The event once again illustrated the importance of saving natural habitats.

Also, in November 2015, CIC staff and family members joined the Chinachem Walk conducted by the Chinachem Group in Tai Mei Tuk and Sai Kung.

One hundred thirty-six staff members and trainees of the CIC gave blood at the Hong Kong Red Cross' blood donation drive held at the Kowloon Bay Training Centre and Sheung Shui Training Centre.

議會義工

建造業議會於2015年11月參加了由世界自然基金會香港分會舉辦的步走大自然活動。一如往年，我們的員工和親友在米埔的自然環境中享受了悠閒的一天。這次活動再次顯示了保育大自然的重要性。

議會員工及親友亦在2015年11月參加了在大尾篤及西貢由華懋集團舉辦之華懋行活動。

共136名議會員工和學員在香港紅十字會於九龍灣訓練中心和上水訓練中心舉辦的捐血活動中捐血。



CIC Service Centre (Sheung Wan)
建造業議會服務中心(上環)



C

OMMITTEE

AND BOARD REPORTS

專責委員會及委員會報告

Committee on Administration and Finance

行政及財務專責委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Ir LEE Shing-see	李承仕 工程師
Members	成員
Ir CHAN Siu-hung	陳紹雄 工程師
Mr. CHEUNG Hau-wai	張孝威 先生
Ir CHEW Tai-chong	周大滄 工程師
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈 先生
Ir Kevin POOLE	潘嘉宏 工程師
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher	梁堅凝 教授
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick	彭一邦 博士工程師
Permanent Secretary for Development (Works)	發展局 常任秘書長(工務)

Terms of Reference

1. To advise CIC on staff matters, including recruitment, salary and other conditions of service.
2. To advise CIC on general administration matters, including accommodation and facilities.
3. To co-ordinate and prepare annual estimates of income and expenditure and programme of activities for approval of CIC.
4. To recommend appropriate investments of surplus funds.
5. To advise CIC on other financial matters.
6. To oversee audit matters.
7. To advise CIC on strategic matters and formulate one to three year strategic plans to steer resources accordingly to accomplish such plans.

職權範圍

1. 就人事事宜(包括招聘、薪酬及其他服務條件)向議會提供意見。
2. 就一般行政事宜(包括辦公地方及設備)向議會提供意見。
3. 統籌和擬訂年度開支預算及活動計劃，供議會審批。
4. 就議會盈餘款項建議合適投資策略。
5. 就其他財政事務向議會提供意見。
6. 監察審計事宜。
7. 就策略性事宜向議會提供意見及制定一至三年期的策略性計劃，並撥備所需資源以實現各項計劃。

Committee and Board Reports

專責委員會及委員會報告

Committee Report

Based on the financial results for the year ended 31 December 2015, total income of the Construction Industry Council (CIC) was \$1,148.57 million (2014: \$935.70 million) and increased by \$212.87 million, representing an increase of 22.7% against last year. Total expenditure for 2015 rose by \$39.75 million to \$730.85 million (2014: \$691.10 million). The operating result for 2015 recorded a surplus of \$417.72 million (2014: \$244.60 million).

Levy income surged to a record high of \$1,029.49 million in 2015 (2014: \$783.33 million) and contributed 89.6% (2014: 83.7%) of total income. The 31.4% year-on-year increase of levy income in 2015 was driven by the surge in levy on building and infrastructure construction works from the private sector, as well as that on construction works from the public sector (mainly Mass Transit Railway construction works, and port and airport development). Levy assessed on the value of construction operations in the private and public sectors amounted to \$512.88 million (2014: \$388.33 million) and \$516.07 million (2014: \$394.64 million).

Investment and interest income for 2015 amounted to \$16.30 million (2014: \$14.82 million). The increase in investment and interest income was mainly due to the higher interest income on time deposits and held-

專責委員會報告

根據截至2015年12月31日止的財務業績，建造業議會全年總收入為11億4,857萬元（2014年：9億3,570萬元），增加了2億1,287萬元，即較去年增長22.7%。2015年總支出增加了3,975萬元，達7億3,085萬元（2014年：6億9,110萬元）。2015年營運業績錄得4億1,772萬元之盈餘（2014年：2億4,460萬元）。

2015年的徵款收入激增至10億2,949萬元的創紀錄新高（2014年：7億8,333萬元），約佔全年總收入的89.6%（2014年：83.7%）。2015年的徵款收入按年31.4%的增幅，是由於2015年來自私營工程的屋宇及基建項目的徵款激增，以及來自公營工程（包括香港鐵路建造工程，以及港口及機場發展的徵費激增所致）。以私營及公營建造工程價值所評估的徵款分別為5億1,288萬元（2014年：3億8,833萬元）及5億1,607萬元（2014年：3億9,464萬元）。

2015年的投資及利息收入為1,630萬元（2014年：1,482萬元）。投資及利息收入的增加，主要是由於可用的資金上升，以致定期存款及持至到期日之債務證券的利息收入提高。

2015年的課程收費及相關收入下跌至2,175萬元（2014年：2,273萬元），主要是由於兼讀課程的收費下降。

2015年的工藝測試收入稍微減少至790萬元（2014年：845萬元），主要是由於資歷重新甄審測試（續牌）的數目下降，而此數目近期在2014年達高峰，及預期會跟隨五年續牌的週期。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

to-maturity debt securities on account of more available funds.

Course fee and related income declined to \$21.75 million in 2015 (2014: \$22.73 million) mainly due to the drop in course fees of part-time courses.

Trade testing income for 2015 slightly dropped to \$7.90 million (2014: \$8.45 million) mainly due to the decline in the number of revalidation tests, which recently peaked in 2014 and was anticipated to follow a 5-year renewal cycle.

Registration fee income for 2015 marginally declined to \$9.32 million (2014: \$9.94 million) in view of an incentive fee waiver scheme offered to workers who opted for the registration cards with a validity of 3 years.

Total other income of \$63.81 million in 2015 (2014: \$96.43 million) mainly came from the reimbursement income of trainees' allowances from the Government under the Investing in Construction Manpower Scheme (ICMS). As a result of the depletion of funds for the reimbursement of trainees' allowances for certain selected trades from the Government.

Total expenditure in 2015 was \$730.85 million and increased by \$39.75 million from \$691.10 million in 2014, representing an increase of 5.8%. Major items included:

- Staff costs amounted to \$306.79 million in 2015 (2014: \$294.28 million). The increase of 4.3% in 2015 was mainly due to the annual salary adjustments; the average number of headcount for 2015 remained stable against last year.
- Training expenses amounted to \$175.32 million in 2015 (2014: \$184.58 million) representing a decrease of 5.0%. The decrease was mainly due to the decrease in training expenses for collaborative training schemes including the Contractor Cooperative Training Scheme and Subcontractor Cooperative Training Scheme; the decrease was partly offset by the increase in trainee subsidies to the Vocational Training Council on the Diploma in Vocational Education (DVE) Programme.
- Workshop expenses marginally decreased to \$25.57 million in 2015 (2014: \$25.76 million) mainly due to the decrease in consumable expenses, which was in line with the slight reduction in trade testing in 2015, as compared with the previous year.
- Repairs and maintenance expenses increased to \$14.02 million (2014: \$12.48 million) mainly due to the increase in maintenance expenses for

2015年的註冊費收入亦稍微減少至932萬元(2014年: 994萬元), 是由於如工人選擇三年有效期的註冊卡, 可獲費用豁免所致。

2015年的其他收入總額為6,381萬元(2014年: 9,643萬元), 主要是來自政府就「投資建造業人力計劃」發還作學員津貼的收入於2015年下降, 是由於政府補貼的某些指定工種的學員津貼金額已耗盡。

2015年的全年總支出為7億3,085萬元, 比對2014年的6億9,110萬元多出3,975萬元, 增加了5.8%。主要項目包括:

- 2015年的職員費用為3億679萬元(2014年: 2億9,428萬元)。2015年增加的4.3%主要是由於年度薪酬調整; 而2015年的平均員工人數與去年比較乃維持穩定。
- 2015年的訓練費用為1億7,532萬元(2014年: 1億8,458萬元), 減少了5.0%。減幅主要是由於減少了在合作培訓計劃下的訓練費用, 包括「承建商合作培訓計劃」及「分包商合作培訓計劃»; 而減幅則部份被給予職業訓練局下「中專教育文憑課程計劃」的學員資助的增幅所抵消。
- 2015年的工場支出稍微下跌至2,557萬元(2014年: 2,576萬元), 主要是來自消耗品費用的減少, 與2015年的工藝測試活動較去年稍微下調相符。
- 2015年的維修保養費用增至1,402萬元(2014年: 1,248

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

computer equipment and software.

- Advertising and publicity expenses increased by 18.6% in 2015 mainly due to the expenses for encouraging Senior Workers Registration Arrangement and publicity expenses under *Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance*.
- Depreciation amounted to \$46.95 million in 2015 (2014: \$39.56 million). The increase of 18.7% in 2015 was in line with the increased capital expenditure for the works completed in 2015, including the enhancement at CIC Tai Po Training Ground and ZCB.
- General and administrative expenses amounted to \$117.94 million in 2015 (2014: \$99.85 million). The 18.1% increase in 2015 was mainly due to \$13.28 million more funding support to Zero Carbon Building; and \$7.33 million increase in research and studies.
- Capital commitments of \$53.93 million in 2015 (2014: \$20.36 million) comprised of contracted capital expenditure mainly for the modernisation works at CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre; fitting-out works at the model trade testing centre and BIM Innovation and Development

Centre; design fee of the mobile device for registration services; enhancement works at CIC Tai Po Training Ground.

As of 31 December 2015, the Council held a total of \$1,811.40 million as accumulated funds and reserves, as compared to \$1,391.95 million in 2014.

In accordance with the *CIC Ordinance*, the Council submitted its annual report for the year ended 31 December 2014 to the Secretary for Development in June 2015, together with the audited financial statements for the same period and the auditor's report thereof. These were subsequently tabled at the Legislative Council.

萬元)，主要是來自電腦設備及軟件的保養費用上升。

- 2015年的廣告宣傳費用增幅為18.6%，主要是由於《建造業工人註冊條例(修訂)》下，為鼓勵資深工人註冊安排的費用及宣傳費用。
- 2015年的折舊為4,695萬元(2014年：3,956萬元)。2015年的18.7%升幅與議會於2015年完成的建造業議會大埔訓練場，以及零碳天地的改善工程所造成資本支出的上升相符合。

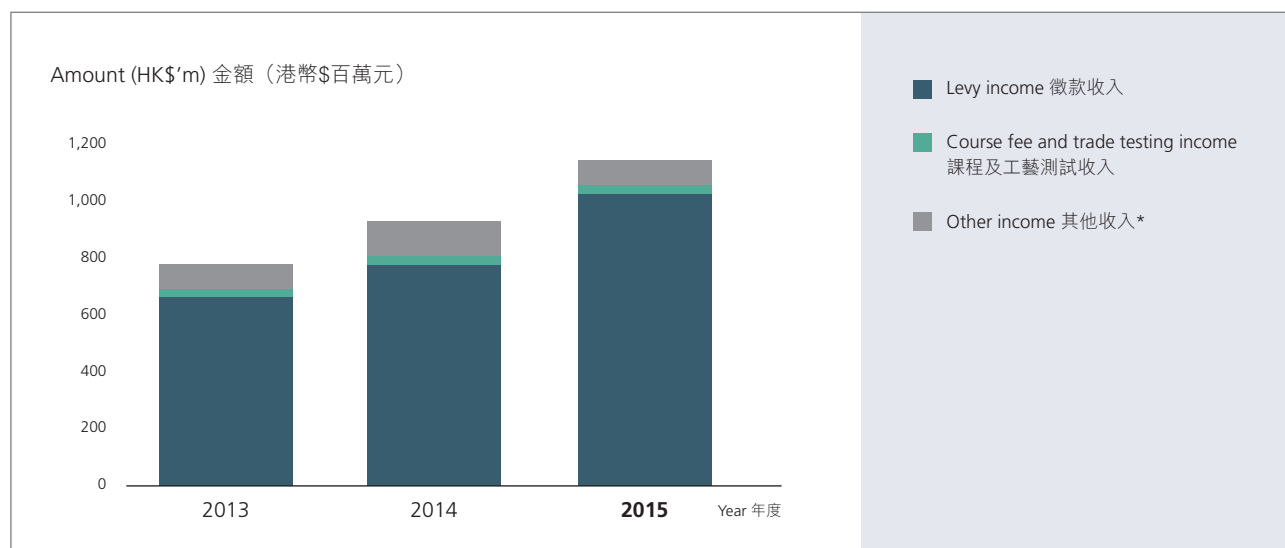
- 2015年的一般及行政費用為1億1,794萬元(2014年：9,985萬元)。2015年的18.1%增幅，主要是因為對零碳天地營運活動的資金支援增加了1,328萬元；以及研究及調查支出增加了733萬元。

- 2015年的資本承擔為5,393萬元(2014年：2,036萬元)，包括已訂約的資本支出，主要用作建造業議會香港仔工藝測試及訓練中心的優化工程、模範工藝測試中心及建築信息模擬創新及發展中心的裝修工程、註冊事務流動裝置的設計費用、建造業議會大埔訓練場的改善工程。

截至2015年12月31日，建造業議會的累積基金及儲備總額為18億1,140萬元，相對2014年則為13億9,195萬元。

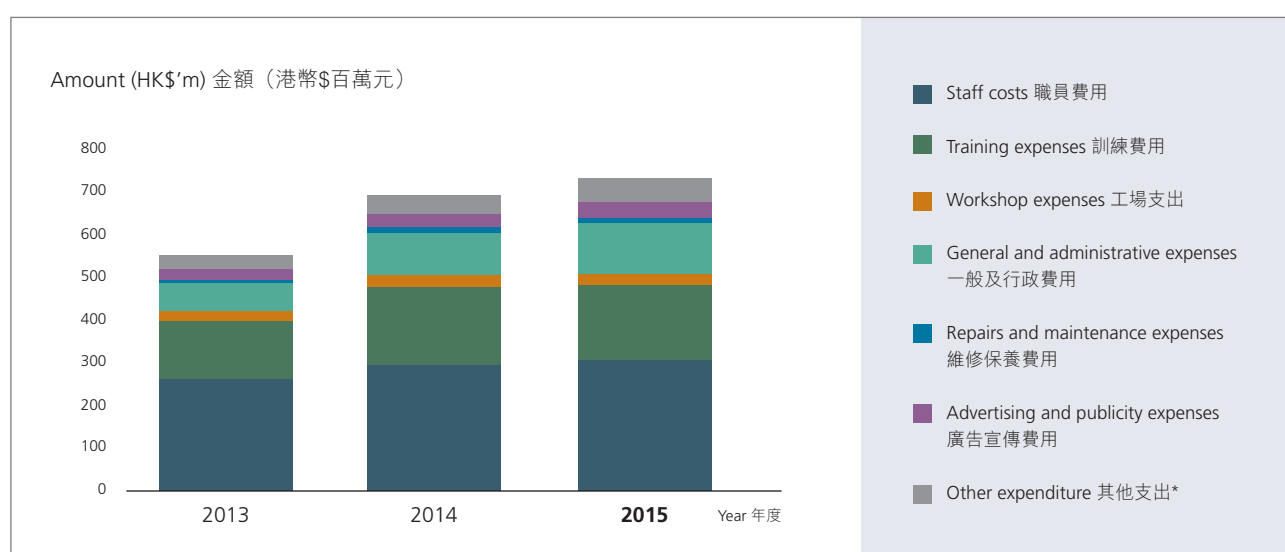
根據《建造業議會條例》，建造業議會於2015年6月向發展局局長呈交了其截至2014年12月31日止年度的年報，以及同期的經審計財務報表及有關的核數師報告。該等報告其後呈交立法會省覽。

CIC Revenue for the Years 2013 to 2015 建造業議會2013至2015年的收入



* Other income includes registration fee income, investment and interest income, reimbursement of trainees' allowances and other miscellaneous income
其他收入包括註冊費收入、投資及利息收入、發還作學員津貼及其他雜項收入

CIC Expenditure for the Years 2013 to 2015 建造業議會2013至2015年的支出



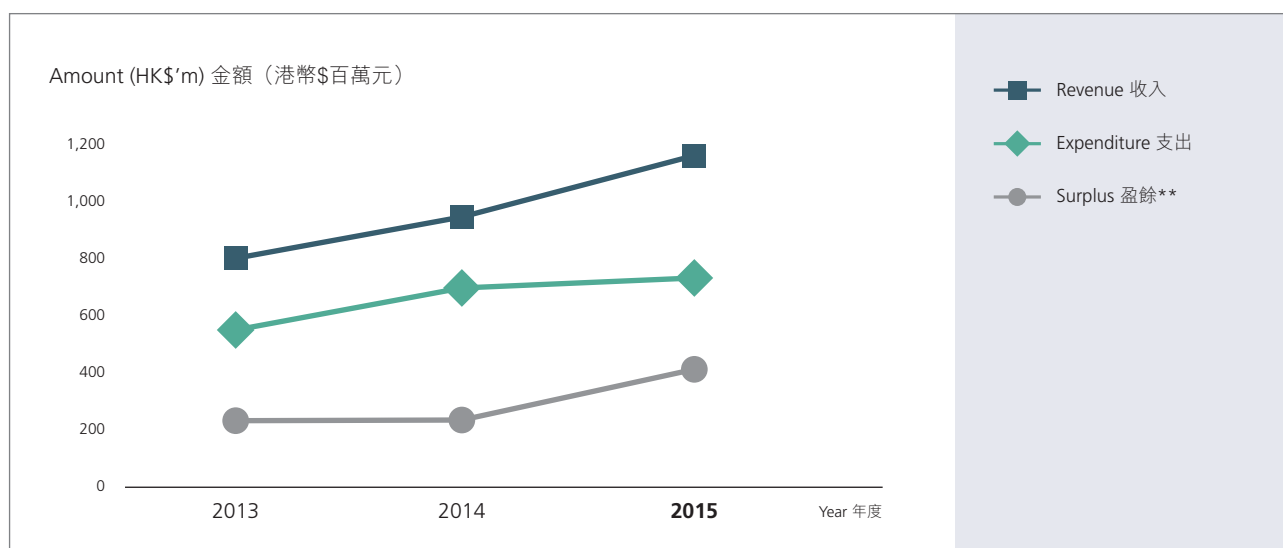
* Other expenditure includes depreciation and loss on disposal of property, plant and equipment
其他支出包括折舊及出售物業、機器及設備的虧損

Committee and Board Reports

專責委員會及委員會報告

CIC Revenue, Expenditure & Surplus for the Years 2013 to 2015

建造業議會2013至2015年的收入、支出及盈餘



** Surplus for the year 2015 included impairment on available-for-sale investments of HK\$5.08 million

2015年的盈餘包括508萬元可供出售投資的減值

CIC's Financial Highlights and Financial Position (Year ended 31 December 2015)

建造業議會財政摘要及財政狀況(截至2015年12月31日止年度)

		2015 HK\$m 港幣\$百萬元	2014 HK\$m 港幣\$百萬元	2013 HK\$m 港幣\$百萬元
Income	收入	1,148.6	935.7	784.4
Expenditure	支出	(730.9)	(691.1)	(549.3)
Surplus for the year	年度盈餘	417.7	244.6	235.1
Other comprehensive income for the year	年度其他綜合收入			
Net (decrease)/increase in fair value of available-for-sale investments	可供出售投資的公平價值淨(減)/增	(3.4)	(3.6)	0.9
Impairment on available-for-sale investments transferred to profit or loss	重新分類至損益賬的可供出售投資的減值	5.1	2.4	—
		1.7	(1.2)	0.9
Total comprehensive income for the year	年度綜合收入總額	419.4	243.4	236.0
NET ASSETS	淨資產	1,811.4	1,392.0	1,148.6

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

Facilities Enhancement — Review and Implementation

The CIC was amalgamated with the Construction Industry Training Authority on 1 Jan 2008. Different procedures and practices that subsisted at the various owned and operated premises needed to be standardised in order to enhance operational efficiency and to meet training demands. Given the fact that the four existing training centres are over 20 years old and without any significant building improvements, refurbishment is required to meet current standards and to meet the increasing demand for training and trade tests. The CIC deemed it an opportune time to commission a comprehensive review of its premises for sustainable development to cater for industrial needs and to prepare for future challenges.

CIC also noted that the four training centres were in ageing buildings and a structured and regular repair and enhancement plan had not been in place in the past. The building conditions were not good and the majority of facilities were outdated. As such, it was recommended to engage a consultant for an overall review of the buildings and facilities.

Savills Project Consultancy Limited ("Savills") was engaged in December 2013 to conduct a comprehensive review and analyse the space

utilisation, a building survey, which covers the Mandatory Building and Window Inspection Scheme (MBIS & MWIS) under the *Building Ordinance*, a facility review in soft and hard services and an energy audit.

The final report on the building and facilities conditions of the CIC premises, with recommendations for repair and maintenance and enhancement works, was approved by the CIC in March 2015 with a short-term, medium-term and long-term implementation plan.

Some critical and major items in the repair and enhancement, including replacement of façade and windows work, modernisation of passenger lift, and re-roofing works in CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre were implemented in 2015.

提升設施 — 檢討及實行

建造業議會(議會)於2008年1月1日與建造業訓練局合併。為了提升營運效率及滿足培訓需求，議會需要統一其下所擁有及管理的物業所固有採用的不同程序及做法。鑑於現時四間訓練中心的樓齡均逾20年，亦沒有進行過任何重大的樓宇改善工程，故需翻新各中心以符合現時的標準及滿足不斷增加的培訓及工藝測試需求。議會認為這是一個合適的時機去全面檢討屬下物業的可持續發展，以配合行業需要及為未來的挑戰作準備。

議會發現四間訓練中心均已老化，而過往亦未曾訂定有系統及常規的維修及改善計劃。樓宇狀況不佳，大部分設施亦已陳舊。因此，建議聘用顧問全面檢討樓宇及設施。

議會在2013年12月聘用第一太平戴維斯工程顧問有限公司進行全面檢討及分析可用空間的情況，當中包括《建築物條例》下涵蓋強制驗樓計劃及強制驗窗計劃的樓宇調查、軟硬服務設施的檢討，以及能源審核。

議會已於2015年3月核准其下之物業樓宇及設施狀況最終報告，以及相關維修、保養及改善工程的建議，並制定長、中、短期的執行計劃。

2015年執行了一些主要的維修及改善項目，包括建造業議會香港仔工藝測試及訓練中心的更換外牆及窗戶工程、載客升降機優化工程，以及重鋪天台工程。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre 建造業議會香港仔工藝測試及訓練中心

Before 前



After 後



Replacement of Façade and windows work 更換外牆及窗戶工程

Before 前



In progress 翻新中



Modernisation of passenger lift 載客升降機現代化工程

Before 前



After 後



Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

IT in 2015 — Improving Efficiency, Accuracy, and Speed

CIC launched the Construction Workers Registration System in the fourth quarter of 2015 to provide the industry with an automated and convenient platform to collect and manage the daily attendance records (DAR) of workers. A mobile app was launched in the third quarter for workers to apply for trade tests on the fly using their smart-phones. Online payment was also introduced for workers to pay for their trade test applications at any 7-Eleven convenience stores in their proximity. Online payment will be extended to other services offered by CIC to give maximum convenience to workers and stakeholders.

The public enquiry management process was strengthened with the launch of the Electronic Document Management System, which keeps track of documents in a timely manner according to the CIC service pledge. The CIC website was also revamped to enhance the CIC image, and a new content management system was incorporated to give staff content updates more quickly.

To ensure that the CIC IT infrastructure will continue to evolve to gain maximum leverage on the latest technologies, CIC has upgraded the server by adopting the virtualisation model. Our in-house email service has also been upgraded. An enterprise application architecture was also formulated to ensure that IT systems and applications will be built and upgraded to meet the changing needs of the CIC using the latest technological developments in the most cost-effective manner.

Research Results — The Road Ahead

New challenges have emerged in the Hong Kong construction industry 15 years after the issuance of the "Construct for Excellence" in January 2001. There have been strong calls, among industry stakeholders and in the community, for a critical examination of the current standards and practices of the construction industry, with a view to identifying ways to improve the industry's performance in the future. McKinsey & Company ("McKinsey") was commissioned by the CIC in July 2014 to derive strategies and tactics to address the industry's challenges. Subsequent to extensive consultations with relevant industry stakeholders over 15 months, McKinsey proposed an interim report with a series of pragmatic strategies and measures in the areas of manpower, productivity,

資訊科技2015 — 更具效率、準確、快捷

議會於2015年第四季推出建造業工人註冊系統，為業界提供一個更自動化及更方便的平台，協助業界收集及管理工人的出勤紀錄。議會於2015年第三季，推出智能手機應用程式，方便工友隨時隨地報名申請建造業工藝測試；工友亦可於就近的7-11便利店使用網上付款繳交工藝測試費用。議會計劃將網上付款推廣至其他服務，為工友及持份者提供最大方便。

議會亦採用了電子檔案管理系統，強化公眾查詢處理流程，並依據議會服務承諾，確保適時處理。議會的網站亦已更新，提昇議會的形像，員工可以透過全新的內容管理系統，以更短時間更新網頁內容。

為了令議會的資訊科技基建設施與時並進，採用最新的技術取得最大效益。因此，議會進行了一些設施提升，其中一項是將伺服器架構虛擬化。電郵系統亦於年內升級。議會也制訂了企業應用系統框架，利用最有成本效益的先進科技，確保資訊科技的系統及應用得以設立及提昇，應付議會不斷求變進步的需要。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

safety, sustainability, collaborative culture, as well as industry development. In the Interim Report, an implementation roadmap was put forward with 84 recommendations, comprising 60 new initiatives — planned over short-, medium- to long-term timeframes up to 2025, 11 “Existing or planned actions that should be continued”, and 13 “Areas for future exploration when conditions mature”. It serves as a strategic roadmap to strive for excellence and continuous improvement for our industry’s sustainable growth.

This interim Report has been issued to Council Members and specified bodies listed in the *CIC Ordinance* (CAP 587) in early February 2016. With a view to examining the areas for exploration and addressing other issues, the CIC is commissioning a Consultant to conduct further analyses, formulate strategies, and issue the Final Report. Four additional issues should be addressed under this Consultancy Study, which are (i) Quality Assurance; (ii) Cost Control; (iii) Programme Control; and (iv) Climate Change. (i.e. follow-up actions in reducing carbon emissions of the construction industry in response to the 2015 Paris Climate Conference (COP 21)).

研究結果 — 未來路向

香港建造業自2001年1月《建業圖新》出版後的15年間出現新的挑戰。業界持份者及社會皆強烈呼籲審慎研究建造業現行的標準和做法以找出改善未來業界表現的方法。建造業議會(議會)於2014年7月委託麥肯錫公司(麥肯錫)提供各項策略以應對業界面對的挑戰。經過超過15個月與相關業界持份者的全面諮詢，麥肯錫呈交一份中期報告，當中載有一系列關於人力資源、生產力、安全、可持續發展、合作文化及業界發展的務實策略及改善措施。該中期報告提出一個實施路線圖，當中有84個建議，包括60項為業界直至2025年的發展定立短期、中期和長期方針的新措施、11項「應繼續進行現有或已計劃的措施」及13項「當未來情況許可下再作探討的領域」。它作為策略性路線圖，追求卓越及不斷改進，從而實現業界的可持續增長。

這份中期報告已於2016年2月初根據《建造業議會條例》(第587章)向各議會成員及指明團體發布。為研究未探討的領域及應對其他問題，議會正委託一所顧問公司進行更進一步的分析、制定策略並發布最終報告。此顧問研究將處理四個額外的議題，包括(一)品質保證；(二)成本控制；(三)進度控制；及(四)氣候變化。(即業界應對2015年巴黎聯合國氣候峰會中有關減少碳排放的跟進行動)。

Committee on Construction Safety 建造安全專責委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Mr. CHEUNG Hau-wai	張孝威 先生
Members	成員
CIC Members	議會成員
Ir CHAN Sau-kit, Allan	陳修杰 工程師
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生
Mr. LAI Chi-wah	黎志華 先生
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華 先生
Ir Prof. WONG Sze-chun	黃仕進 教授工程師
Director of Buildings	屋宇署 署長
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)	運輸及房屋局 常任秘書長(房屋)
Co-opted Members	增補委員
Mr. CHAN Cho-sing, Joel <i>The Hong Kong Institute of Architects, Authorised Person</i>	陳祖聲 先生 香港建築師學會、認可人士
Mr. Steve HOWARTH <i>MTR Corporation Limited</i>	孝華夫 先生 香港鐵路有限公司
Mr. KWONG Chiu-ling, Victor <i>Chairperson of Informal Task Force on Site Safety Incidents</i>	鄭超靈 先生 工地安全事故非正式專責小組主席
Mr. LAM Tat-ming, Terence <i>Development Bureau</i>	林達明 先生 發展局
Ir LAU Chi-kin <i>Chairperson of Task Force on Review of Working Procedures for Safety</i>	劉志健 工程師 安全施工程序檢討專責小組主席
Mr. NG Wing-fat, Ronnie <i>The Hong Kong Federation of Insurers</i>	伍榮發 先生 香港保險業聯會
Prof. WONG Kwan-wah, Francis <i>Chairperson of Task Force on Site Housekeeping</i>	黃君華 教授 工地整潔專責小組主席
Mr. WONG Kwok-keung <i>The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors</i>	黃國強 先生 香港機電工程商聯會
Mr. WONG Wai-man <i>Construction Site Workers General Union</i>	黃惠民 先生 建築地盤職工總會
Mr. WU Wai-hung <i>Chairperson of Task Force on Work Safety of Repair, Maintenance, Alterations and Additions (RMAA) Sites</i>	胡偉雄 先生 維修、保養、改建及加建工地之工作安全專責小組主席
Dr. YEUNG Koon-chuen, Winson <i>Occupational Safety and Health Council</i>	楊冠全 博士 職業安全健康局
Terms of Reference	職權範圍
1. To review and monitor safety performance of the construction industry.	1. 檢討並監察建造業的安全表現。
2. To review and enhance the mechanism of safety management.	2. 檢討並改善安全管理機制。
3. To identify and recommend measures for improving safety performance to CIC.	3. 找出可提升安全表現的措施，並向議會提出建議。
4. To promote adoption of the improvement measures by the industry.	4. 向業界推廣採納改善措施。
5. To nurture a safety culture for the industry.	5. 建立業界安全文化。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告



Committee Report

The Committee on Construction Safety (Com-CSY) under the CIC issued three Safety Alerts in the year 2015. **(1) Safety Alert No. 001/15 – Safe Use of Vertical Transportation at Construction Sites** was published to encourage stakeholders to provide a safe and effective vertical transportation to workers within construction sites. **(2) Safety Alert No. 002/15 – Safety of Lorry-mounted Cranes – Considerations when Purchasing and Assembling Lorry-mounted Cranes (including brand-new and second hand)** was published to encourage lorry-mounted crane owners and relevant persons to consider thoroughly and comply with the requirements recommended during different procedures. **(3) Safety Alert No. 003/15 – Traffic Safety on Construction Sites** was published to encourage stakeholders to develop a comprehensive construction site

traffic management plan to promote safety.

Additionally, the Com-CSY released **(4) Guidelines on the Implementation of "P" and "N" Caring Programme** which set out good practices recommended by the CIC to encourage more main contractors to implement the Caring Programme.

A new Task Group on Safety of Lorry-mounted Cranes was established in July 2015 to work together with relevant industry stakeholders to discuss and agree on measures to enhance safe operation of lorry-mounted cranes. Its duties include: (a) to identify gaps in safe operation and areas for improvement; and (b) to find solutions and formulate enhancement measures to enhance safe operation in the short, medium and long term.

專責委員會報告

建造業議會(議會)轄下的建造安全專責委員會(專責委員會)於2015年發佈了三份安全提示。**(1)《安全提示第001/15號 — 安全使用建築工地垂直運輸》**，以鼓勵持份者為建築工地內的工人提供安全及有效的垂直運輸。**(2)《安全提示第002/15號 — 貨車式起重機的安全 — 採購及裝配貨車式起重機(包括新機及二手機)的考慮事項》**，以鼓勵貨車式起重機擁有人及相關人士仔細考慮及遵守於不同程序內建議的要求。**(3)《安全提示第003/15號 — 工地交通安全》**，以鼓勵持份者制定完善的工地交通管理計劃以提升安全性。

此外，專責委員會亦發佈了**(4)《建造業關顧新人工作安全計劃指引》**，當中列出議會推薦的良好作業模式及鼓勵更多主要承建商實施關顧計劃。

全新的貨車式起重機工作安全工作小組已於2015年7月成立，並與相關業界持份者攜手合作，討論及協定多項措施以提升貨車式起重機的操作安全。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告



Two Posters were also published: "Work Safety on Vessels and Construction Over Water" and "Tips of Using Safety Helmets".

兩張海報亦已發佈：《船上及水上建造工程工作安全》及《佩戴安全帽小貼士》。

工作小組的職責包括：(a)識別安全運作的漏洞及可改善的地方；及(b)尋找解決方案及制定優化措施以提升短期、中期及長期的安全運作。

於2015年，議會與發展局連續第四年合辦建造業安全周，主題為「工友健康及安全領導」，目的為向業界及公眾推廣「零意外」的信息。建造業安全周的活動包括開幕典禮暨氣功「八段錦」演練決賽、研討會、2015創意工程安全獎、工地參觀及第21屆公德地盤嘉許計劃頒獎典禮。各項活動獲得42間涵蓋業界不同範疇的機構鼎力支持，亦約有1,000名參與者出席研討會。

For the fourth consecutive year, the CIC co-organised the Construction Safety Week with the Development Bureau in 2015, under the theme "Workers' Health and Safety Leadership" to promote the message of "Zero Accident" to the industry and the general public. The week comprised a Kick-off Ceremony cum Qigong Display Competition, Conference, the Innovative Safety Initiative Award 2015, Site Visits and the 21st Considerate Contractors Site Award Scheme Award Presentation Ceremony. Overwhelming support was received from 42 organisations and about 1,000 participants attended the Conference, covering a wide spectrum of the industry.

The Qigong Display Competition held on 27 May 2015 kicked off the Construction Safety Week 2015. Officiated by Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Mr. Paul CHAN, Secretary for Development, eight finalist teams comprising of about 200 construction workers demonstrated their achievement in Qigong at Golden Bauhinia Square. Qigong masters from the General

Administration of Sport of China were invited as judges in the finals.

The Construction Safety Mobile App was launched in the opening ceremony of Construction Safety Week 2015. It aimed to provide a one-stop platform by consolidating key safety messages and promoting safety campaigns to frontline workers, industry practitioners and stakeholders in real-time. As of 31 December 2015, more than 9,000 people had downloaded the App.

To help construction workers to reduce heat stress under hot and humid weather conditions, the CIC and the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) entered into an agreement, with PolyU licensing the technology of an anti-heat stress construction uniform to the CIC on 1 April 2015. Under the agreement, the CIC would sublicense this technology to other contractors for wider adoption to further benefit the industry. In addition, the new set of uniforms were also used as CIC trainee uniforms from September 2015 onwards.

於2015年5月27日舉辦的氣功「八段錦」演練決賽，為建造業安全周2015展開序幕。開幕典禮由議會主席李承仕工程師聯同發展局局長陳茂波先生主持，由約200名建築工人組成的八支晉身決賽的隊伍，在金紫荊廣場展現他們的氣功本領。國家體育總局的氣功專家應邀擔任決賽的評判。



建造業安全錦囊的智能手機應用程式亦在建造業安全周2015的開幕典禮上推出。有關應用程式旨在提供一站式平台，以整合重要的安全訊息並以實時方式向前線工人、從業員及持份者推廣安全活動。截至2015年12月31日，已有超過9,000人下載了這個應用程式。

為幫助建造業工人抵禦高溫及潮濕的環境，議會及香港理工大學(理大)於2015年4月1日簽訂協議，理大將建造業抗熱服技術授權予議會。根據

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告



*The CIC received a delegation from the Construction Industry Development Board Malaysia
議會接待馬來西亞建築工業發展局的代表團*

To increase awareness in construction safety and prepare undergraduates who wish to join the construction industry in the near future, the CIC co-organised the "Experiential Learning on Site Safety 2015" with the Hong Kong Construction Association (HKCA). The opening ceremony was held on 27 August 2015 at Noah's Ark of Ma Wan. Over 300 undergraduates attended the training courses by the end of 2015.

In order to enhance safety awareness in the construction industry and set up a role model housekeeping centre for the construction industry, Tai Po Training Ground Enhancement Project was launched by the CIC. The project was completed on 23 December 2015 and the opening ceremony was held on the same day.

Throughout 2015, the CIC received several exchange visits from overseas, including a delegation from the Safety and Health at Work Promotion Association (SHAWPAT) of Thailand and the Hong Kong Occupational Safety & Health Association in February 2015, the

Institution of Occupational Safety and Health of the United Kingdom in April 2015, and the Construction Industry Development Board (CIDB) Malaysia in November 2015. Fruitful ideas on nurturing a safety culture for the construction industry were shared.

The CIC continued to collaborate with different industry stakeholders to enhance construction safety in 2015. The following activities were co-organised by the CIC:

- (1) "Good Housekeeping Promotional Campaign" with Occupational Safety and Health Council (OSHC);
- (2) "Construction Safety Promotional Campaign 2015" with OSHC, Labour Department and other organisations; and
- (3) Briefing on "Managing Maintenance Works for Lifts and Escalators" and briefing sessions for "Responsible Persons for Lifts and Escalators" with the Electrical and Mechanical Services Department.

協議，議會會將此項技術再授權予其他承建商以期得到更廣泛採用，從而進一步惠及業界。此外，由2015年9月起，新一套抗熱服亦已用作議會學員的制服。

為了提升畢業生對建築安全的意識以及為短期內有志投身建造業的畢業生提供相關準備，議會與香港建造商會合辦了「工地安全體驗計劃2015」。開幕典禮於2015年8月27日在馬灣的挪亞方舟舉行。直至2015年底，已有超過300名大學本科生報讀有關培訓課程。

為了加強建造業的安全意識及為建造業設立一個模範工作場所，議會已進行大埔訓練場優化工程。這項工程於2015年12月23日竣工，並於同日舉行開幕典禮。

於2015年間，議會曾接待多個來自海外的交流團，包括於2015年2月的泰國SHAWPAT的代表團與香港職業安全衛生協會、於2015年4月的英國職業安全健康學會，以及於2015年11月的馬來西亞建築工業發展局。有關交流活動為培育建造業的安全文化取得豐碩成果。

於2015年，議會繼續與不同業界持份者合作提升建造安全水平。議會合辦的活動如下：

- (1) 與職業安全健康局舉辦「良好工作場所整理推廣計劃」；
- (2) 與職業安全健康局、勞工處及其他機構舉辦「建造業安全推廣活動2015」；及
- (3) 與機電工程署舉辦「升降機及自動梯保養管理事宜」簡介會及「升降機及自動梯的管理及負責人責任」簡介會。

Committee on Environment, Innovation and Technology 環境、科技及技術專責委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Ir Kevin POOLE	潘嘉宏 工程師
Members	成員
CIC Members	議會成員
Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew	陳國賢 先生
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈 先生
Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben	朱沛坤 教授工程師
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝 測量師
Mr. LAM Ping-hong, Robert	林秉康 先生
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher	梁堅凝 教授
Ir YU Shek-man, Ringo <i>Chairperson of Task Group on Strategy for Management and Reduction of Construction and Demolition Waste in Hong Kong</i>	余錫萬 工程師 管理及減少香港建築和拆卸廢料的策略工作小組主席
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)	運輸及房屋局 常任秘書長(房屋)
Director of Buildings	屋宇署 署長
Co-opted Members	增補委員
Mr. CHAN Sam-choi <i>Construction Site Workers General Union</i>	陳三才 先生 建築地盤職工總會
Mr. CHOW Ping-wai <i>Hong Kong Construction Industry Employees General Union</i>	鄒炳威 先生 香港建造業總工會
Mr. HO Wai-wah <i>Chairperson of Task Force on River Sand Substitutes Research</i>	何偉華 先生 河砂替代品研究專責小組主席
Mr. LEE Yu-tao, Tony <i>Environmental Protection Department</i>	李裕韜 先生 環境保護署
Mr. MAK Shing-cheung, Vincent <i>Development Bureau</i>	麥成章 先生 發展局
Prof. NG Shiu-tong, Thomas <i>The University of Hong Kong</i>	吳兆堂 教授 香港大學
Mr. WONG Kwong-yeung, Simon <i>Chairperson of Task Force on Schematic Design for Application of RFID, GPS and Sensor Technology in Monitoring the Movement of Construction Waste</i>	黃廣揚 先生 監察建築廢料運送方面應用無線射頻科技、全球衛星定位系統及傳感器科技的設計大綱專責小組主席
Terms of Reference	職權範圍
1. To promote environmental protection and sustainable development in the construction industry.	1. 提倡建造業環保及可持續發展。
2. To promote good practices in relation to sustainable construction.	2. 促進可持續建造之良好作業方式。
3. To enhance innovation in construction industry to increase productivity and competitiveness.	3. 推動建造業創新以提高生產力及競爭力。
4. To encourage the use of innovative techniques for the construction industry.	4. 鼓勵建造業運用創新技術。
5. To advise on the strategy for development of construction standards.	5. 就制定建築標準的策略提供意見。

Committee and Board Reports

專責委員會及委員會報告

Committee Report

It has been another fruitful year for the Committee on Environment, Innovation and Technology (Com-EIT) in 2015 with a number of tasks achieved.

Firstly, efforts to promote and support the implementation of Building Information Modelling (BIM) have made significant progress in 2015. The “BIM Excellence Awards 2014” Presentation Ceremony held in March 2015 provided an opportunity to recognise construction practitioners who have spearheaded efforts in the harnessing of BIM technology and processes to further design, construction and project excellence. Three categories of awards were presented, recognising “BIMer of Year”, “Young BIMer of the Year” and the “Construction Innovator by BIM”. They were presented at the Ceremony held at Sky100, attended by around 300 government officials, senior management, and BIM practitioners to appreciate and recognise the 80 winners from 20 groups.

The Chairperson of the Working Group on Roadmap for BIM implementation, Ms. Ada FUNG, together with Mr. Ivan KO, Senior Manager – Training and Development, represented the CIC at the inaugural Workshop on BIM organised by the European Commission on 24 February 2015 in Belgium, and delivered a presentation in relation to the development of BIM in Hong Kong.

A six-day Technical Seminar with three themes – Building Projects, Civil Projects and Professional Services – was held in June and July 2015 to introduce the BIM Standards (Phase One). The BIM Standards (Phase One) was formally published in September 2015, with four chapters covering: (i) Project Execution Planning; (ii) Modelling Methodology; (iii) Level of Development; and (iv) Component Presentation Style and Data Organisation.

專責委員會報告

2015年是環境、創新及技術專責委員會(專責委員會)再次取得豐碩成果的一年，更完成了多個重要項目。

首先，在推廣及支援推行建築信息模擬方面，於2015年取得重大進展。於2015年3月舉行的2014卓越建築信息模擬獎的頒獎典禮，藉此機會表揚建造業從業員於追求在設計、建造及項目方面而充分運用建築信息模擬科技及流程以達到卓越表現。是次一共頒發三個類別的獎項，分別為「年度BIMer」、「年度青年BIMer」及「BIM創新建造獎」。頒獎典禮於天際100香港觀景台舉行，約有三百多位嘉賓出席，包括政府官員、高級管理人員及建築信息模擬從業員，一同見證來自二十個組別共八十位得獎者獲獎的精彩一刻。

實施建築信息模擬路線圖工作小組主席馮宜萱女士聯同議會培訓及發展高級經理高振漢先生代表議會應邀前往比利時，參與歐盟委員會於2015年2月24日舉辦的首次建築信息模擬工作坊，並就香港的建築信息模擬發展情況發表演講。



BIM Excellence Awards 2014 Presentation Ceremony
2014卓越建築信息模擬獎頒獎典禮



Inaugural Workshop on BIM organised by the European Commission
歐盟委員會舉辦首屆建築信息模擬工作坊

Committee and Board Reports

專責委員會及委員會報告



CIC Building Information Modelling Standards (Phase One)
建造業議會建築信息模擬標準(第一期)

Work is continuing on preparation of a new set of standards to facilitate the Submissions of General Building Plans (GBP) to statutory authorities and concerned departments.

A report on the Client Summit held on 11–12 September 2014 to consider the Development of BIM Implementation Strategies from a Project Client's viewpoint, that engaged clients from Government Sector, Private Sector and Public Sector, was published as reference materials in November 2015. The report aimed to assist project clients to work out their own BIM implementation strategies and provided decision makers of project clients with valuable insights and international experiences in adopting BIM.

To provide more BIM training to the industry, the BIM Innovation and Development Centre is being established on the third floor of the

CIC Kowloon Bay Training Centre as of mid-2015. The new centre will be equipped with more than 50 workstations for training courses with different platforms of BIM software, Photogrammetry, 3D Scanning and 3D Printing. It will also support inexperienced firms in using BIM, including SMEs by providing facilities for them to conduct their specific projects. The new centre is targeted to be launched in the second quarter of 2016.

The CIC Innovation Award was another major event in 2015, which was aimed at recognising and showcasing innovation and initiatives that have the potential to transform the construction industry. The award separately recognised local academics and practitioners in the categories of materials, technology and management with an additional award for international participants.

The Award Presentation Ceremony was held successfully at the Government House on 15 December 2015. The Honourable LEUNG Chun-ying, Chief Executive of the HKSAR, addressed the guests in his keynote speech that innovation showcases may lead to industry advances and even breakthroughs and they can or may already have benefitted the construction industry in land use, design, physical construction and modes of operation. A total of eight out of 66 submissions were selected by the judging panels to receive the inaugural CIC Innovation Awards. A rigorous round of deliberation among

於2015年6月至7月期間舉行了一個為期六天的技術研討會，藉以介紹建築信息模擬標準(第一期)。研討會有三個主題，分別為建築項目、土木項目及專業服務。建造業議會建築信息模擬標準(第一期)於2015年9月正式發表，分為四個章節，涵蓋(i)項目實施規劃；(ii)建模方法；(iii)細節程度；以及(iv)組件展示形式與資料架構。

用作呈交建築圖則(GBP)予有關法定機構及相關部門的一套全新標準現正制定當中。

於2014年9月11至12日舉行的項目業主高峰會，會後發表了一份報告，從項目業主(政府機構、私人機構及公營機構)的角度考慮實施建築信息模擬的策略。報告的目的為協助項目業主自行設計其建築信息模擬的執行策略，並與項目業主的決策者分享於採用建築信息模擬方面的寶貴見解及國際經驗。

為向業界提供更多元化的建築信息模擬培訓，議會於2015年中開始在建造業議會九龍灣訓練中心三樓設立建築信息模擬創新及發展中心。新建的中心將設有超過50個工作台供培訓課程之用，可以使用不同的建築信息模擬軟件平台，並配置攝影測量技術、三維立體掃描技術及三維打印技術。中心亦將會支援缺乏經驗的公司如中小企使用建築信息模擬，方式為向其提供相關設施以進行其特定工程項目。新中心計劃於2016年第二季開始運作。

建造業議會創新獎是2015年的另一項重要活動，此獎項旨在表揚及展示有潛力轉化建造業的創意及措施。獎項分別表揚在物料、科技及管理三大範疇的本地學者及從業員，另外亦特設獎項予海外參與者。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告



*CIC Innovation Award 2015 Presentation Ceremony
2015建造業議會創新獎頒獎典禮*

the judging panel recognised the excellence and diversity of the entrants. The winning projects for the International Grand Prize and Local Grand Prize were Bendable Concrete and Anti-heat Stress Clothing for Construction Workers in Hot and Humid Weather, respectively. The winning projects for the first prize of Academia and Industry Practitioners sectors were Z-Panel System – Lightweight Prefabrication and Mechanised Construction, respectively.

The CIC Carbon Labelling Scheme on Construction Products, which aims to promote the adoption of low-carbon construction materials in the industry, has made further progress during the year. By the end of 2015, the scheme has received six further applications from materials manufacturers, suppliers, and contractors in Mainland China, Hong Kong, Taiwan and United Arab Emirates. A total of 16 products have been certified, including products of structural steel, rebar, and ready-mixed concrete.

In order to acknowledge the first batch of successful applicants, the CIC organised a Technical Seminar on “The Rise of Low-carbon Construction Materials cum Carbon Labelling Scheme Acknowledgement Reception” on 26 November 2015 at ZCB. Representatives were invited to share their experiences in low-carbon manufacturing practices and environmental ideas with the industry. The scheme has also been promoted through events like ECO Expo Asia 2015 mini talks in AsiaWorld-Expo Hong Kong and HKIE seminar, amongst others.



建造業議會的創新獎頒獎典禮已於2015年12月15日假禮賓府順利舉行。香港特別行政區行政長官梁振英先生在典禮上發表演說，他指出創新項目可以促進業界進步及甚至取得突破；更有機會或已經於土地使用、設計、實際建造及運作模式等方面惠及建造業界。經過業界評審委員會各委員對各候選人的卓越表現和不同專長作出嚴格篩選後，最終從66個參選作品中揀選出8位得獎人士及單位，當中榮獲創新大獎(國際)及創新大獎(本地)的項目分別為高延性混凝土及建造業工人抗熱服。在學術組及建造業界從業員組的第一名分別為Z板系統——預製輕結構及機械化建造方法。

於本年度，議會的建築產品碳標籤計劃在推動業界使用低碳建材方面已取得更大進展。截至2015年底，計劃再收到分別來自建材製造商、供應商及承建商的6項申請，包括中國內地、香港、台灣及阿聯酋。共有16種產品已獲得認證，包括結構鋼、鋼筋及預拌混凝土的多種產品。



*Technical Seminar on “The Rise of Low-carbon Construction Materials cum Carbon Labelling Scheme Acknowledgement Reception”
「低碳建材的興起技術研討會暨建造業議會碳標籤計劃感謝會」*

Committee and Board Reports

專責委員會及委員會報告

Apart from these, the Research on River Sand Substitutes for Concrete Production and Cement Sand Mortar Production (Phase Two) was conducted in 2015 by the University of Hong Kong. The Phase Two study focused on formulating practical solutions for using river sand substitutes in Hong Kong and recommending standards and specifications after laboratory tests. It is expected that the study report and specifications will be published in the 1st quarter of 2016.

Additionally, a new Task Group on Strategy for Management and Reduction of Construction and Demolition Waste in Hong Kong was established in late 2015 to work together with relevant industry stakeholders to discuss and agree on the strategy for management and reduction of construction and demolition waste in Hong Kong. The Task Group has commenced with a general review and feasibility study of the strategy on management and reduction of construction and demolition waste in Hong Kong.

Last but not least, a consultancy service for the survey on the potential utilisation of prefabrication yards in Hong Kong was under preparation and is targeted to commence in 2016. The study will identify if construction industry stakeholders in Hong Kong are willing to adopt prefabrication methods in construction projects and are ready to switch their current

practice to facilitate the use of prefabrication.

Com-EIT will continue to promulgate environmental protection and sustainable construction to the industry and work hand-in-hand with industry stakeholders to promote good practices.

為表揚第一批成功申請者，議會於2015年11月26日在零碳天地舉行「低碳建材的興起技術研討會暨建造業議會碳標籤計劃感謝會」。是次活動更邀請了多名代表與業界分享他們於低碳建材生產作業方式及環保理念。除此之外，計劃亦在亞洲國際博覽館舉行的2015國際環保博覽及香港工程師學會研討會等活動上推廣。

除此之外，由香港大學於2015年進行的「混凝土和水泥砂漿生產用河砂替代品第二階段研究」。第二階段研究專注於制定能夠於香港應用的河砂替代品可行方案，並經過實驗室測試後作出有關標準及規格的推薦建議。研究報告及規格預計將於2016年第一季發表。

除此之外，於2015年年底成立的「管理及減少香港建築和拆卸廢料的策略工作小組」聯同有關的業界持份者，共同討論並議定有關管理及減少香港建築和拆卸廢料的策略。工作小組已就管理及減少香港建築和拆卸廢料的策略進行全面檢討及可行性研究。

最後，有關在香港善用預製工場調查(調查研究)的顧問服務正在籌備當中並計劃於2016年展開。此項研究將探討建造業界的持份者是否願意於建造工程中使用預製組件，以及探討他們是否能夠改變現行工程模式和促進預製組件的使用。

環境、創新及技術專責委員會將繼續向業界提倡保護環境及可持續發展的建築模式，並與業界持份者攜手合作，共同推廣良好的作業模式。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

Committee on Procurement and Subcontracting 採購及工程分判專責委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Ir CHEW Tai-chong	周大滄 工程師
Members	成員
CIC Members	議會成員
Ir CHAN Sau-kit, Allan	陳修杰 工程師
Mr. CHEUNG Hau-wai	張孝威 先生
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈 先生
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝 測量師
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華 先生
Ms. Melissa Kaye PANG	彭韻僖 女士
Ir Kevin POOLE	潘嘉宏 工程師
Mr. WONG Chik-wing, Mike	黃植榮 先生
Mr. WU Shek-chun, Wilfred	鄺碩晉 先生
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)	運輸及房屋局 常任秘書長(房屋)
Co-opted Members	增補委員
Mrs. Jennie AU YEUNG <i>Independent Commission Against Corruption</i>	歐陽黃美芳 女士 <i>廉政公署</i>
Sr CHEUNG Tat-tong <i>Chairperson of Working Group on the Review of the Implementation of the Dispute Resolution Mechanism</i>	張達棠 測量師 <i>檢討解決爭議機制實施工作小組主席</i>
Mr. CHUNG Ling-so <i>Construction Site Workers General Union</i>	鍾凌蘇 先生 <i>建築地盤職工總會</i>
Mr. Steve GRIFFIN <i>Chairperson of Task Force on Employer-Procured Insurance Policies in Construction Contracts</i>	紀建勳 先生 <i>建造合約聘用人採購保險政策專責小組主席</i>
Sr HO Kwok-kwan, Thomas <i>Chairperson of Special Group on On-Demand Bonds</i>	何國鈞 測量師 <i>來索即付保證書特別小組主席</i>
Mr. HO Sing-mo <i>Chairperson of Task Force on NEC3 Collaborative Contracts and Ad-Hoc Working Group on Procurement Fact Sheets</i>	何成武 先生 <i>新工程合同第三版專責小組及採購便覽臨時工作小組主席</i>
Mr. LEUNG Hing-fung <i>The Hong Kong International Arbitration Centre</i>	梁慶豐 先生 <i>香港國際仲裁中心</i>
Mr. LEUNG Lap-ki, Francis <i>Development Bureau</i>	梁立基 先生 <i>發展局</i>
Ir LEUNG Wai-ho, Alfred <i>The Hong Kong Institution of Engineers</i>	梁偉豪 工程師 <i>香港工程師學會</i>
Dr. Andrew SIMPSON <i>Chairperson of Task Force on Competition Law</i>	沈普信 博士 <i>競爭法專責小組主席</i>
Sr TANG Ki-cheung <i>Chairperson of Task Force on Standard Contract Provisions for Domestic Subcontracts</i>	鄧琪祥 測量師 <i>自選分包合約標準合約條款專責小組主席</i>
Mr. TSE Chun-yuen <i>Chairperson of Task Force on Enhancements to Subcontractor Registration Scheme</i>	謝振源 先生 <i>提升分包商註冊制度專責小組主席</i>
Mr. WONG Sing-lam <i>Contractor's Authorised Signatory Association</i>	黃醒林 先生 <i>承建商授權簽署人協會</i>
Mr. Franklin YU <i>The Hong Kong Institute of Architects</i>	余烽立 先生 <i>香港建築師學會</i>
Terms of Reference	職權範圍
1 To examine current practices on procurement in relation to project planning, tendering, contract administration and site supervision and recommend good practices to improve the quality and cost effectiveness in delivery of construction contracts.	1 審議與採購有關的作業方式包括工程項目籌劃、招標、合約管理和工地監督，並建議良好的作業方式，以提高推展建造合約的質素和成本效益。
2 To operate and develop the Subcontractor Registration Scheme (SRS).	2 營運和發展分包商註冊制度(註冊制度)。
3 To raise the professional standard of subcontractors through providing value-added services under the SRS.	3 在註冊制度之下提供增值服務，從而提升分包商的專業水平。
4 To examine current arrangements for selection and management of subcontractors and recommend improvements.	4 審議現行甄選和管理分包商的安排，並提出改善建議。
5 To promote use of written subcontracts.	5 推廣業界採納書面分包合約。
6 To promote good practices relating to dispute resolution.	6 推廣有關解決爭議的良好作業方式。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

Committee Report

The Committee on Procurement and Subcontracting (Com-PNS) continued to undertake various tasks in 2015 to foster a healthy and competitive environment for the procurement of construction activities. Members comprising of stakeholders from across the construction supply chain were committed to deliver its goals for the sustainable development of the construction industry.

A number of publications on different areas of interest concerning procurement practices were published on the CIC website in 2015:

- 1 *Reference Materials for Application of Dispute Resolution in Construction Contracts (Version 2)*, an update to the previous one, giving the working group's recent recommendation of a two-level nomination for Expert/Independent Expert Certifier in the dispute resolution mechanism;
- 2 *Reference Materials – Frequently Asked Questions on NEC3 Collaborative Contracts*, providing a convenient source of information on matters concerning the use of NEC3 in construction projects; and

A comprehensive suite of reference materials to prepare industry stakeholders for the enactment of

Competition Ordinance in Hong Kong:

- 3 *Reference Materials – Frequently Asked Questions on Competition Law for the Construction Industry*;
- 4 *Reference Materials – Competition Law for the Construction Industry: Dos and Don'ts*; and
- 5 *Reference Materials – Competition Law Case Analysis for the Construction Industry*.

Other documents were also under preparation during 2015 for publication in 2016:

- 6 *Reference Materials for Standard Forms of Domestic Sub-contract*;
- 7 *NEC Case Book on Improvement of Fuk Man Road nullah project*; and
- 8 *Standard Form of On-demand Bond with Conditions*.

Further to the memorandum of understanding for collaboration with the NEC UK in 2014 to promote the use of collaborative contracts, 6 sessions of the NEC3: ECC Project Manager Accreditation Training Course were conducted in 2015. The 4-day course received 100 delegates with an average pass rate of 82%.

專責委員會報告

採購及工程分判專責委員會於2015年繼續就建築活動的採購工作樹立一個健康及具競爭力的環境而繼續進行了一系列工作。委員會成員包括來自建築業界供應鏈不同領域的持份者，更不遺餘力地落實各項目標，務求業界得以可持續地發展。

於2015年，議會網站發佈了多份與採購作業方式有關的不同專題刊物：

- 1 《建造合約應用解決爭議方式參考資料(第二版)》：此更新包含了工作小組近期對解決爭議機制中加入專家／獨立專家核證人雙層委任制度的建議；
 - 2 《參考資料 — 新工程合同第三版常見問題集》：提供了有關工程項目中應用新工程合同第三版的簡便資訊；及
- 一系列為業界持份者迎接香港實施競爭法的詳盡參考資料：
- 3 《參考資料 — 建造業競爭法常見問題集》；
 - 4 《參考資料 — 建造業競爭法注意事項》；及
 - 5 《參考資料 — 建造業競爭法案例分析》。

於2015年編製的其他文件亦將於2016年發佈：

- 6 《參考資料 — 標準自選分包合同參考資料》；
- 7 福民路明渠改善項目新工程合同第三版個案集；及

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

In light of the success of the Project Manager Accreditation Training Courses, NEC3: ECC Supervisor and NEC3: TSC Term Services Manager Accreditation Training Courses will be introduced in 2016 to further equip industry stakeholders for the use of NEC3 in Hong Kong.

To facilitate industry stakeholders to keep abreast of the latest developments on procurement topics in the construction industry, a technical seminar on construction procurement was organised in November 2015. Three topics were covered: i) Owner-controlled Insurance Programme; ii) Selection of Consultants; and iii) Competition Ordinance. The seminar was attended by around 60 people who found the seminar useful to their daily duties.

The Task Force on Competition Law had been producing the educational animation video on bid-rigging in the construction industry throughout 2015, to raise awareness of the industry to the prohibitions under the new Competition Ordinance in a more lively manner. The animation video is expected to be launched in 2016.

Representatives of the CIC and Com-PNS attended and spoke at different industry events on procurement matters, sharing their views on issues relevant to procurement in the construction industry.

- Asia Pacific In-house Counsel Summit 2015 by Executive Director of the CIC;
- Lighthouse Club Construction Forum by Chairperson of Task Force on NEC3 Collaborative Contracts; and
- NEC Asia-Pacific Users' Group Conference 2015 by Executive Director of the CIC.

As part of the CIC's function to reflect to the Government the construction industry's needs and aspirations, the CIC Secretariat submitted its views on various consultations on policy issues conducted by various bureaux and departments:

- Security of Payment Legislation for the Construction Industry;
- Proposed Enactment of Apology Legislation;
- Arbitration (Amendment) Bill; and
- Third party funding for arbitration.

Com-PNS Members paid a visit to the Competition Commission in January 2015. Views were exchanged on the impact of the *Competition Ordinance* on the construction industry.

- 8 標準來索即付保證書連使用條款。

繼於2014年與NEC UK簽訂了合作諒解備忘錄以推廣使用合作合同後，於2015年舉辦了6節新工程合同：工程建造合約項目經理認證課程。100位代表出席了為期4天的課程，平均合格率达82%。

有見項目經理認證課程獲得理想成績，因此將於2016年推出新工程合同：工程建造合約監工及新工程合同：定期服務合約定期服務經理認證課程，以加強業界持份者對在香港使用新工程合同第三版作好準備。

為使業界持份者能了解關於建造業界採購事宜的最新動向，議會於2015年11月舉辦了一次建造業採購技術研討會，涵蓋三個主題：i) 建造合約僱主控制保險計劃；ii) 甄選顧問公司；及iii) 競爭條例。約60人參加了是次研討會，並認為研討會對其日用職責有實際幫助。

競爭法專責小組於2015年間製作了一輯有關建造業圍標行為的教育動畫影片，以較生動的形式提升業界對新競爭條例下違法行為的認識。動畫影片預期將於2016年推出。

議會及專責委員會的代表出席了關於採購事宜的不同業界活動，並分享了與建造業界採購相關事宜的觀點。

- 議會執行總監出席了Asia Pacific In-house Counsel Summit 2015
- 新工程合同第三版專責小組主席出席了Lighthouse Club Construction Forum

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告



The Task Force on Enhancements to Subcontractor Registration Scheme (SRS) continued its work on reviewing holistically the strategic position of the SRS and recommending enhancements. The Task Force made significant progress on further expanding the composition of the Management Committee ("MC") of the SRS for a wider industry representation with new members from specified trade unions to be invited to join the MC.

On the other hand, the Task Force considered further research would be necessary to gather and analyse more relevant information as well as overseas experiences for helping it deliberate more deeply on various interrelated issues involved and the roadmap when making the SRS mandatory in order to address the diverse views amongst industry stakeholders.

With the continued support from the Government and key employer organisations for contractually requiring the engagement of Registered Subcontractors in their projects, the number of companies registered under the SRS steadily increased by around 150 to a record high of 5,191 as of the end of 2015.

- 議會執行總監出席了NEC Asia-Pacific Users' Group Conference 2015

作為議會向政府反映建造業的需要及期許的部分功能，議會秘書處就各政策局及部門進行有關政策上的多項諮詢作出了回應：

- 《建造業付款保障條例》；
- 《建議訂立道歉法例》；
- 《仲裁(修訂)條例草案》；及
- 第三方資助仲裁。

專責委員會成員於2015年1月拜訪了競爭事務委員會，就《競爭條例》對建造業界帶來的影響交換了意見。

提升分包商註冊制度(註冊制度)專責小組就檢討註冊制度的策略定位及建議提升方案繼續工作。專責小組就進一步擴大註冊制度管理委員會成員組合取得重要進展，邀請來自指定職工會的新成員加入，以加強其業內代表性。

另一方面，專責小姐認為需要進一步研究以便收集及分析更多相關資料和海外經驗，方能在推行強制性分包商註冊涉及的多項相關事項及路線圖時作出更深入審議，以回應業界持份者之間的廣泛不同見解。

有賴政府及其他主要僱主機構繼續支持並透過其工程項目合約中要求聘用註冊分包商，於註冊制度登記的公司數目穩步增加了約150間，達到截至2015年底的破紀錄新高5,191間。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

Committee on Productivity and Research 生產力及研究專責委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher	梁堅凝 教授
Members	成員
<i>CIC Members</i>	議會成員
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生
Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben	朱沛坤 教授工程師
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝 測量師
Ir Prof. WONG Sze-chun	黃仕進 教授工程師
Mr. WU Shek-chun, Wilfred	鄺碩晉 先生
Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)	運輸及房屋局 常任秘書長(房屋)
<i>Co-opted Members</i>	增補委員
Mr. CHIN Chi-keung, Cyrus <i>The Hong Kong Construction Association</i>	錢志強 先生 香港建造商會
Mr. SHEA Tat-chi, Ringo <i>The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors</i>	余達志 先生 香港機電工程商聯會
Mr. MAK Shing-cheung, Vincent <i>Development Bureau</i>	麥成章 先生 發展局
Terms of Reference	職權範圍
1. To compile and update key performance indicators.	1. 編製及更新關鍵績效指標。
2. To examine current productivity level in the Hong Kong construction industry by introducing measurable indicators for different work trades.	2. 透過對各工種推行可量度的指標，研究香港建造業現時生產力水平。
3. To benchmark or set standard for the productivity of construction process.	3. 為施工過程生產力訂立基準或設定標準。
4. To provide statistics in relation to productivity.	4. 提供有關生產力的統計數據。
5. To recommend strategies to the Council and Boards/Committees for enhancing the industry's productivity and competitiveness.	5. 向議會及各委員會建議策略，以提高行業生產力及競爭力。
6. To co-ordinate and promote construction research and development and facilitate practical application of research results by the construction industry.	6. 協調及鼓勵建造業研究工作和發展，並促進建造業切實應用有關研究成果。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

Committee Report

In 2015, the Committee on Productivity and Research (Com-PNR) rode on the momentum gained since its establishment and embarked on a road towards industry transformation. Initial results were achieved for the following consultancy projects that aim to drive productivity of the local construction industry.

1. Assessing the Performance of the Hong Kong Construction Industry, Key Performance Indicators An International Comparison

It is necessary to be aware of where the Hong Kong construction industry stands in the international arena before appropriate strategies can be formulated to strengthen our competitive advantages. Performance of the local construction industry is benchmarked against other

countries through a set of unified core construction key performance indicators (KPIs), which are not only specific to Hong Kong, but also comparable to international counterparts. Through this comparison, the strengths and weaknesses of the local construction industry can be identified.

The construction KPIs currently used in Hong Kong and other selected countries have been identified and analysed, in areas including safety, productivity, sustainability and manpower (Figure 1). The existing system of recording, interpreting and presenting KPIs will be enhanced while new KPIs would also be proposed to allow proper planning for a more effective performance monitoring in the future. The study commenced in 2015 Q2 and is expected to be completed in 2016 Q3.

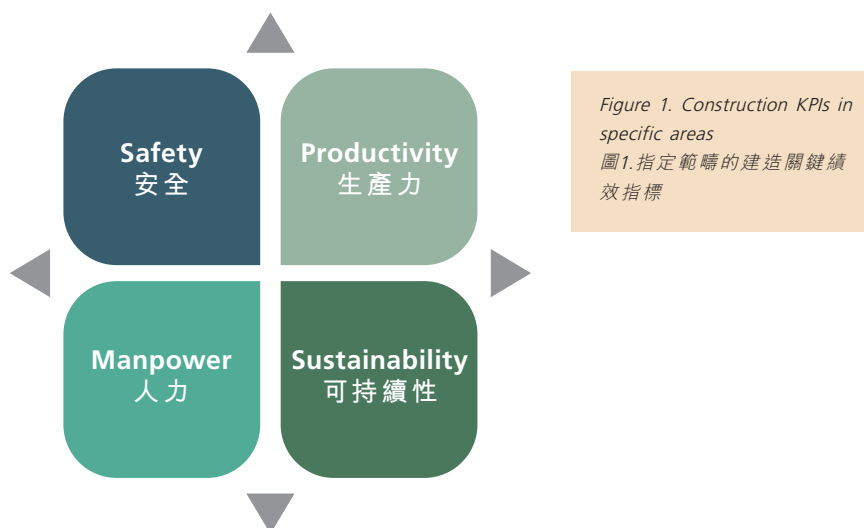
專責委員會報告

生產力及研究專責委員會(專責委員會)憑藉其成立以來取得的發展動力,在2015年展開了協助業界轉型之路。下列有關以提升本地建造業生產力為目標的顧問項目已取得初步成果。

1. 評估香港建造業表現：跨國比對

香港建造業在制定合適的策略以加強其競爭優勢前,有必要了解其在國際舞台上的地位。透過一組不單適用於香港,亦可與各國比較的統一核心建造關鍵績效指標(KPIs),可以評核香港建造業的表現。通過這項比較,將有助辨別出香港建造業的優勢和不足。

顧問已辨別及分析了香港與其他指定國家目前使用的建造關鍵績效指標,有關指標涵蓋的領域包括安全、生產力、可持續性及人力(圖1)。現時用作記錄、解讀及闡述關鍵績效指標的系統功能將予提升,另將推出新的關鍵績效指標,從而制定恰當的計劃以確保日後的績效監測更為有效。研究於2015年第二季展開,預計於2016年第三季完成。



Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

2. A Comprehensive Productivity Appraisal of the Hong Kong Construction Industry

The Com-PNR believes that a comprehensive productivity appraisal of the Hong Kong construction industry could help raise its competitiveness in a holistic manner. By identifying the drivers and constraints of construction productivity in five areas, namely policy formation, regulatory requirements, planning and design, project management and administration, and site construction, measures for improving productivity levels would be explored and formulated for the continuous improvement of the industry.

A systematic approach would be adopted in understanding and appraising productivity at the industry, project and activity levels (Figure 2). Wide-ranging drivers and constraints have been identified, which could be interactive and interchangeable with each other, and dynamic for different types of construction. Although site-level activities are observed to be significantly important, industry-level policy and regulatory requirements are also considered fundamental to productivity performance. A system model would be developed to substantiate the appraisal of the identified productivity drivers and constraints for devising improvement strategies. The consultancy project commenced in 2015 Q4 and is expected to be completed in 2017 Q2.

2. 香港建造業生產力綜合評估

專責委員會相信，一個綜合生產力評估將有助全面提升香港建造業的競爭力。透過在政策制定、監管要求、規劃及設計、項目管理及行政以及工地建造等五個範疇中識別建造生產力的誘因和限制，將探討及制定可持續提升業界生產力的措施。

此項目採用一個系統化模式，從業界、項目和活動層面理解和評估生產力(圖2)。研究識別廣泛類型的誘因和限制，而有關誘因和限制可彼此互動及互換，並就不同類型建造而變化。雖然從觀察所得，工地層面的活動與生產力表現有重要關係，但業界層面的政策和監管要求等因素亦被視為有根本影響。研究團隊將建立一個系統模型以支援評估有關誘因和限制以制定改善策略。此顧問項目於2015年第四季展開，預計於2017年第二季完成。

Built Environment and Society 建築環境及社會

Productivity at industry level

業界層面的生產力

Productivity at project level

項目層面的生產力

Productivity at activity level

活動層面的生產力

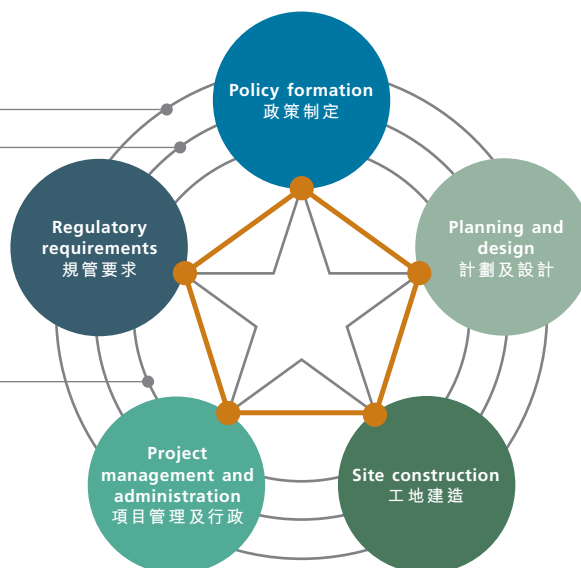


Figure 2. A systematic framework for understanding and appraising construction productivity
圖2. 理解和評估建造生產力的系統框架

3. Benchmarking the Construction Trade Productivity in Hong Kong

With a view to improving the overall construction productivity in Hong Kong, benchmark indicators at the trade level would be established through this study. Critical construction trades that most affect the productivity of local building and infrastructure projects the most have been identified, including bar benders and fixers, concrete and grouting workers, piling operatives and plant and equipment operators, taking into consideration the trade labour cost, total project labour cost and the impact of each trade on the project construction time. In addition, the degree of labour shortage and the level of automation of the identified critical construction trades have also been analysed. The consultant will continue to investigate the productivity of these trades through sample building and infrastructure projects in order to benchmark against overseas performance. The study commenced in 2015 Q1 and is expected to be completed in 2016 Q4.

4. Integrating Constructability in Project Planning and Design

The study aims to develop strategies for achieving optimum integration of constructability considerations into the planning and design process of construction projects in Hong Kong. Constructability is concerned with making the building development process more cost effective and time efficient during the entire project life cycle. Application of constructability principles would be desirable for the industry to minimise errors, delays, disputes and cost overruns. By integrating construction knowledge and experience in the planning and design process, the overall project objectives could be achieved at an optimum level.

The Constructability is viewed as potentially adding value to the industry and would be of utmost importance to the Com-PNR. It is believed that it would provide a detailed insight into the commonalities of proven improvement measures, hence facilitating effective strategies to be implemented for enhancing constructability in the local construction industry. The consultancy project is scheduled to commence in 2016.

3. 評估香港建造業工種的生產力

為提高香港的整體建造生產力水準，此研究將從工種層面上建立基準指標。透過考慮總勞工成本、總項目勞工成本以及各工種對項目建造時間的影響，研究團隊已識別出影響香港樓宇和基礎設施項目中的關鍵建造工種包括鋼筋屈紮工、混凝土及灌漿工、打樁工及機械設備工。此外，該研究亦分析了所識別關鍵建造工種的勞動力短缺和自動化水平的程度。顧問將繼續透過收集工程樣本及基礎設施項目，以調查這些工種的生產力，從而與海外的表現比較。研究於2015年第一季展開，預計於2016年第四季完成。

4. 於項目規劃和設計中結合可建築性

此研究旨在制定於香港建造項目的規劃和設計過程中完善結合可建築性的策略。可建築性與建築發展過程有密切關係，而提升可建築性將在整個項目生命週期中有效地節省成本和時間。應用可建築性的原則將有助業界盡量減少錯誤、延誤、糾紛和成本超支。透過於項目規劃及設計過程中結合建築知識和經驗，整體項目目標可達致最佳水平。

考慮到此研究能為業界帶來潛在高增值作用，實施此研究對專責委員會相當重要。此舉相信可突顯出有效改善措施的共通點，從而促使香港建造業界制定有效的策略以加強項目的可建築性。此顧問項目計劃於2016年展開。

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

5. Construction Automation and Robotics

Being the coordinating body of the industry, the CIC is taking the lead in pushing the boundaries and bringing the industry's competitiveness to the next level. We ride the waves of change to anticipate and meet evolving challenges by promoting game-changing initiatives such as modular design and fabrication, Building Information Modelling (BIM), as well as construction automation and robotisation. These initiatives are needed to spur the industry to re-invent construction processes and

ensure that stakeholders in the value chain work in an integrated manner from the beginning of their projects for efficiency enhancement.

Worldwide experience has revealed that adopting automation technologies will not only help enhance productivity and quality, but also make construction sites much cleaner and safer, and consequently attract more talent to the construction industry. Hence, the Com-PNR decided to engage a team of overseas experts in the field of construction automation to critically examine the practicality of introducing automation technologies to the local industry and formulate strategies for their implementation in 2016. It is expected that the above consultancy projects could continue to enhance the overall performance of the construction industry in Hong Kong and maximise benefits to all stakeholders.

5. 建造自動化及機械人技術

作為業界的協調機構，建造業議會正引領業界突破界限及將競爭力提升至另一層面。在預計及需要應付不斷演變的挑戰下，我們將透過推廣一些創新措施，例如模塊化設計和預製技術、建築信息模擬(BIM)以及建造自動化與機械人化等以推動行業改變。這些措施的必要性在於推動業界重新研發建造過程，並確保於價值鏈中的持份者能在項目的開展階段以整合方式合作，從而提高效率。

世界各地的經驗均顯示採用自動化科技不但可提昇生產力和質素，更可令建築工地更加整潔和安全，從而吸引更多人才投身建造業。因此，專責委員會決定於2016年委聘一個於建造自動化領域的海外專家團隊，深入探究為香港建造業引入自動化科技的可行性和制定實施策略。以上研究項目可望繼續提升香港建造業的整體表現，並為所有持份者帶來最大得益。

6. 建造業議會創新獎

專責委員會聯同環境、創新及技術專責委員會合辦了首屆建造業議會創新獎(圖4)。獎項旨在展示建造業內的創新理念，更獲得香港及海外的廣泛支持，在建造物料、科技及管理範疇下的參賽作品，皆來至不同領域的持份者，包括生產商、承建商、顧問公司、建築事務所、政府部門及學者等。由知名建造專業人士及專家組成的評審委員會篩選出八個得獎作品。獎項更包括一個特別



Figure 3. iCON – Issue 2
圖3.《iCON》第二期

Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

6. CIC Innovation Award

The Com-PNR co-organised the inaugural CIC Innovation Award (Figure 4) with the Committee on Environment, Innovation and Technology, to showcase the innovative ideas in the construction industry. The Award received overwhelming support in Hong Kong and from overseas. Submissions in construction materials, technology and management came from a wide range of stakeholders, including manufacturers, contractors, consultants, architectural firms, authorities and academics. The Judging Panel, consisting of a diverse group of well-known

construction professionals and experts, selected 8 winning projects that were the best of the best. A special category for young innovators was also set up to encourage new talented professionals and celebrate their early accomplishments in the industry.

Last but not least, the second issue of *CIC Research Journal – Innovation in Construction* (iCON) (Figure 3), which summarised the efforts and outcomes generated from the CIC funded research projects in the past year, was published in November 2015 to advocate innovation in the industry.

為年輕創新者而設的組別，以鼓勵專業人士領域內的後起之秀及表揚他們於業內鋒芒初露的成就。

最後，建造業議會的研究期刊《iCON》第二期(圖3)已於2015年11月出版，當中總結了過去一年獲得議會撥款研究項目的工作和成果，以倡議業界進行創新。



Figure 4. CIC Innovation Award
圖4.建造業議會創新獎

Committee and Board Reports

專責委員會及委員會報告

Objections Board

處理反對事宜委員會

Membership List	成員名單
Convenor	召集人
Ir Prof. WONG Sze-chun	黃仕進 博士工程師
Members	成員
<i>CIC Members</i>	議會成員
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝 測量師
Ms. Melissa Kaye PANG	彭韻僖 女士
Terms of Reference	職權範圍
1. To determine objections to levy and surcharge made under section 55 of the <i>Construction Industry Council Ordinance (CICO)</i> and under section 29 of the <i>Construction Workers Registration Ordinance</i> .	1. 就按《建造業議會條例》第55條及《建造業工人註冊條例》第29條提出對徵款及附加費的反對作出裁決。

Board Report

By virtue of section 56 of the CICO, the Objections Board has the power to confirm, cancel or reduce the levy or surcharge. During the year 2015, there was no objection case lodged by a contractor on the levy assessed by the CIC.

委員會報告

根據《建造業議會條例》第56條，處理反對事宜委員會有權確認、取消或減低有關的徵款或附加費。在2015年內，並無承建商就議會所評定徵款提出任何反對個案。

Construction Industry Training Board

建造業訓練委員會

Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick	彭一邦 博士工程師
Members	委員會成員
Mr. CHAN Pat-kan	陳八根 先生
Ms. CHENG Sau-kuen	鄭秀娟 女士
Prof. CHIANG Yat-hung	蔣日雄 教授
Sr CHONG Wing-hong, Benjamin	莊永康 測量師
Ir HO Ngai-leung, Albert	何毅良 工程師
Mr. LAI Sai-hong	黎世康 先生
Mr. LAM Kai-chung, Albert	林啟忠 先生
Mr. LAM Ping-hong, Robert	林秉康 先生
Mr. LEUNG Yuk-keung	梁玉強 先生
Mr. NG Kwok-kwan	吳國群 先生
Ir SYNN Raymond-cheung	冼泳霖 工程師
Mr. SZE Kyran	施家殷 先生
Mr. TSE Chun-yuen	謝振源 先生
Terms of Reference	職權範圍
1. To provide training courses for the construction industry.	1. 向建造業提供訓練課程。
2. To establish and maintain industrial training centres for the construction industry.	2. 為建造業設立及維持業界訓練中心。
3. To assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry.	3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助。
4. To assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.	4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。
5. To advise on manpower planning and development for construction personnel at professional, supervisory and craftsman levels.	5. 就建造業人力策劃及發展，包括專業人士、監督及技工三個層面，提供意見。
6. To foster an ethical culture.	6. 培養建造業內人士的專業操守。

Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會

Board Report

Infrastructure has always been an important element for the steady growth of Hong Kong's economy. The construction industry in Hong Kong has been thriving in recent years with the volume of construction projects forecasted to remain high and on a steady uptrend in the next decade. To cater for the manpower demand of the industry, the Construction Industry Training Board (CITB) started to study the manpower situation of the construction industry in 2008 to forecast the demand for a workforce ranging from workers to professionals.

The "Construction Manpower Seminar 2015" which was co-organised by the CIC and the Development Bureau was successfully held on 30 March 2015 at ZCB. Over 70 participants from the construction industry attended the seminar to learn about the current manpower situation, challenges and training strategies. They also shared their valuable opinions and suggestions on the issues of manpower shortage and future development strategies. The seminar was to brief stakeholders on the "CIC Manpower Model" of 2014 regarding the forecast of manpower ranging from construction workers, site supervisory personnel, technicians to professionals. The CIC also briefed the participants about current training works and manpower supply strategies. Meanwhile, the CIC consulted the stakeholders for their views on the proposed professional



Construction Manpower Seminar 2015
建造業人力發展研討會2015

development and progression pathways of construction personnel, which would be used as a reference when studying and formulating training strategies.

In view of rapid expansion of major infrastructure together with public and private construction projects, enormous demand for manpower is anticipated, especially for skilled workers of different trades. Thus, enhancement in training skilled workers and close co-operation with stakeholders will be one of the major tasks of the CIC. In order to encourage the semi-skilled workers to become skilled workers, as announced under the 2015 Policy Address, the Government will provide \$100 million to the CIC, whereas the CIC will deploy its resources and this funding to launch a new pilot scheme, i.e. "Advanced Construction Manpower Training Scheme – Pilot". This scheme was launched in September 2015 and a quota of 1,000 semi-skilled workers has been set.

委員會報告

基礎建設一直是支持香港經濟平穩發展的重要元素，而近年來香港的建造業界發展蓬勃，未來十年的工程量預計仍然會在高水平平穩向上。為應對業界對人手的需求，建造業訓練委員會於2008年開展對建造業界人力狀況的研究，從而預測工人以至專業人員的勞動力需求。

議會與發展局合辦的「建造業人力發展研討會2015」於2015年3月30日在零碳天地順利舉行。當天有超過70名建造業界人士出席研討會，了解最新的人力情況、挑戰及培訓策略，亦就應對建造業人手短缺及未來的發展策略分享寶貴意見及建議。研討會的目的包括向持份者簡報2014年「議會人力預測模型」中有關建造業工人、工地監督人員、技術員及專業人員的預測資料。議會亦簡介了現有培訓工作及人手供應策略。與此同時，議會就建議的建造業人員的專業發展及晉升途徑向持份者收集意見，為研究及制定培訓策略時提供參考。

Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會



ACMTS Launching Ceremony
進階工藝先導計劃啟動禮

During the year, in order to attract a young workforce to join the construction industry and enhance their competitiveness, the CIC continued to integrate the progression pathways for our graduates to facilitate their future development in multi pathways. To cope with the industry's development, training places offered by the CITB increased progressively over the past few years. The number of graduates in 2015 was 5,217, comprising 4,918 full-time graduates who had attained the skill level of semi-skilled workers and 299 graduates who had achieved the competency level of site supervisory personnel/technicians. In 2015, the CIC also provided part-time courses for 73,336 practitioners of the construction industry. Apart from offering Basic Craft Courses,

Supervisor/Technician Programmes and Adult Short Courses, the CIC has been working with the industry in launching a number of co-operative training schemes. The CIC's co-operative partners included main contractors, sub-contractors, trade associations and labour unions. The total enrolment number for these co-operative training schemes was 552 in 2015.

While strengthening our training efforts, the Trade Testing Centre introduced a series of measures following the implementation of "designated workers for designated skills" under the *Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance* (the Ordinance). These measures included the launch of trade test application mobile apps, an increase in the number of trade

隨着本港十大基礎建設和各公私營建造項目迅速開展，預計市場對人手將有龐大需求，對不同工種熟練技術工人的需求尤其殷切。因此，加強培訓熟練技術工人及與持份者緊密合作將會是議會的重要任務之一。為鼓勵半熟練工人成為熟練工人，政府於2015年施政報告宣布注資一億元予建造業議會，同時，議會亦會投放資源推行一個全新的先導計劃，即「進階工藝培訓計劃——先導計劃」。此計劃已於2015年9月推出，並定出半熟練工人名額為1,000個。

年內，議會繼續著力整合畢業學員的晉升途徑，為學員提供多元化的出路，從而吸引年青人投身建造業並提升其競爭力。為配合行業的發展，建造業訓練委員會於過去數年提供的培訓名額持續增加，2015年的畢業人數為5,217人，當中包括4,918名具半熟練工人和299名具監工／技術員水平的全日制畢業生，於

Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會

testing workstations and their mobility, and enhancement of the workflow efficiency, environment and facilities of the Trade Testing Centre, etc. These measures greatly shortened the waiting time, enabling the construction practitioners to become registered workers of designated skills in timely compliance with the Ordinance. In 2015, the total number of applicants for trade testing exceeded 20,000. Moreover, an Ethnic Minority Service Team was set up, to enhance services to ethnic minorities.

Last but not least, the CIC participated in the 43rd WorldSkills Competition, which was held in São Paulo, Brazil in August 2015. The CIC's delegation entered four events, including wall and floor tiling, plumbing and heating, painting and decorating, and joinery. It is encouraging that a Medallion for Excellence was awarded to Mr. HUI Yip-keung in the wall and floor tiling competition.

The CITB will continue to forge closer ties with the industry, enhance training and testing works, and implement measures to facilitate the long-term development of the industry.



HUI Yip-keung from Wall and Floor Tiling
鋪瓦選手許業強

2015年，議會亦為73,336名建造業從業員提供兼讀制課程。議會除開辦基本工藝課程、監工／技術員課程和成年人短期課程外，也與業界合作推出多項合作培訓計劃。議會的合作夥伴涵蓋總承建商、分包商、商會及工會，而2015年的有關合作培訓計劃的入讀人數總數為552人。

在加強培訓的同時，因應《建造業工人註冊(修訂)條例》的推行，工藝測試中心亦推行一連串的措施配合專工專責的實施，當中包括推出流動通訊設備報名程式、提升測試崗位的數目及流動性，以改善測試流程的效率及測試中心環境及設施等，此等措施已大幅縮短報考人士的輪候時間，讓建造業從業員成為指定工種的註冊技工，以達到條例要求。於2015年，申請工藝測試人數的總數已超過20,000名。另外，為加強對少數族裔人士的服務，更已成立少數族裔人士服務隊伍。

最後，議會於2015年8月參加了在巴西聖保羅舉行的「第43屆世界技能大賽」，而參加的四個項目包括鋪瓦、水喉、油漆及細木，其中鋪瓦選手許業強先生更奪得一面優異獎章，實在可喜可賀。

建造業訓練委員會將繼續與業界保持密切聯繫、加強培訓和測試的工作，及推出有助業界長遠發展的措施。

Construction Workers Registration Board

建造業工人註冊委員會

Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

Membership List	成員名單
Chairperson	主席
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈 先生
Members	成員
Mr. CHAN Cheung-hing, Thomas	陳祥興 先生
Mr. CHAN Chi-hin	陳熾憲 先生
Ir CHAN Chi-ming	陳志明 工程師
Ir CHAN Loong Geoffrey	陳龍 工程師
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生
Mr. FAN Cheung-fung	范長豐 先生
Mr. FU Chin-shing, Ivan	符展成 先生
Dr. HO Hok-keung, Paul	何學強 博士
Mr. HO Wai-wah	何偉華 先生
Dr. KUANG Jun-shang	鄺君尚 博士
Ir KWAN Po-jen, Helen	關寶珍 工程師
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華 先生
Ir PANG Yiu-hung, Eric	彭耀雄 工程師
Mr. WONG Siu-han, Rex	王紹恆 先生
Ms. YU Po-mei, Clarice	余寶美 女士
Mr. YU Wai-wai	余惠偉 先生
Ir YU Shek-man, Ringo	余錫萬 工程師
Prof. YUEN Kwok-kit, Richard	袁國傑 教授

Terms of Reference	職權範圍
1. To set the qualification requirements for registration or renewal of registration;	1. 設定註冊或註冊續期的資格規定；
2. To act on and discharge tasks in regard to the Construction Workers Registration Ordinance, which include inspection of construction sites, conducting construction workers registration, handling review and appeal cases relating to workers registration, maintaining the Daily Attendance Records of construction sites, and so on; and	2. 處理及執行《建造業工人註冊條例》下相關的工作，包括巡查工地、辦理工人註冊、處理有關註冊的覆核及上訴、維護工地每日出勤紀錄等；及
3. To perform and exercise such other functions or powers as are imposed on it by the Construction Industry Council.	3. 執行及行使建造業議會授予的其他職能或權力。

Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

Board Report

The Construction Workers Registration Board (CWRB) and its sub-committees and task forces, namely the Sub-committee on Registration Matters, Sub-committee on Senior Workers Assessment, Task Force on Promotion on the Remaining Phase of the Prohibition of Construction Workers Registration Ordinance (CWRO), Task Force on Construction Workers Registration System and Task Force on Data Analysis, put substantive effort into implementing the *Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance (CWR(A)O)* which became effective on 1 April 2015. Two important dates came into effect associated with the CWR(A)O. The “designated workers for designated skills” provision will be implemented on 1 April 2017. By then, workers must enrol as Registered Skilled or Semi-skilled Workers of designated trade divisions to carry out the relevant skilled works independently on construction sites. In addition, the one-off senior workers registration arrangement was launched in April 2015, running for 18 months till 30 September 2016.

In order to facilitate co-ordinated and smooth implementation of the CWR(A)O amendments, the CWRB and its sub-committees and task forces brought together stakeholders and industry experts to brainstorm, plan and execute various strategies and measures to enable the industry to get well prepared for the

implementation of the “designated workers for designated skills” provision.

Execution of CWRO and Preparation for the Implementation of Designated Workers for Designated Skills

The senior workers registration arrangement was launched under a defined framework and procedures to ensure an impartial mechanism is in place to assess the skilled work experience of senior workers. To execute the senior workers registration arrangement and to promote the CWRO, an outreach team was set up in the year to provide registration services at construction sites. In addition, 36 trade unions helped verify workers’ experience for the senior workers registration arrangement. Through the concerted efforts of the CIC and the industry, 18,849 applications were received as of 31 December 2015.

A task force was set up with a view to mapping out a strategy and providing recommendations to promote and raise the industry awareness and understanding of the significance of the stipulations under the CWR(A)O. A series of promotional initiatives was launched during the year, including briefing sessions and lunchtime seminars, promotion on various media such as TV, radio and newspapers, production and distribution of print marketing collateral and giveaways, outdoor billboards and banners at

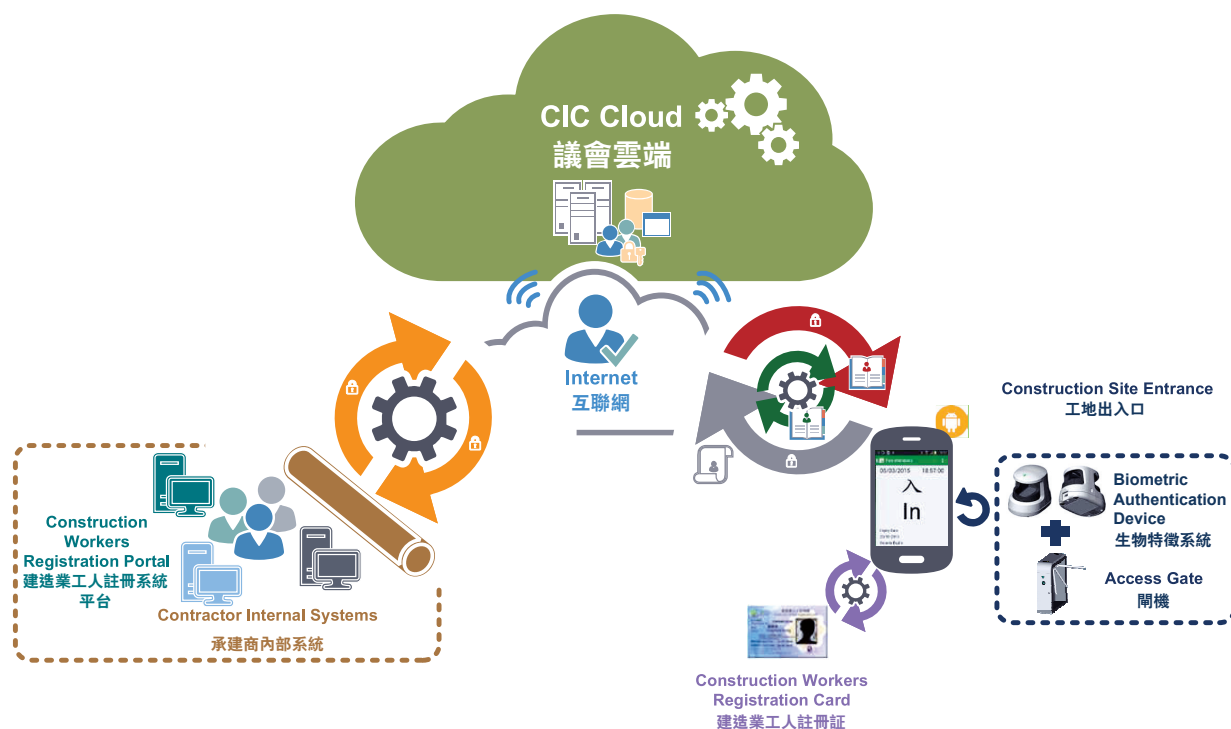
委員會報告

建造業工人註冊委員會（工人註冊委員會）及其轄下的小組委員會和專責小組，分別是註冊事務小組委員會、資深工人評核小組委員會、推廣《建造業工人註冊條例》餘下階段禁止條文專責小組、建造業工人註冊系統專責小組及數據分析專責小組，為於2015年4月1日生效的《建造業工人註冊（修訂）條例》（《（修訂）條例》）竭盡所能。與《（修訂）條例》相關的兩個重要日子，包括於2017年4月1日實施的「專工專責」條文，規定工人必須註冊成為指定工種分項的熟練工人或半熟練工人才可於建造工地獨立進行該工種分項的建造工作。此外，一次性的資深工人註冊安排於2015年4月起推行，為期18個月至2016年9月30日截止。

為促使《（修訂）條例》能有效及順利實施，工人註冊委員會及其轄下之小組委員會和專責小組，加上持份者及行業專家就規劃和推行各項策略及措施提出意見，以收集思廣益之效，務求使業界為實施「專工專責」條文作好準備。

執行《建造業工人註冊條例》及準備實施「專工專責」條文

資深工人註冊安排在特定的框架及程序下啟動，從而確保評核不偏不倚及資深工人的工作年資符合政策要求。為執行資深工人評核及推廣《建造業工人註冊條例》，議會於年內成立了外展隊伍到訪工地提供註冊服務。此外，議會獲得36個工會的支持，協助工人核實其工作經驗以申請資深工人註冊安排。透過議會及業界同心協力，截至2015年12月31日，已收到18,849份註冊申請。



private and public construction sites and, particularly, in more densely populated urban areas, cross-promotion through social media, mobile applications and SMS marketing. Promotion targeting workers of ethnic minorities was also done.

The Construction Workers Registration System (CWRS) Wave 1 (without biometric integration) was launched in December 2015 after two years' development. The objective of the CWRS is to adopt new information technologies to enhance the effectiveness of collecting and submitting daily attendance records (DAR) of workers by contractors as required by the CWRO. Under the CWRS, contractors can use an Android card-reading device with NFC function or the CIC Device, with the free CIC Daily

Attendance Record Application (CIC DAR App) installed to collect and submit DAR. Contractors and workers would be able to handle daily operations and manage DAR through the online system, streamline registration procedure for first-entry workers, and check workers' information using mobile devices.

To ensure a smooth and seamless transition to the new system, a series of briefing sessions have been organised for contractors on a regular basis, starting from December 2015.

Preparation of the Code of Practice on reasonable measures of Instruction and Supervision has kick-started. The aim is to provide practical guidance to contractors and workers on complying with the

工人註冊委員會已成立專責小組，負責制定推廣策略及提供建議，以提高業界對《(修訂)條例》的認識及了解。專責小組於年內推出了一系列的推廣項目，包括舉辦簡介會及午餐講座，在多個不同媒體如電視、電台及報章進行推廣，亦製作及派發印刷品及贈品、於私營及工務工地，特別是人口密集的市區懸掛戶外廣告板及橫額，並透過社交媒體、手機應用程式及發出手機宣傳短訊。推廣亦包括針對少數族裔工人的宣傳。

經過兩年的研發工作，首階段的建造業工人註冊系統(沒有連接生物特徵認證)於2015年12月推出。其目標是採用嶄新的資訊科技，按《條例》的要求，提升承建商收集及提交每日工人出勤紀錄的效率。承建商可以利用有近場通信功能的安卓流動裝置，或議會讀證裝置，安裝由議會設計及免費提供的手機應用程式收集及提交每日工人出勤紀錄。承

Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

relevant requirements of “designated workers for designated skills”. A Working Group comprising of representatives from the contractor, subcontractor and trade union segments was set up to deliberate practical suggestions. In order to facilitate the finalisation of the Code of Practice, two rounds of trial at 30 construction sites of various nature were conducted, followed by a number of briefing sessions to collect feedback and opinions extensively from industry practitioners. The Code of Practice is targeted to be finalised in 2016.

Inspection and Enforcement

To ensure the relevant parties have complied with the statutory requirements as stipulated in the CWRO, the CIC Inspection Team conducted inspections and performed compliance checks throughout the year. Areas of inspection included:

- To check whether a card reading device and the register of statement are provided by principal contractors on construction sites;
- To randomly select construction workers to ascertain the validity of their workers registration cards;
- To check whether the daily attendance records are submitted by principal contractors; and
- To investigate and collect evidence in the event of non-compliance, and initiate legal proceedings if necessary.

In 2015, the inspection team checked 15,192 registration cards and 1,502 construction sites. A total of 64 cases of non-compliance were prosecuted and convicted by the court.

建商及工人亦可以透過網上系統作日常處理及管理出勤紀錄，簡化工人首次登記的程序，同時亦可以隨時以流動裝置查核其工人資料。

為確保順利及無縫過渡到新系統，議會從2015年12月起定期為承建商舉辦簡介會。

為提供切實可行的實務守則，由承建商、分包商及工會代表組成的工作小組已成立，進行草擬指示及督導實務守則的工作。為制定實務守則，議會於30個不同性質的建造工地進行兩輪試驗，並舉辦多場簡介會以廣泛收集業界從業員的反饋及意見。計劃於2016年完成草擬實務守則的工作。

Briefing session on Construction Workers Registration System
建造業工人註冊系統簡介會



To prepare for the implementation of the “designated workers for designated skills” provision, the CIC Inspection Team conducted trial inspections as if the requirement of “designated workers for designated skills” had come into operation. A total of 50 trial inspections were conducted. The Inspection Team also took the opportunity to brief and explain to the frontline supervisory staff of contractors and the construction workers about the details and obligations under the new requirement.

Workers Registration

As of 31 December 2015, there were 368,981 workers with valid registration under the CWRO. To analyse manpower supply in the construction industry, we conducted three telephone surveys in January, June and September 2015 to gauge the employment situation and manpower supply in respect of common trade divisions in the construction industry. The yearly workers registration data analysis from 1 January to 31 December 2015 has been uploaded to the CIC website for public reference.

Enhanced Registration Services

We strived to provide workers with better services and make every effort to achieve continuous improvement.

- **Enhanced Outreaching Service** – A dedicated outreach team has been set up since August 2015 to visit and promote senior workers registration arrangement directly to workers at different construction sites on a daily basis. The team also assists eligible workers to prepare applications and helps those who have less than 10 years’ work experience to apply for trade tests in order to obtain the necessary qualifications to register as skilled workers.
- **Peak Season of Registration Renewal** – The peak season of registration renewal was handled smoothly in an efficient manner by streamlining the renewal process. The total number of applications for renewal of registration processed in the year was 125,000.
- **Average the Cyclical Pattern of Registration Renewal** – A temporary special measure of a 3-year renewal fee waiver has been adopted in order to average out the cyclical pattern of demand for registration renewal in 2020.

巡查及執法

為確保相關人士遵從《建造業工人註冊條例》訂明的法定要求，議會巡查隊於年內進行巡查及抽查，巡查的範圍包括：

- 查核總承建商有否於建造工地提供讀證裝置及工人陳述記錄冊；
- 隨機抽取以確保建造工人持有有效的工人註冊證；
- 查核總承建商有否提交每日出勤紀錄；及
- 當發現有違規事項，調查及搜集證據，並在必要時展開法律程序。

巡查隊於2015年檢查了15,192張註冊證及1,502個建造工地。共有64宗違規個案被起訴及經法庭定罪。

為實施「專工專責」條文作好準備，議會巡查隊模擬「專工專責」規定已生效的情況下進行共50次巡查演練。並藉此機會向承建商的前線督導人員及工人簡介及講解新規定下的詳情及其責任。

工人註冊

截至2015年12月31日，擁有有效的建造業註冊的工人有368,981名。為分析建造業內普遍工種分項的就業及人力供應情況，我們分別於2015年1月、6月及9月就常見工種分項進行共三次電話調查。2015年1月1日至12月31日的年度工人註冊數據分析資料已上載至議會網頁供公眾查閱。

Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

To provide workers with accessible, integrated and one-stop services, the CIC has selected popular locations near the MTR network and realigned the business hours of four workers registration service points. The CIC Service Centre (Tsing Yi), the second service centre in an MTR station, commenced operation on 4 January 2016. The new service centre is four times bigger than the first located in Nam Cheong MTR Station. With increased capacity, the new service centre serves up to 400 visitors per day. This enhanced one-stop platform provides a wider range of services to workers, including registration and renewal applications, training courses and trade tests applications and enquiries about other CIC services.

Workers Welfare

After 5 years of development, the CIC Scholarship for Family Members of Registered Construction Workers has gained wide recognition from the industry. The number of applications increased sevenfold over the past 5 years and reached a new record high in 2015.

A total of 20 scholarships were awarded to the children of registered construction workers who had achieved impressive academic results in 2015 HKDSE. To show our support and encouragement to those who were admitted to disciplines related to construction in local tertiary institutions, a student who was admitted to the Bachelor of Science

in Surveying programme at the University of Hong Kong was given an extra scholarship. The presentation ceremony was held at the Construction Industry Resource Centre in Kowloon Bay on 26 September 2015.

Furthermore, workers with valid registration cards can continue to enjoy discounts and promotional benefits for consumer goods or healthcare services offered by local merchants participating in the Workers Welfare Programme. In addition, registered workers are offered basic medical examination at a subsidised fee of HK\$10 under the Medical Examination Scheme to make sure they are physically fit for work. In 2015, 3,149 workers from 108 construction sites participated in the scheme.

The Way Forward 2016

2016 will continue to be a challenging and fulfilling year for the CWRB as preparation work for the implementation of CWR(A)O enters the final stage. We will continue to work closely with industry stakeholders, in particular, contractors, subcontractors and workers who play significant roles in the implementation of the CWRO. The ultimate aim is to further enhance site and trade-related skill management which would benefit the industry at large. Our promotional and outreach efforts will be increasingly extensive, targeted and efficient, and to include direct communications and partnerships with stakeholders to

提升服務

我們竭力為工人提供更好的服務以達到持續改善。

- **加強外展服務** — 議會由2015年8月成立外展隊，每天到訪不同的建造工地，直接向工人推廣資深工人註冊安排。外展隊亦協助合資格工人辦理申請手續，同時為工作年資少於10年的工人報考工藝測試，以獲取註冊技工所需的資歷。
- **續期註冊高峰期** — 透過精簡續證程序，議會以高效方式順利完成續證高峰期的申請。於2015年處理的註冊續期申請共有125,000個。
- **平均分散註冊續期數量** — 採用3年續證註冊費用豁免的臨時特別措施，平均分散註冊到期日以減輕2020年出現的週期性續期註冊需求。

為了向工人提供便利、綜合及一站式的服務，議會特意挑選港鐵沿線地點及重新編排四個工人註冊服務點的開放時間。建造業議會服務中心（青衣）於2016年1月4日啟用，是第二間設於港鐵站內的服務中心，其面積比位於南昌港鐵站內的首間服務中心大四倍。新服務中心每天能向高達400名訪客提供服務。此優化的一站式平台為建造業工人提供更廣泛的服務，包括註冊及續期申請、培訓課程及工藝測試的申請以及查詢其他議會服務。

*Scholarships for Family Members of
Registered Construction Workers 2015*
2015年度建造業議會註冊建造業工人家屬
獎學金



extend our reach before the deadline of senior workers registration arrangement on 30 September 2016. We will also take the CWRS to the next phase by integrating biometric features to facilitate contractors' adoption of the CWRS. Under the leadership of the CWRB, the workers registration system and services will continue to be optimised in order to contribute to the sustainable development of the construction industry of Hong Kong.

工人福利

經過五年的發展，建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金已獲得業界的廣泛支持及認可。申請人數於過去五年上升了七倍，並於2015年創下新高。

議會共頒發20個獎學金予於2015年中學文憑考試中獲得優異成績的建造業註冊工人的子女。為鼓勵得獎者入讀本地大學或大專院校的建造相關學系，一名獲香港大學測量學科學學士的學生獲頒發額外的獎學金。頒獎典禮於2015年9月26日假座九龍灣建造業資訊中心舉行。

此外，擁有有效註冊證的工人可繼續享有參與工人福利計劃的本地商戶提供的消費品或醫療服務折扣或推廣優惠。此外，註冊工人可以以資助費用港幣10元，接受醫療體檢計劃的基本醫療體檢，確保他們的體能適合工作。在2015年，共有來自108個建造工地的3,149名工人參與上述計劃。

2016年展望

實施《建造業工人註冊（修訂）條例》的準備工作已進入最終階段，2016年對建造業工人註冊委員會來說將會是充實和富挑戰性的一年。我們會繼續與業界持份者保持密切合作，尤其是在實施《條例》的過程中發揮重要角色的總承建商、分包商及工人，為進一步加強工地及工種相關技能的管理讓整體行業得以受惠。在資深工人註冊安排於2016年9月30日的最後期限前增強我們的推廣及外展力度，來年的宣傳和推廣工作將會更廣泛，有針對性及高效，同時加強與持份者的直接溝通和合作夥伴關係。我們亦會推出次階段融合生物特徵功能的建造業工人註冊系統，讓更多承建商可以善用新系統。在建造業工人註冊委員會的領導下，將會繼續優化工人註冊制度及服務，為香港建造業的可持續發展作出貢獻。

Sponsored and Supported Events

贊助及支持活動

2015 Supported Events / 2015支持活動

Date 日期	Organiser 主辦機構	Event Name 活動名稱
6 January 2015 2015年1月6日	The Hong Kong Green Building Council 香港綠色建築議會	Launching Ceremony of "Hong Kong Green Building Product Labelling Scheme" 「綠色建築產品認證計劃」啟動禮
9 January 2015 2015年1月9日	Royal Institution of Chartered Surveyors 英國皇家特許測量師學會	RICS International Heritage Conservation Conference 2015 英國皇家特許測量師學會文物保育國際研討會2015
24 January 2015 2015年1月24日	Joint College Environmental Innovation Alliance 聯校環境創新協會	JCEIA Annual Conference 2015
28 February 2015 2015年2月28日	Dashun Policy Research Centre 大舜政策研究中心	Open Forum on "Voluntary Health Insurance Scheme" 「自願醫保計劃」公開論壇
11 March 2015 2015年3月11日	Department of Justice 律政司	"Mediate First" Pledge Reception 2015 「調解為先」承諾書招待會
14-20 March 2015 2015年3月14-20日	Buildings Department 屋宇署	Building Safety Week 2015 2015年樓宇安全週
19 March 2015 2015年3月19日	Hong Kong Construction Arbitration Centre; Centre for Chinese Law, Faculty of Law, The University of Hong Kong 香港建築仲裁中心； 香港大學法律學院中國法研究中心	HKCAC/HKU Conference 2015
21 March 2015 2015年3月21日	Society of Operations Engineers (Hong Kong Region); Chartered Association of Building Engineers 營運工程師學會(香港分會)； 英國特許建造工程師協會	2015 Joint Symposium of Occupational Safety & Health in Building Industry
23 March 2015 2015年3月23日	The Hong Kong Institution of Engineers – Building, Civil and Logistics & Transportation Divisions 香港工程師學會 — 建造分部、土木分部、 物流及運輸分部	Seminar on "Transforming the Steel Supply Chain – Off-site Processing"
24-25 March 2015 2015年3月24-25日	The Hong Kong Institution of Engineers – Environmental Division 香港工程師學會 — 環境分部	Workshop on BIM in Environmental Protection
28 March 2015 2015年3月28日	The Hong Kong Institute of Architects 香港建築師學會	Cross-Strait Architectural Design Symposium and Awards 2015
1 April 2015 2015年4月1日	The Association of Consulting Engineers of Hong Kong 香港顧問工程師協會	Seminar on "Safety – it starts with good design"

Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

Date 日期	Organiser 主辦機構	Event Name 活動名稱
14–19 April 2015 2015年4月14–19日	Hong Kong R&D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies 香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心	LSCM Roadshow 2015 2015 LSCM展覽
7 May 2015 2015年5月7日	BEAM Society Limited 建築環保評估協會	3rd BEAM Affiliate Training 第3屆綠建通才培訓
13 May 2015 2015年5月13日	The Lighthouse Club – Hong Kong Branch 明建會	Construction Risk Management Conference 2015: “Managing Health & Safety and Commercial Risks Effectively”
29 May 2015 2015年5月29日	Hong Kong Quality Assurance Agency 香港品質保證局	HKQAA Symposium 2015 香港品質保證局專題研討會2015
June–December 2015 2015年6–12月	Green Council 環保促進會	Hong Kong Green Awards 2015 香港綠色企業大獎2015
5 June 2015 2015年6月5日	Society of Operations Engineers Hong Kong Region 營運工程師學會(香港分會)	2015 SOEHK Symposium “Reaching the Next Level of Health, Safety and Environmental Management by New Technology and Innovation”
12 June 2015 2015年6月12日	Pneumoconiosis Compensation Fund Board 肺塵埃沉着病補償基金委員會	Conference on Understanding of Asbestos Containing Materials cum Guidebook Launching Ceremony 認識含石棉物料研討會暨指南推廣啟動禮
24–25 June 2015 2015年6月24–25日	The Hong Kong Institution of Engineers – Materials Division 香港工程師學會 — 材料分部	Materials Science and Technology in Engineering Conference (MaSTEC 2015)
24–25 June 2015, 22–23 September 2015, 26–27 November 2015 2015年6月24–25日 · 2015年9月22–23日 · 2015年11月26–27日	Hong Kong Science & Technology Parks Corporation 香港科技園公司	APAC Innovation Summit 2015: Robotics (June 2015) Smart Cities (September 2015) Materials and Precision Engineering (November 2015) 亞太創新峰會2015：機械人技術(2015年6月)智能城市(2015年9月)先進物料(2015年11月)
27 June 2015 2015年6月27日	The Institution of Engineering and Technology 國際工程及技術學會	Annual BIM Forum
15 July 2015 2015年7月15日	Hong Kong Housing Authority 香港房屋委員會	Site Safety Forum 2015 工地安全研討會2015
17 July 2015 2015年7月17日	Hong Kong Constructional Metal Structures Association; the Department of Civil & Environmental Engineering of the Hong Kong Polytechnic University 香港建築金屬結構協會： 香港理工大學 — 土木及環境工程系	Technical Seminar on Effective Design and Construction to Structural Eurocodes

Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

Date 日期	Organiser 主辦機構	Event Name 活動名稱
19–20 July 2015 2015年7月19–20日	Hang Seng Management College 恒生管理學院	Symposium on Sustainability and Bamboo
30 July 2015 2015年7月30日	BEAM Society Limited 建築環保評估協會	29th BEAM Pro Training & Examination 第29屆綠建專才培訓及考試
12 September 2015 2015年9月12日	Dashun Policy Research Centre 大舜政策研究中心	Health Forum on Hypertension 醫療知識講座 — 高血壓
8 October 2015 2015年10月8日	BEAM Society Limited 建築環保評估協會	4th BEAM Affiliate Training 第4屆綠建通才培訓
19–20 October 2015 2015年10月19–20日	Hong Kong R&D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies 香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心	LSCM Logistic Summit 2015 2015 LSCM物流高峰會
26–27 October 2015 2015年10月26–27日	United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific 聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會	Asia Carbon Footprint Conference 2015
28–31 October 2015 2015年10月28–31日	Messe Frankfurt (HK) Ltd; Hong Kong Trade Development Council 法蘭克福展覽(香港)有限公司; 香港貿發局	Eco Expo Asia 國際環保博覽
14 November 2015 2015年11月14日	Hong Kong Institute of Surveyors; Australian Institute of Quantity Surveyors 香港測量師學會; 澳洲測量師學會	HKIS and AIQS Joint Conference
16 November 2015 2015年11月16日	BEAM Society Limited 建築環保評估協會	30th BEAM Pro Training & Examination 第30屆綠建專才培訓及考試
December 2015–February 2016 2015年12月–2016年2月	The Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation 香港建築師學會雙年展基金會	2015–16 Hong Kong & Shenzhen Bi-City Biennale of Urbanism \ Architecture (Hong Kong) 2015–16深港城市\建築雙城雙年展(香港)

Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

2015 Sponsored Events / 2015贊助活動

Date 日期	Organiser 主辦機構	Event Name 活動名稱
1 September 2014– 28 February 2016 2014年9月1日至 2016年2月28日	Hong Kong Institution of Certified Auditors 香港專業審核師學會	SME Development Fund Project
October 2014–June 2015 2014年10月至2015年6月	The Hong Kong Institute of Surveyors 香港測量師學會	Building Surveyor Awards 2015 建築測量師大獎2015
October 2014– September 2015 2014年10月至2015年9月	The Chartered Institute of Building 英國特許建造學會	Construction Manager of the Year Awards 2014
2015 2015年	World Wide Fund For Nature Hong Kong 世界自然基金會香港分會	Walk for Nature 2015 步走大自然2015
2015 2015年	The Hong Kong Institution of Engineers – Safety Specialist Committee 香港工程師學會 — 安全工程專責事務委員會	Student Project Competition
2015 2015年	The Hong Kong Occupational Safety and Health Association 香港職業安全衛生協會	Safety Bulletin – 2015 安全通訊 — 2015
7–9 January 2015 2015年1月7–9日	The Hong Kong Polytechnic University – Faculty of Construction and Environment and Research Institute for Sustainable Urban Development 香港理工大學 — 建築及環境學院及可持續城市發 展研究院	2nd International Conference on Sustainable Urbanization
6–7 March 2015 2015年3月6–7日	E&M Trade Promotion Group 機電業推廣工作小組	E&M Exhibition 2015 機電業博覽2015 — 生涯好規劃
10 March 2015 2015年3月10日	The Hong Kong Institution of Engineers 香港工程師學會	Building Division 14th Annual Seminar “Pursuing Excellence in Buildings and Construction”
14–20 March 2015 2015年3月14–20日	The University of Hong Kong – Department of Architecture 香港大學 — 建築學系	Cutting Edge: The Detailing of Architectural Envelopes
20 March 2015 2015年3月20日	The Lighthouse Club – Hong Kong Branch 明建會	Hong Kong Safety Awards 2015
20–21 March 2015 2015年3月20–21日	Chartered Institute of Arbitrators 特許仲裁學會	A Century – Shaping the Future of Arbitration
23 March 2015 2015年3月23日	China Green Building (HK) Council 中國綠色建築與節能(香港)委員會	Hong Kong Forum in the 11th International Conference on Green and Energy-Efficient Building & New Technologies and Product Expo 2015第十一屆綠色建築大會

Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

Date 日期	Organiser 主辦機構	Event Name 活動名稱
28 March–15 April 2015 2015年3月28日至4月15日	The Hong Kong Institution of Engineers 香港工程師學會	"Engineering and You" Programme 2015 工程與你2015
April 2015–March 2016 2015年4月至2016年3月	Hong Kong Concrete Institute 香港混凝土學會	Update of Product Conformity Certification Scheme for Tile Adhesive and Repair mortar
20 April 2015 2015年4月20日	Hong Kong Industrial Safety Association 香港工業安全協會	HKISA 30th Anniversary Conference
24 April 2015 2015年4月24日	Institution of Civil Engineers 英國土木工程師學會	ICE HKA Annual Conference 2015
6–9 May 2015 2015年5月6–9日	The Inter-Pacific Bar Association 環太平洋律師協會	25th Annual Meeting & Conference
8–9 May 2015 2015年5月8–9日	The Hong Kong Institute of Value Management; SAVE International 香港價值管理學會；美國價值工程協會	Joint HKIVM-SAVE International Conference 2015 香港價值管理學會及美國價值工程協會聯辦的國際會議2015
12 May 2015 2015年5月12日	The Hong Kong Institution of Engineers – Safety Specialist Committee 香港工程師學會 — 安全工程專責事務委員會	HKIE SSC 20th Anniversary Conference
21 May 2015 2015年5月21日	Royal Institution of Chartered Surveyors 特許測量師學會	RICS Annual Conference 2015
11–17 June 2015 2015年6月11–17日	Chun Wo Development Holdings Limited 俊和發展集團	"CONNECTION" Charitable Photo Exhibition 連•繫慈善攝影展
26 June 2015 2015年6月26日	The Institution of Engineering and Technology Hong Kong 英國土木工程師學會香港分會	The 14th Annual Power Symposium 2015
3 July 2015 2015年7月3日	Society of Registered Safety Officers 註冊安全主任協會	SRSO Afternoon Symposium
4 July 2015 2015年7月4日	Hong Kong Coalition of Professional Services 香港專業聯盟	Young Coalition Professional Group – Youth Forum 2015 專業聯盟青年組 — 青年專業論壇2015
5 July 2015 2015年7月5日	Association for Rights of Industrial Accident Victims 工業傷亡權益會	Occupational Safety & Health Stretching Exercise and Athletics Competition 職業安全競技日健康操比賽
10 July 2015 2015年7月10日	ICES – bSHK BIM Centre of Excellence ICES – bSHK BIM 研究院	The 1st Shanghai "Global BIM" Summit cum BIM Construction Project Exhibition 上海[Global BIM]國際峰會暨中國BIM建築項目工程展覽會
2–8 August 2015 2015年8月2–8日	Vis East Moot Foundation Ltd 韋思東方基金會有限公司	Young Mediator's Mediation Competition Hong Kong

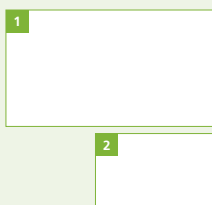
Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

Date 日期	Organiser 主辦機構	Event Name 活動名稱
18 August 2015 2015年8月18日	The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學	Technical Forum – The Current Status of Global BIM Standards
12 September 2015 2015年9月12日	The Hong Kong Institute of Surveyors 香港測量師學會	HKIS Annual Conference 2015 香港測量師學會年度研討會2015
18 September 2015 2015年9月18日	The Lighthouse Club – Hong Kong Branch 明建會	The Lighthouse Club Contractors' Dinner and Safety Awards 2015
22 September 2015 2015年9月22日	The Hong Kong Institute of Directors 香港董事學會	Directors' Symposium 2015 董事研討會2015
October 2015–March 2016 2015年10月至2016年3月	Labour Department 勞工處	Construction Industry Safety Award Scheme 2015/16 建造業安全獎勵計劃2015/2016
9–10 October 2015 2015年10月9–10日	The Hong Kong Institution of Engineers; Shanghai Association for Science & Technology 香港工程師學會；上海市科學技術協會	Hong Kong and Shanghai Symposium on Science and Technology 港滬科技合作研討會
28 October 2015 2015年10月28日	The Hong Kong Institute of Building Information Modelling 香港建築信息模擬學會	HKIPM – HKIBIM Joint Conference 香港項目管理學會 — 香港建築信息模擬學會聯合研討會
November 2015 2015年11月	The Institution of Civil Engineers Hong Kong Association 英國土木工程師學會香港分會	ICE HKA G&S Beijing Delegation 2015 ICE HKA G&S 北京交流團2015
14 November 2015 2015年11月14日	The Hong Kong Institute of Surveyors; Australian Institute of Quantity Surveyors 香港測量師學會；澳洲測量師學會	HKIS and AIQS Joint Conference
19 November 2015 2015年11月19日	The Hong Kong Institute of Building Information Modelling 香港建築信息模擬學會	HKIBIM-CIC Conference 2015 2015年香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會
20 November 2015 2015年11月20日	Hong Kong Concrete Institute 香港混凝土學會	HKCI Annual Seminar 2015
5 December 2015 2015年12月5日	Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone of Shenzhen; ICES-bSHK BIM Centre of Excellence 深圳市前海深港現代服務業合作區管理局：ICES – bSHK BIM 研究院	"BIM & Smart City" Summit Forum – Shenzhen, Qianhai 「BIM與智慧城市」深圳前海高峰論壇
9 December 2015 2015年12月9日	buildingSMART Hong Kong	2015 buildingsSMART IFC Workshop Seminar
12 December 2015 2015年12月12日	The Hong Kong Institute of Building Information Modelling 香港建築信息模擬學會	HKIBIM-CIC BIM Academia Papers Presentation and BIM Showcase 2015
16 December 2015 2015年12月16日	The University of Hong Kong 香港大學	First International Construction Innovation Conference

E VENTS

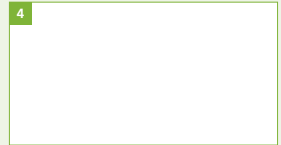
CALENDAR 2015

活動日誌



06 January 一月六日

- 1 & 2** Meeting with Students from Nanyang Technological University of Singapore
與星加坡南洋理工大學學生會面



16 January 一月十六日

- 3** Media Luncheon with Institution of Civil Engineers
與英國土木工程師學會舉行傳媒午餐

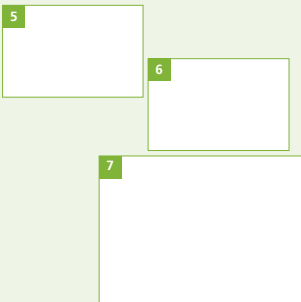
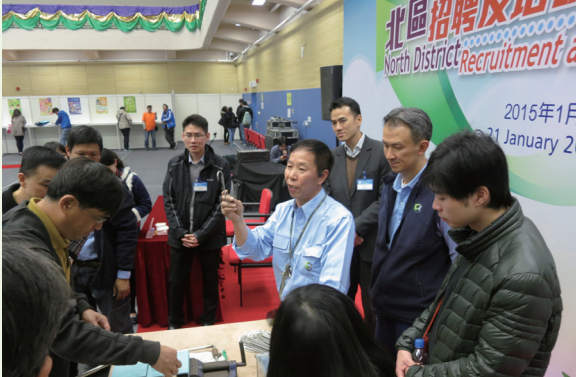
20 January 一月二十日

- 4** Meeting with The Competition Commission
與競爭事務委員會會面

Events Calendar 2015 2015活動日誌

01

Jan 一月



21 January 一月二十一日

- 5 & 6** North District Recruitment and Training Expo 2015
北區招聘及培訓博覽會2015

22 January 一月二十二日

- 7** Meeting with The Australian Chamber of Commerce – Hong Kong and Macau
與香港及澳門澳洲商會會面



8

9



23, 26 & 28 January
一月二十三、二十六、二十八日

8 Briefing Sessions on "On-Site Trial Scheme of Reasonable Measures" (Round 1)
「合理措施工地試驗計劃」第一輪簡介會

29 January 一月二十九日

9 Meeting with The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors
與香港機電工程商聯會會面

Events Calendar 2015 2015活動日誌

02

二月



1



2

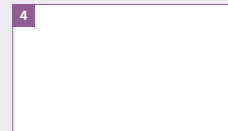


04 February 二月四日

- 1** Good Housekeeping Forum and Award Presentation 2014-15
良好工作場所整理分享會暨頒獎典禮2014-15

05 February 二月五日

- 2** Meeting with Safety and Health at Work Promotion Association (SHAWAT) from Thailand
與泰國SHAWAT會面



06 February 二月六日

- 3** Award Presentation Ceremony of Lift/Escalator Work Safety Improvement Case/Suggestion Competition 2014/2015
升降機／自動梯工作安全改善個案／建議比賽
2014／2015頒獎典禮

09 – 13 February 二月九日至十三日

- 4** Engineering and Construction Contract (ECC) Project Manager Accreditation Programme
新工程合同工程建造合約項目經理認證課程

Events Calendar 2015 2015活動日誌

02

Feb 二月

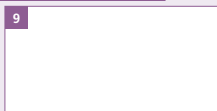
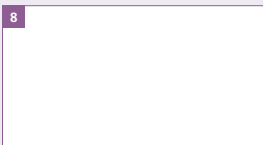


10 February 二月十日

- 5 & 6** Press Briefing Session on Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance 2014
《2014年建造業工人註冊(修訂)條例》
記者簡報會

23 February 二月二十三日

- 7** CIC 8th Anniversary Cocktail Reception
建造業議會八周年酒會



24 February 二月二十四日

- 8** Inaugural Workshop on BIM by European Commission
歐盟委員會首次BIM工作坊

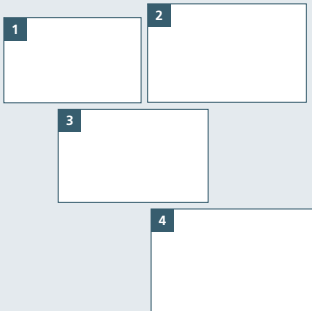
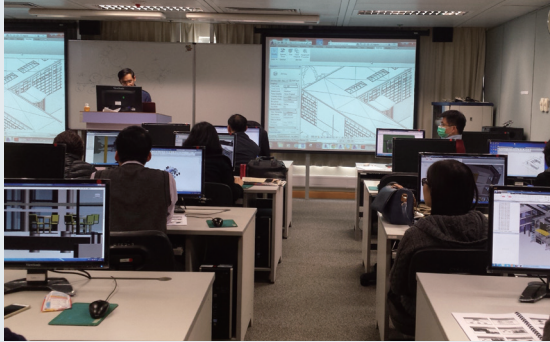
28 February 二月二十八日

- 9** Recruitment Day of Sub-contractor Cooperative Training Scheme
分包商合作培訓計劃招聘日

Events Calendar 2015 2015活動日誌

03

Mar 三月



02 & 09 March 三月二日及九日

- 1 Building Information Modelling Management Training
建築信息模擬管理培訓

04 March 三月四日

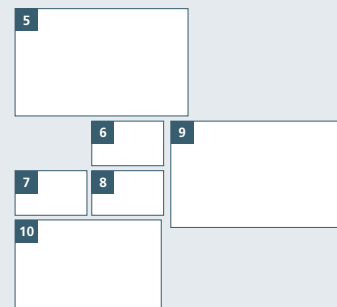
- 2 Planning Meeting for "World Sustainable Built Environment Conference 2017"
「2017年度香港可持續建築環境全球會議」
籌劃會議

06 – 07 March 三月六日至七日

- 3 E&M Career Expo 2015 – Career Planning
機電業博覽2015 — 生涯好規劃

10 March 三月十日

- 4 Trade Association Sharing – Hong Kong Plumbing and Sanitary Ware Trade Association
商會行業分享會 — 香港水喉潔具業商會



11 March 三月十一日

- 5 - 8** Building Information Modelling (BIM) Excellence Awards Presentation 2014
2014卓越建築信息模擬獎頒獎典禮

- 9** Meeting with The Hong Kong Registered Contractors Association
與香港註冊承建商商會會面

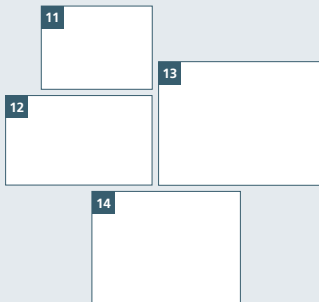
12 - 13 March 三月十二日至十三日

- 10** Participated in Mong Kok Job Expo – “Building a Multi-culture Workplace” (Labour Department)
參與旺角就業博覽 — 「共創多元文化工作間」(勞工處)

Events Calendar 2015 2015活動日誌

03

Mar 三月



17 March 三月十七日

- 11** Trade Sharing – Course Advisory Panel of Computer Aided Drafting
行業分享會 — 建築工程電腦輔助軟件課程顧問組
- 12** Meeting with Shenzhen Municipal Human Resources and Social Security Bureau
與深圳市人力資源及社會保障局會面

18 March 三月十八日

- 13** CIC trainees awarded the 2014 Outstanding Apprentice/Trainee Awards
議會學員獲頒2014年度傑出學徒／見習員獎

19 March 三月十九日

- 14** Trade Association Sharing – Hong Kong Painting Contractors Association and Alumni
商會行業分享會 — 香港油漆業商會及畢業學員



15

16

17

20 March 三月二十日

- 15** Trade Sharing – Course Advisory Panel of Quantity Measurement
行業分享會 — 工料量度課程顧問組
- 16** Trade Sharing – Repair & Maintenance in Building Works
行業分享會 — 屋宇維修保養班

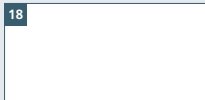
20-21 March 三月二十日至二十一日

- 17** Open Day of CIC Kowloon Bay Training Centre and Sheung Shui Training Centre
建造業議會九龍灣訓練中心及上水訓練中心開放日

Events Calendar 2015 2015活動日誌

03

Mar 三月

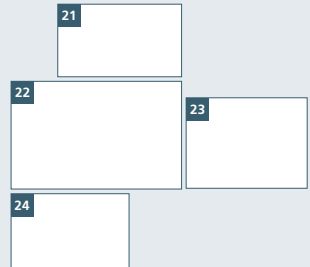


22 March 三月二十二日

- 18** Construction Industry Safety Award Scheme Award Presentation Ceremony 2014/2015 cum Fun Day
建造業安全獎勵計劃頒獎典禮2014/2015
暨嘉年華會

23 March 三月二十三日

- 19** "Build a Better Hong Kong" Cocktail Reception
「建造香港好明天」酒會
- 20** Trade Association Sharing – Hong Kong Bar-Bending Contractors Association and Alumni
商會行業分享會 — 香港紮鐵商會及畢業學員



25 March 三月二十五日

- 21** Trade Sharing – Course Advisory Panel and Alumni of Metal Work
行業分享會 — 金屬工藝科課程顧問組及畢業學員

27 March 三月二十七日

- 22** Trade Association Sharing – Hong Kong Formwork Contractors Association
商會行業分享會 — 香港香港模板商會

27 March 三月二十七日

- 23** Construction Industry Employers Seminar Series – Part 6
建造業僱主講座系列(六)

30 March 三月三十日

- 24** Construction Manpower Seminar 2015
建造業人力發展研討會2015

Events Calendar 2015 2015活動日誌

40

Apr 四月



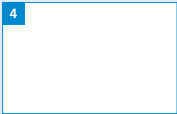
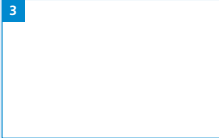
1

2

April to December 四月至十二月

- 1** Trial Run Inspections for Implementation of
“Designated Workers for Designated Skills”
「專工專責」巡查演練

- 2** Briefing Sessions on Senior Workers Registration
Arrangement on Construction Sites (Jointly
Organised with HKCIEGU)
「資深工人註冊安排」工地講座
(與香港建造業總工會合辦)



01 April 四月一日

- 3 "PolyU Licenses Technology of Anti-heat Stress Construction Uniform to CIC" Press Conference Cum Signing Ceremony
「理大將建造業抗熱服技術授權予建造業議會」新聞發布會暨簽署儀式

10 April 四月十日

- 4 Won the Silver Award for the Best Digital Entertainment (Interactive Design) with The University of Hong Kong in the 10th Hong Kong Information and Communications Technology Awards
與香港大學於第十屆香港資訊及通訊科技獎頒獎典禮上榮獲最佳數娛樂（互動設計）銀獎

Events Calendar 2015 2015活動日誌

40

Apr 四月



5

6

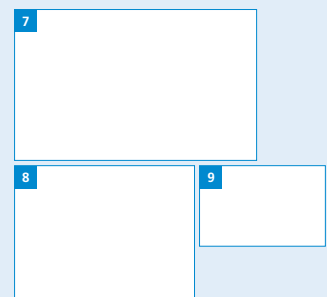


12 April 四月十二日

- 5** Construction Industry Sports Day cum Charity Fun Day 2015
2015建造業運動會暨慈善同樂日

16 April 四月十六日

- 6** CIC Innovation Award 2015 Grand Launch Ceremony
2015建造業議會創新獎啟動禮



16 April 四月十六日

- 7** Meeting with Chartered Institution of Civil Engineering Surveyors
與英國特許土木工程測量師學會會面

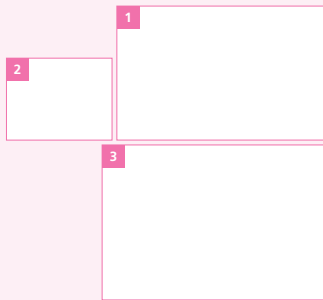
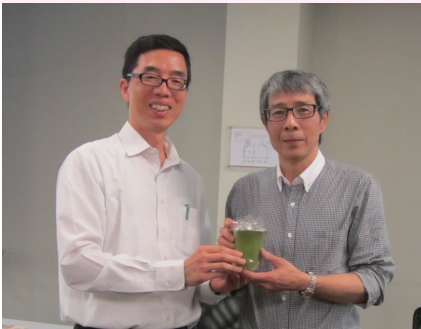
22 April 四月二十二日

- 8** Meeting with Institution of Occupational Safety and Health
與職業安全健康學會會面

28 April 四月二十八日

- 9** Trade Association Sharing – Association of Plastering Sub-Contractors
商會行業分享會 — 泥水商協會

Events Calendar 2015 2015活動日誌

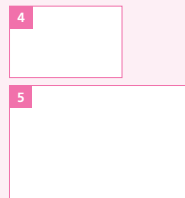


04 May 五月四日

- 1 Meeting with Hong Kong General Building Contractors Association
與香港建築業承建商聯會會面
- 2 Trade Association Sharing – Hong Kong Plumbing and Sanitary Ware Trade Association and Alumni
商會行業分享會 — 香港水喉潔具業商會及畢業學員

07 May 五月七日

- 3 Trade Association Sharing – Hong Kong Concretor Contractors Association and Alumni
商會行業分享會 — 香港混凝土分包商商會及畢業學員



09 – 10 May 五月九日至十日

- 4 Information Expo of Multiple Pathways 2015
(Education Bureau)
「多元出路資訊SHOW 2015」(教育局)

13 May 五月十三日

- 5 Meeting with Honorary TANG Ka-piu,
Legislative Council Member
與立法會鄧家彪議會會面

27-29 May 五月二十七日至二十九日

Construction Safety Week 2015 建造業安全周2015



6

7

8

27 May 五月二十七日

6 Qigong Display Competition
氣功「八段錦」演練比賽

7 Construction Safety Week Conference
建造業安全周研討會

8 Innovative Safety Award Presentation Ceremony 2015
創意工程安全獎頒獎典禮2015



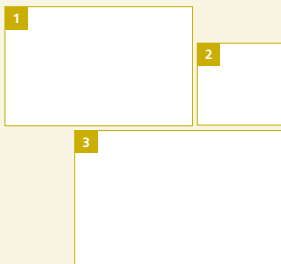
28 May 五月二十八日

- 9 Site Visits
工地參觀

29 May 五月二十九日

- 10 21st Considerate Contractors Site Award Scheme Award Presentation Ceremony
第21屆公德地盤嘉許計劃頒獎典禮

Events Calendar 2015 2015活動日誌



02 – 04 June 六月二日至四日

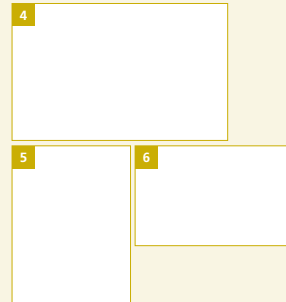
- 1** Attended the GRAPHISOFT 2015 Asia-Pacific Key Client Conference
出席GRAPHISOFT 2015亞太區會議

04 June 六月四日

- 3** Trade Association Sharing – Hong Kong Formwork Contractors Association
商會行業分享會 — 香港模板商會

02 – 03 June 六月二日至三日

- 2** Career and Education Expo (Recruit)
青年就業及教育博覽 (Recruit)



25 June 六月二十五日

- 4 Trade Association Sharing – Hong Kong Bar-Bending Contractors Association and Alumni
商會行業分享會 — 香港紮鐵商會及畢業學員

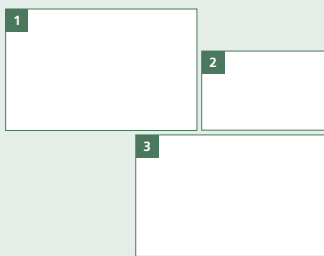
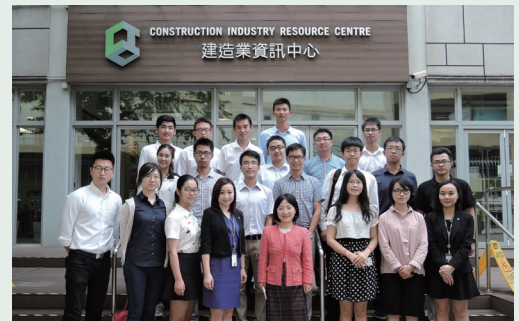
26 June 六月二十六日

- 5 Training Schemes Briefing Session
培訓計劃簡介會

June to July 六月至七月

- 6 Technical Seminar of CIC Building Information Modelling (BIM) Standards (Phase One)
建造業議會舉辦建築信息模擬標準(第一期)技術研討會

Events Calendar 2015 2015活動日誌



11 July 七月十一日

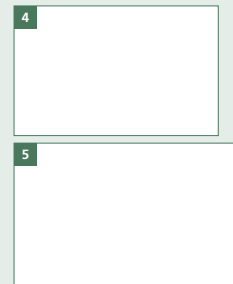
- 1 Liberal Studies Writing Competition 2014-15 Award Presentation Ceremony
「2014-15通識英文寫作比賽」頒獎典禮

16 July 七月十六日

- 2 Meeting with Students from School of Architecture and Civil Engineering of Tsinghua University (Sino Group's Interns)
與清華大學建築學院及土木工程系學生團(信和集團實習生)會面

27 July 七月二十七日

- 3 CIC Lo Pan Cocktail Reception
建造業議會魯班先師寶誕酒會



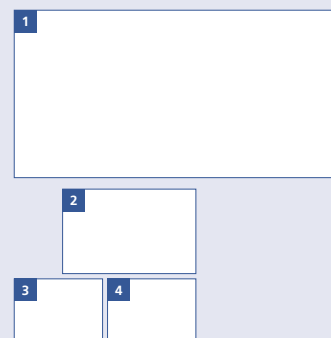
28 July 七月二十八日

- 4 Young Lo Pan Award Prize Presentation Ceremony
2015「青年魯班」選舉頒獎典禮

30 July 七月三十日

- 5 Closing Ceremony of "Build Your Life Mentorship
Programme 2014-15"
「2014-15年度建造人生師友計劃」閉幕禮

Events Calendar 2015 2015活動日誌



11 - 16 August 八月十一日至十六日

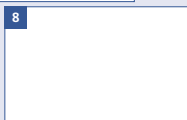
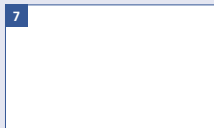
1 - 4 WorldSkills São Paulo 2015
2015巴西聖保羅「世界技能大賽」



11 – 16 August 八月十一日至十六日

5 & 6 WorldSkills São Paulo 2015
2015巴西聖保羅「世界技能大賽」

Events Calendar 2015 2015活動日誌



14, 17 & 18 August 八月十四日、十七日及十八日

- 7** Briefing Sessions on “On-Site Trial Scheme of Reasonable Measures” (Round 2)
「合理措施工地試驗計劃」第二輪簡介會

12 August 八月十二日

- 8** Build a Better Hong Kong and Construction Charity Fund Cheque Presentation Ceremony cum Prevention of Pneumoconiosis Carnival
「建造香港好明天」及建造業關懷基金籌款支票移交儀式暨預防肺塵埃沉着病社區推廣嘉年華



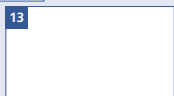
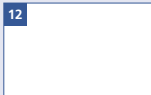
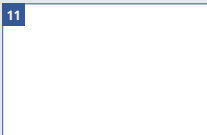
18 August 八月十八日

- 9** Meeting with Research Team from Authority of Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone
與深圳市前海深港現代服務業合作區管理局研究團隊會面

21 & 31 August 八月二十一日及三十一日

- 10** Full-time Course Orientation Day 2015
2015課程迎新日

Events Calendar 2015 2015活動日誌

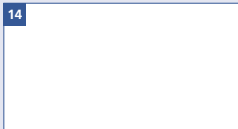


20-25 August 八月二十日至二十五日

11 - 17 CIC Innovation Tour
建造業議會創新交流團



14



15



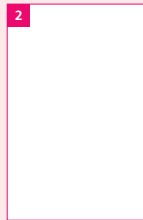
16



17



Events Calendar 2015 2015活動日誌



01 September 九月一日

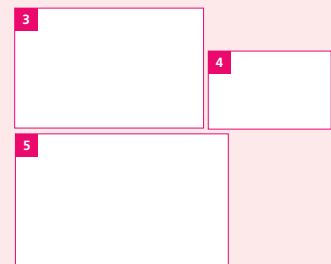
- 1 ACMTS Launching Ceremony
進階工藝培訓計劃啟動禮

September to November 九月至十一月

- 2 On-site Trial Scheme of Reasonable Measures
(Round 2)
第二輪合理措施工地試驗計劃

02 – 16 September 九月二日至十六日

Hong Kong Green Building Week 2015 香港綠色建築週2015



02 September 九月二日

- 3** Hong Kong Green Building Week 2015
Launching Ceremony
香港綠色建築週2015啟動禮

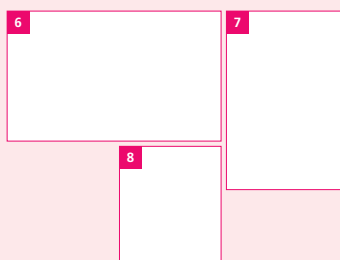
05 September 九月五日

- 4** Hong Kong Green Building Week 2015 Green
Building Ideas Pitching Event
香港綠色建築週2015
「好想·建綠」創業好主意提案大會

12 September 九月十二日

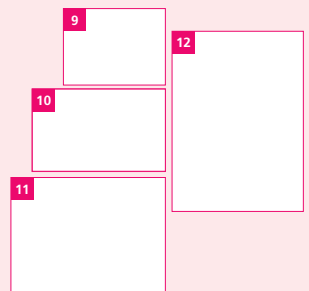
- 5** Hong Kong Green Building Week 2015
Mini LegCo & Youth Forum
香港綠色建築週2015
「青年綠建論壇」

Events Calendar 2015 2015活動日誌



10 September 九月十日

- 6 - 8 IPBA-CIC Construction Conference 2015
2015年IPBA-CIC建造業研討會



11 September 九月十一日

- 9 Construction Industry Employers Seminar Series – Part 7
建造業僱主講座系列(七)

18 September 九月十八日

- 10 Trade Association Sharing – Hong Kong Painting Contractors Association and Alumni
商會行業分享會 — 香港油漆業商會及畢業學員

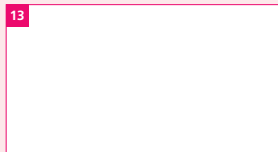
18 September 九月至十八日

- 11 Trade Association Sharing – Hong Kong & Kowloon Scaffolders General Merchants Association
商會行業分享會 — 香港棚業商會

23 September 九月二十三日

- 12 Job Fair @ Yau Mai Tai (The Salvation Army)
搵好工日@油麻地(救世軍)

Events Calendar 2015 2015活動日誌

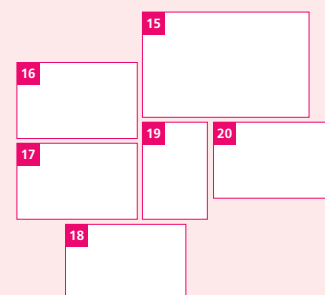


26 September 九月二十六日

- 13** CIC Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers 2015 Award Presentation Ceremony
2015年建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金頒獎典禮

29 September 九月二十九日

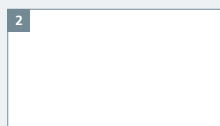
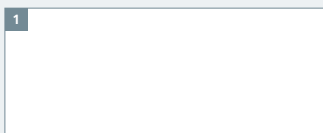
- 14** Dinner Reception of the Hong Kong Construction Industry to Celebrate the 66th Anniversary of the PRC
香港建造界慶祝中華人民共和國成立66周年聯歡宴會



30 September 九月三十日

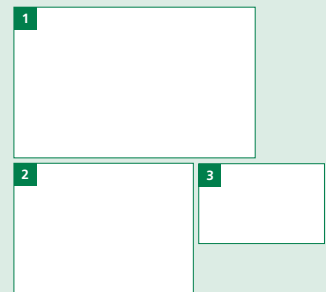
15 - 20 CIC Forum 2015: "Forum on the Construction Industry's Future Roadmap"
建造業議會論壇2015：「建造業未來路線圖論壇」

Events Calendar 2015 2015活動日誌



27 - 31 October 十月二十七日至三十一日

1 & 2 WorldGBC Congress 2015 Hong Kong
2015年度世界綠色建築委員會全球大會



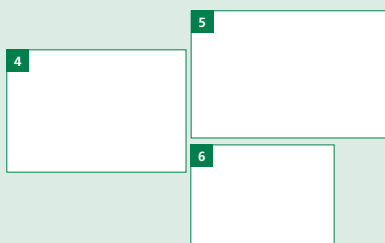
08 November 十一月八日

- 1 Chinachem Walkathon 2015
華懋行2015
- 2 Walk for Nature 2015
步走大自然2015

09 November 十一月九日

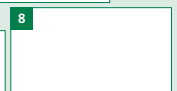
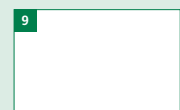
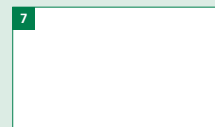
- 3 Trade Association Sharing – Hong Kong Formwork Contractors Association
商會行業分享會 — 香港模板商會

Events Calendar 2015 2015活動日誌



10 November 十一月十日

4 - 6 CIC Graduation Ceremony 2015
2015年度建造業議會畢業典禮



18 November 十一月十八日

- 7** Appointment Ceremony for Construction Industry Ambassador
建造業活力大使委任儀式

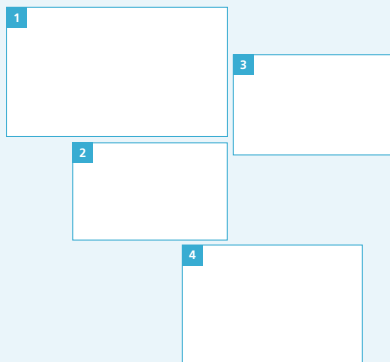
20 November 十一月二十日

- 8** Trade Sharing – Course Advisory Panel of Quantity Measurement
行業分享會 — 工料量度課程顧問組

26 November 十一月二十六日

- 9** CIC Technical Seminar cum Carbon Labelling Scheme Acknowledgement Reception
建造業議會技術研討會暨碳標籤計劃感謝會

Events Calendar 2015 2015活動日誌



01 December 十二月一日

- 1 Trade Sharing – Course Advisory Panel of Plumbing and Pipe Fitting
行業分享會 — 水喉潔具科課程顧問組

04 December 十二月四日

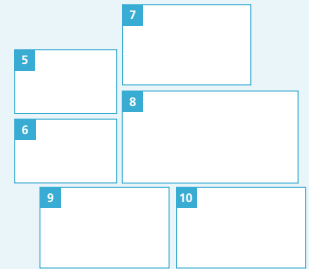
- 2 Construction Industry Employers Seminar Series – Part 8
建造業僱主講座系列(八)

10 December 十二月十日

- 3 Job fair for trainees
學員招聘會

23 December 十二月二十三日

- 4 Opening Ceremony of Modern Training Site — CIC Tai Po Training Ground
「星」級訓練場開幕典禮 — 建造業議會大埔訓練場



15 December 十二月十五日

- 5 - 7** CIC Innovation Award 2015 Presentation Ceremony
2015建造業議會創新獎頒獎典禮

18 December 十二月十八日

- 8** Launching Ceremony of the "Build Your Life Mentorship Programme 2015-16"
「2015-16年度建造人生師友計劃」啟動禮

18 December 十二月十八日

- 9** Construction Workers Registration System Launching Ceremony and Briefing Session
建造業工人註冊系統啟用儀式及簡介會

Throughout the year 全年

- 10** Briefing Sessions on "Designated Workers for Designated Skills" of Construction Workers Registration Ordinance
《建造業工人註冊條例》「專工專責」簡介會

Independent Auditor's Report

獨立核數師報告

Independent auditor's report to the Members of Construction Industry Council

(Established under the Construction Industry Council Ordinance, Hong Kong Special Administrative Region)

We have audited the financial statements of Construction Industry Council (the "Council") set out on pages 142 to 175, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2015, the statement of profit or loss, the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in fund and reserves and cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

The Council's responsibility for the financial statements

The Council is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

獨立核數師報告致建造業議會各成員

(根據香港特別行政區《建造業議會條例》成立)

本核數師已審計列載於第142至175頁的建造業議會(以下簡稱「議會」)財務報表，此財務報表包括於2015年12月31日的財務狀況報表、與截至該日止年度的損益計算表、損益計算及其他全面收益表、基金及儲備變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

議會就財務報表須承擔之責任

議會須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》編製財務報表，以令財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師的責任

本核數師的責任是根據我們的審計對該等財務報表作出意見。本核數師報告按照與議會協定同意的條款，僅將此意見向全體成員報告，除此之外，本報告不可作其他用途。本核數師不就本報告的內容，對任何其他人士負上或承擔任何責任。

本核數師已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。該等準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

Independent Auditor's Report 獨立核數師報告

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 December 2015 and of the Council's financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong

17 June 2016

審計涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製財務報表以作出真實而公平的反映相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對機構內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價議會所採用會計政策的合適性及作出會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

本核數師相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

意見

本核數師認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映議會於2015年12月31日的財務狀況及截至該日止年度的財政業績及現金流量。

執業會計師
香港中環
遮打道十號
太子大廈八樓

2016年6月17日

Financial Statements

財務報表

Statement of profit or loss for the year ended 31 December 2015

損益計算表 截至2015年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

		Note 附註	2015	2014
Income	收入			
Levy income	徵款收入	3	\$1,029,487,674	\$783,325,985
Course fee and related income	課程收費及相關收入		21,755,343	22,737,078
Registration fee income	註冊費收入	4	9,318,698	9,940,360
Trade testing income	工藝測試收入		7,895,922	8,449,130
Investment and interest income	投資及利息收入	5	16,298,962	14,818,003
Other income	其他收入	6	63,816,646	96,432,159
			\$1,148,573,245	\$935,702,715
Less:	減：			
Expenditure	支出			
Staff costs	僱員費用	7	\$306,791,742	\$294,275,995
Training expenses	訓練費用		175,322,750	184,578,093
Workshop sundries	工場雜項支出		25,569,383	25,759,983
General and administrative expenses	一般行政費用	8	117,944,114	99,846,901
Repair and maintenance expenses	維修保養費用		14,015,684	12,482,398
Advertising and publicity expenses	廣告宣傳費用		37,762,892	31,833,642
Depreciation	折舊	9	46,952,825	39,555,450
Loss on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損		1,421,438	382,125
Reversal of allowance for doubtful debts	呆帳準備撥回	13(a)	—	(6,286)
Impairment loss on available-for-sale investments	可供出售投資的減值虧損		5,076,567	2,391,441
			\$730,857,395	\$691,099,742
Surplus for the year	本年度盈餘		\$417,715,850	\$244,602,973

The notes on pages 149 to 175 form part of these financial statements.

第149至175頁的附註屬本財務報表之一部份。

Financial Statements

財務報表

建造業議會
二零一五年度年報

Statement of profit or loss and other comprehensive income for the year ended 31 December 2015
損益計算及其他全面收益表 截至2015年12月31日止年度
 (Expressed in Hong Kong dollars)
 (以港幣計)

	Note 附註	2015	2014
Surplus for the year	本年度盈餘	\$417,715,850	\$244,602,973
Other comprehensive income for the year	本年度其他全面收益		
<i>Items that may be reclassified to profit or loss:</i> 可分類為損益之項目：			
Available-for-sale investments:	可供出售投資：		
– Net decrease in fair value	— 公平價值之淨減值	\$(3,365,544)	\$(3,623,290)
– Impairment loss transferred to profit or loss	— 已轉移至收益虧損的減值虧損	5,076,567	2,391,441
		\$1,711,023	\$(1,231,849)
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益	\$419,426,873	\$243,371,124

There is no tax effect relating to the above components of the other comprehensive income.

有關上述其他全面收益組成部份不存在稅務影響。

The notes on pages 149 to 175 form part of these financial statements.

第149至175頁的附註屬本財務報表之一部份。

Financial Statements
財務報表

Statement of financial position at 31 December 2015

財務狀況報表 於2015年12月31日

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

		Note 附註	2015	2014
Non-current assets	非流動資產			
Property, plant and equipment	物業、機器及設備	9	\$347,206,968	\$329,740,505
Prepayments	預付費用	14	48,661,816	6,265,508
Held-to-maturity investments	持至到期日之投資	10	58,891,921	59,510,391
Available-for-sale investments	可供出售之投資	11	35,925,253	39,290,797
			\$490,685,958	\$434,807,201
Current assets	流動資產			
Inventories	庫存	12	\$457,664	\$964,056
Levy receivables	應收徵款	13	67,571,703	54,009,003
Deposits, prepayments and other receivables	各項按金、預付費用及其他應收帳項	14	37,597,664	62,371,645
Cash and deposits at banks	銀行現金及存款	15	1,357,221,499	978,292,501
Cash on hand	手存現金		52,000	124,400
			\$1,462,900,530	\$1,095,761,605
Current liabilities	流動負債			
Accounts payable and accruals	應付帳項及應計費用	16	\$128,361,234	\$124,552,602
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	17	6,639,263	8,165,257
			\$135,000,497	\$132,717,859
Net current assets	流動資產淨額		\$1,327,900,033	\$963,043,746
Total assets less current liabilities	總資產減流動負債		\$1,818,585,991	\$1,397,850,947

Financial Statements

財務報表

建造業議會
二零一五年度年報

	Note 附註	2015	2014
Non-current liability	非流動負債		
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入 17	7,208,157	5,899,986
Net assets	資產淨值	\$1,811,377,834	\$1,391,950,961
Represented by:	代表：		
Accumulated fund	累積基金	\$1,419,833,761	\$1,002,117,911
General reserve	普通儲備	389,353,310	389,353,310
Investment revaluation reserve	投資重估儲備	2,190,763	479,740
Total fund and reserves	基金及儲備總額	\$1,811,377,834	\$1,391,950,961

The financial statements were approved and authorised for issue by the Members of Construction Industry Council on 17 June 2016 and were signed on their behalf by:

本財務報表已於2016年6月17日獲建造業議會成員通過及獲授權發表，並由下列人士簽署確認：

Sr CHAN Ka-kui, *BBS, JP*
Chairman

陳家駒測量師，*銅紫荊星章、太平紳士*
建造業議會主席

Mr. WU Shek-chun, Wilfred
Member, Committee on
Administration and Finance

鄔碩晉先生
行政及財務委員會成員

The notes on pages 149 to 175 form part of these financial statements.

第149至175頁的附註屬本財務報表之一部份。

Financial Statements
財務報表

Statement of changes in fund and reserves for the year ended 31 December 2015

基金及儲備變動表 截至2015年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

		Accumulated fund 累積基金	General reserve 普通儲備 (Note (a)) (註(a))	Investment revaluation reserve 投資重估儲備 (Note (b)) (註(b))	Total 總額
Balance at 1 January 2014	2014年1月1日之結餘	\$757,514,938	\$389,353,310	\$1,711,589	\$1,148,579,837
Changes in fund and reserves for 2014:	2014年度之基金及儲備變動：				
Surplus for the year	本年度盈餘	\$244,602,973	\$—	\$—	\$244,602,973
Other comprehensive income	其他全面收益	—	—	(1,231,849)	(1,231,849)
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益	\$244,602,973	\$—	\$(1,231,849)	\$243,371,124
Balance at 31 December 2014 and 1 January 2015	於2014年12月31日及2015年12月31日之結餘	\$1,002,117,911	\$389,353,310	\$479,740	\$1,391,950,961
Changes in fund and reserves for 2015:	2015年度之基金及儲備變動：				
Surplus for the year	本年度盈餘	\$417,715,850	\$—	\$—	\$417,715,850
Other comprehensive income	其他全面收益	—	—	1,711,023	1,711,023
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益	\$417,715,850	\$—	\$1,711,023	\$419,426,873
Balance at 31 December 2015	於2015年12月31日之結餘	\$1,419,833,761	\$389,353,310	\$2,190,763	\$1,811,377,834

Notes:

註：

- (a) The general reserve has been set up to record the statutory transfer of net assets from Construction Industry Training Authority on 1 January 2008 and Construction Workers Registration Authority on 1 January 2013. The general reserve was created for employing the reserve in the operations of the Council or by investing the reserve in such manner as the Members think fit. The Members may apply the general reserve for any other special purpose.
- (b) The investment revaluation reserve comprises the cumulative net change in the fair value of available-for-sale investments held at the end of the reporting period and is dealt with in accordance with the accounting policy in note 2(f).

- (a) 普通儲備之成立在於紀錄來自建造業訓練局2008年1月1日及建造業工人註冊管理局2013年1月1日的資產淨值法定轉移。設立普通儲備是為運用該等儲備於議會的日常運作上或以成員認為適當的有關方式，對該等儲備作出投資。成員可就任何其他特別用途，應用有關普通儲備。
- (b) 投資重估儲備是包含可供出售之投資至匯報期結束為止累計的公平價值變更淨值及根據會計政策附註2(f)入帳。

The notes on pages 149 to 175 form part of these financial statements.

第149至175頁的附註屬本財務報表之一部份。

Financial Statements

財務報表

建造業議會
二零一五年度年報

Cash flow statement for the year ended 31 December 2015

現金流量表 截至2015年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

	Note 附註	2015	2014
Operating activities	營運活動		
Surplus for the year	本年度盈餘	\$417,715,850	\$244,602,973
Adjustments for:	調整：		
Reversal of allowance for doubtful debts	呆帳準備撥回	—	(6,286)
Depreciation	折舊	46,952,825	39,555,450
Investment and interest income	投資及利息收入	(16,298,962)	(14,818,003)
Impairment loss on available-for-sale investments	可供出售投資的減值虧損	5,076,567	2,391,441
Loss on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損	1,421,438	382,125
Operating cash inflow before changes in working capital	未計營運資金變動之營運現金流量	\$454,867,718	\$272,107,700
Decrease in inventories	庫存減少	506,392	448,978
Increase in levy receivables	應收徵款增加	(13,562,700)	(11,217,454)
Decrease/(increase) in deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及其他應收帳項減少／(增加)	26,748,551	(10,417,876)
Increase in accounts payables and accruals	應付帳項及應計費用增加	3,808,632	45,280,688
Decrease in deferred income	遞延收入減少	(217,823)	(1,436,630)
Net cash generated from operating activities	來自營運活動之現金淨額	\$472,150,770	\$294,765,406

Financial Statements
財務報表

		Note 附註	2015	2014
Investing activities	投資活動			
Increase in bank deposits with original maturity over three months	增持原超過三個月到期之銀行存款		\$(598,919,814)	\$(64,924,008)
Payment for purchase of held-to-maturity investments	購買持至到期日投資的付款		—	(29,546,265)
Interest received	收取的利息		13,044,787	11,729,416
Dividend received from available-for-sale investments	收取可供出售投資之股息		1,898,075	1,832,903
Payment for purchase of property, plant and equipment	購入物業、機器及設備的付款		(108,237,034)	(77,578,131)
Net cash used in investing activities	用於投資活動之現金淨額		\$(692,213,986)	\$(158,486,085)
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	現金及等同現金項目淨(減)/增額		\$(220,063,216)	\$136,279,321
Cash and cash equivalents at 1 January	1月1日之現金及等同現金項目		608,358,033	472,078,712
Cash and cash equivalents at 31 December	12月31日之現金及等同現金項目		\$388,294,817	\$608,358,033
Analysis of the balances of cash and cash equivalents	現金及等同現金項目結存之分析			
Cash and deposits at banks	銀行現金及付款	15	\$1,357,221,499	\$978,292,501
Cash on hand	手存現金		52,000	124,400
			\$1,357,273,499	\$978,416,901
Less: Bank deposits with original maturity over three months	減：原超3個月到期之銀行存款	15	(968,978,682)	(370,058,868)
			\$388,294,817	\$608,358,033

The notes on pages 149 to 175 form part of these financial statements.

第149至175頁的附註屬本財務報表之一部份。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

1 General

The Construction Industry Council (the "Council") was established as a statutory body on 1 February 2007 in Hong Kong under the Construction Industry Council Ordinance ("the Ordinance"). The Council is a non-profit making organisation and acts as an industry co-ordinating body. Its principal functions are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to the Hong Kong Special Administrative Region Government (the "Government"), as well as provide a communication channel for the Government to solicit advice on all construction-related matters. In order to propagate improvements across the entire industry, the Council is empowered to formulate codes of conduct, administer registration and rating schemes, steer forward research and manpower development, provide and co-ordinate training courses, facilitate adoption of construction standards, promote good practices and compile performance indicators and make recommendations with respect to the rate of the levy.

Construction Workers Registration Authority (the "Authority") was established as a statutory body on 18 September 2004 in Hong Kong under the Construction Workers Registration Ordinance. The Authority was a non-profit making organisation in Hong Kong. Its principal functions were to be responsible for the administration of the Construction Workers Registration Ordinance and the supervision of the registration of construction workers; set the qualification requirements for registration or renewal of registration; make recommendations with respect to the rate of levy; and perform such other functions as were imposed on it under the Construction Workers Registration Ordinance or any other enactment. On 1 January 2013, the Authority was amalgamated with the Council and the Authority was dissolved since then. All rights, assets, liabilities and obligations of the Authority were vested in the Council and the principal functions of the Authority are carried out by the Council with effective from 1 January 2013.

The address of the registered office of the Council is located at 15/F, Allied Kajima Building, 138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

1 概略

建造業議會(本議會)是根據《建造業議會條例》(《條例》)於2007年2月1日在香港成立的法定機構。本議會為一所非牟利團體，兼作為業界的統籌機構。其主要職能是就長遠策略性事宜凝聚共識、向香港特別行政區政府(政府)轉達業界的需要及期許、以及提供合適的溝通渠道，讓政府就各項與建造業相關事項徵詢業界意見。為推動整個業界不斷求進，本議會獲賦予權力制訂操守守則、管理有關註冊及評級計劃、督導研究及人力發展、提供並統籌培訓課程、促使業界採用相關建造標準、推廣良好作業方式並訂定表現指標、以及就徵款率提出建議。

建造業工人註冊管理局(管理局)是根據《建造業工人註冊條例》於2004年9月18日在香港成立的法定機構。管理局為香港一所非牟利團體。其主要職能是負責有關《建造業工人註冊條例》的行政工作和監管建造業工人註冊、為註冊或續證定立資格條件、就徵款率提出建議、及執行由《建造業工人註冊條例》或其他法例要求的職能。在2013年1月1日，管理局已與本議會合併，管理局亦已解散。從2013年1月1日起，管理局的權利、資產、負債及責任已歸於議會，而管理局的主要職能亦會由議會負責。

本議會的註冊辦事處地址為香港灣仔告士打道138號聯合鹿島大廈15樓。

Notes to the financial statements**財務報表附註**

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

2 Significant accounting policies**(a) Statement of compliance**

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Council is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Council. Note 2(c) provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Council for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except that the financial instruments classified as available-for-sale investments are stated at their fair values as explained in the accounting policy set out in note 2(f).

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the functional currency of the Council.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires the Council to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

2 主要會計政策**(a) 就合規之陳述**

本財務報表根據所有適用的《香港財務報告準則》，此統稱包括所有個別適用的《香港財務報告準則》、由香港會計師公會頒布的《香港會計準則》及詮釋，以及香港一般認可的會計原則而編製。本議會所採用的主要會計政策概要列出如下。

香港會計師公會已頒布若干為議會現時會計期內首次生效或可供提早採用的全新及經修訂的《香港財務報告準則》。附註2(c)列出有關財務報表所反映議會現時及以往會計期因初次採用新政策而出現的會計政策改變。

(b) 編製財務報表的基準

除了被分類為可供出售投資的金融工具會如附註2(f)所列出的會計政策解釋，以其公平價值入帳外，編製財務報表所採用的計量基準為歷史成本法。

本財務報表所用的幣值為港元計算，亦是本議會的功能貨幣。

要符合《香港財務報告準則》編製財務報表，議會需要作出影響政策實施及有關資產、負債、收入及支出的匯報數量之判斷、估算以及假設。有關估算及其假設會基於歷史經驗及各種其他相信該等情形下為合理的因素而作出，而該等結論會構成作出有關判斷不能從其他來源顯而易見的資產與負債的帳面值之基礎。實際結果可能與此等估算有所出入。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) Changes in accounting policies

The HKICPA has issued the following amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Council:

- *Annual Improvements to HKFRSs 2010–2012 Cycle*
- *Annual Improvements to HKFRSs 2011–2013 Cycle*

None of these developments have had a material effect on how the Council's results and financial position for the current or prior periods have been prepared or presented. The Council has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

(d) Consolidation

No consolidated financial statements are prepared as the Council's interest in the results and net assets of its subsidiary is immaterial.

(e) Subsidiary

Subsidiary is an entity controlled by the Council. The Council controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Council has power, only substantive rights (held by the Council and other parties) are considered.

相關估算及其下假設會以持續的基礎作檢討。有關會計估算的修訂，倘修訂只影響有關年度，會於進行修訂之年度作出確認；倘修訂同時影響是年年度及未來年度，則會於進行修訂之年度及未來年度作出確認。

(c) 會計政策改變

以下由香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》修訂，均為議會現時會計期首次生效的內容：

- 《香港財務報告準則》年度改進 (2010–2012週期)
- 《香港財務報告準則》年度改進 (2011–2013週期)

以上改變對議會現時或以往編製或表述的業績及財務報表並無任何重大影響。議會並未應用現時會計期末及生效的任何新增準則或詮釋。

(d) 綜合

由於議會對附屬公司業績及資產淨值的利益微不足道，因此未有編製綜合財務報表。

(e) 附屬公司

附屬公司乃由議會控制的實體。若議會具有承擔或享有參與有關實體所得之可變動回報的風險或權利，以及能運用其在該實體的權力以影響有關回報，即議會足以控制有關實體。評鑑議會是否具有權力時，只會考慮實質權力（即由議會及其他人士擁有的權力）。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

The Council provides funding support to its subsidiary, Zero Carbon Building (formerly known as Zero Carbon Building Limited), and the amount is charged to profit or loss when incurred.

議會向附屬公司，零碳天地(前用名稱為零碳天地有限公司)提供資金，所提供的金額已提撥作虧損或收益。

(f) Investments in debt and equity securities

Investments in debt and equity securities are initially stated at fair value, which is their transaction prices unless it is determined that the fair value at initial recognition differs from the transaction price and that fair value is evidenced by a quoted price in an active market for an identical asset or liability or based on a valuation technique that uses only data from observable markets. Cost includes attributable transaction costs. These investments are subsequently accounted for as follows, depending on their classification:

Dated debt securities that the Council has the positive ability and intention to hold to maturity are classified as held-to-maturity securities. Held-to-maturity securities are stated at amortised cost less impairment losses (see note 2(h)(i)).

Other investments in securities, being those held not for trading purpose, are classified as available-for-sale securities. At the end of each reporting period the fair value is remeasured, with any resultant gain or loss being recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity in the investment revaluation reserve. Dividend income from equity securities and interest income from debt securities calculated using the effective interest method are recognised in profit or loss in accordance with the policies set out in note 2(p)(vi) and 2(p)(vii), respectively. Foreign exchange gains and losses resulting from changes in the amortised cost of debt securities are also recognised in profit or loss.

When the investments are derecognised or impaired (see note 2(h)(i)), the cumulative gain or loss recognised in equity is reclassified to profit or loss. Investments are recognised/derecognised on the date the Council commits to purchase/sell the investments or they expire.

(f) 債券及權益性證券投資

債券及權益性證券投資初步以公平價值顯示(公平價值即為其交易價)，除非公平價值經初步確認有別於交易價，及公平價值透過運用只包括來自可見市場數據的變數估值方法下，可更可靠地以同樣資產或負債在活躍市場的報價作出估算。成本即包括可歸屬交易成本。這些投資隨後視乎其分類，入帳如下：

議會具正面能力並擬持至到期日之定期債券，分類為持至到期日之債券。持至到期日之債券以攤銷成本扣除減值虧損列出(見附註2(h)(i))。

其他以非交易目的而持有的證券投資，分類為可供出售之證券。在每一報告期結束時，會重新衡量公平價值，所有結果損益均於其他全面收益內確認及於投資重估儲備帳內以權益個別累計。運用實際利息法計算的這些權益性證券股息收入及債券利息收入，已按附註2(p)(vi)及2(p)(vii)的政策，於損益上確認。因債券攤銷成本改變而導致外匯損益時，亦會於損益上確認。

當投資撤銷確認或減值(見附註2(h)(i))，確認於權益的累積損益，已重新分類為虧損或收益。投資會於議會購買／出售投資或投資期屆滿當日，獲得確認／撤銷確認。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(g) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(h)(ii)).

The cost of self-constructed items of property, plant and equipment includes the cost of materials, direct labour, the initial estimate, where relevant, of the costs of dismantling and removing the items and restoring the site on which they are located, and an appropriate proportion of production overheads.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives as follows:

– Building and premises	25 years
– Motor vehicles	5 years
– Computer equipment	3–5 years
– Renovation and building facilities	5 years
– Furniture and fixtures	10 years
– Facilities, tools, machinery and workshop equipment	5 years
– Other equipment	10 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in profit or loss on the date of retirement or disposal.

(g) 物業、機器及設備

物業、機器及設備按成本減累計折舊及減值虧損列帳(見附註2(h)(ii))。

自行建造的物業、機器及設備項目成本，包括材料費、直接勞工成本、拆卸及移走有關項目並回復安置地點原貌的初步估計成本，以及製造成本固定費用的一個合適比例金額。

折舊額是按物業、機器及設備的估計可用年期扣減估計剩餘價值(如有)註銷其相關成本，並以直線折舊法計算如下：

— 建築物及樓宇	25年
— 汽車	5年
— 電腦設備	3–5年
— 裝修及屋宇設施	5年
— 傢俱及固定裝置	10年
— 設施、工具、機械及工場設備	5年
— 其他設備	10年

資產的可用年期及剩餘價值(如有)均會每年檢討。

棄用或出售一項物業、機器及設備造成的損益，按出售所得款項淨額及項目帳面值的差額釐定，並於棄用或出售當日在損益上確認。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(h) Impairment of assets

(i) *Impairment of investments in debt and equity securities and other receivables*

Investments in debt and equity securities and receivables that are stated at cost or amortised cost or are classified as available-for-sale securities are reviewed at the end of each reporting period to determine whether there is objective evidence of impairment. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Council about one or more of the following loss events:

- significant financial difficulty of the debtor;
- a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments;
- it becoming probable that the debtor will enter bankruptcy or other financial reorganisation;
- significant changes in the technological, market, economic or legal environment that have an adverse effect on the debtor; and
- a significant or prolonged decline in the fair value of an investment in an equity instrument below its cost.

(h) 資產減值

(i) 債券及權益性證券投資與其他應收帳項減值

以成本或攤銷成本列帳、或分類為可供出售證券的債務及權益性證券投資與應收帳項，於每次報告期結束時，均會作出檢討，釐定有否減值的客觀證據。減值的客觀證據包括有關下列一項或多項議會留意到的虧損事件可見資料：

- 債務人有嚴重財務困難；
- 違反合約，例如就利息或本金出現欠繳或過期情況；
- 債務人有可能作出破產或其他財務重組；
- 科技、市場、經濟或法律環境出現重大的轉變，對債務人會有負面影響；及
- 股本工具投資的公平價值有重大或持續下滑至低於成本的情況。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

If any such evidence exists, any impairment loss is determined and recognised as follows:

- For receivables and other financial assets carried at amortised cost, the impairment loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the financial asset's original effective interest rate (i.e. the effective interest rate computed at initial recognition of these assets), where the effect of discounting is material. This assessment is made collectively where these financial assets share similar risk characteristics, such as similar past due status, and have not been individually assessed as impaired. Future cash flows for financial assets which are assessed for impairment collectively are based on historical loss experience for assets with credit risk characteristics similar to the collective group.

If in a subsequent period the amount of an impairment loss decreases and the decrease can be linked objectively to an event occurring after the impairment loss was recognised, the impairment loss is reversed through profit or loss. A reversal of an impairment loss shall not result in the asset's carrying amount exceeding that which would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years.

- For available-for-sale securities, the cumulative loss that has been recognised in the investment revaluation reserve is reclassified to profit or loss. The amount of the cumulative loss that is recognised in profit or loss is the difference between the acquisition cost (net of any principal repayment and amortisation) and current fair value, less any impairment loss on that asset previously recognised in profit or loss.

Impairment losses recognised in profit or loss in respect of available-for-sale equity securities are not reversed through profit or loss. Any subsequent increase in the fair value of such assets is recognised in other comprehensive income.

若任何有關證據存在，減值虧損的釐定及確認如下：

- 就以攤銷成本入帳的應收帳項及金融資產方面，減值虧損的計算，為資產帳面值與按財務資產原實際利率（即以資產初步確認所計的實際利率）貼現（倘貼現影響重大）的預算未來現金流量現值的差額。此為一項集中進行的評估，有關金融資產均具相類風險特性，例如過往拖欠情況相似，及並未經獨立評估計算減值。集中進行減值評估的金融資產的未來現金流量，是按與集中進行減值評估金融資產具相類信貸風險特性的資產之過往虧損經驗而作出評估。

假如後來減值虧損額減少，而減少情況可客觀地與確認有關減值虧損後發生的事件有所關連，則會經損益撥回有關減值虧損。減值虧損的撥回，不會出現資產帳面值超越早年倘未有確認減值虧損的原帳面值。

- 就可供出售證券方面，於投資重估儲備帳確認的累積虧損，會重新分類為利潤或虧損。於損益確認的累積虧損額，為購入成本（償還本金及攤銷淨額）與現公平價值的差額，扣除資產過去於利潤或虧損確認的減值虧損。

可供出售權益性證券於損益確認的減值虧損，不會經利潤或虧損撥回。有關資產公平價值日後的任何增長，均於其他全面收益作出確認。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

Impairment losses in respect of available-for-sale debt securities are reversed if the subsequent increase in fair value can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised. Reversals of impairment losses in such circumstances are recognised in profit or loss.

Impairment losses are written off against the corresponding assets directly, except for impairment losses recognised in respect of levy receivables, whose recovery is considered doubtful but not remote. In this case, the impairment losses for doubtful debts are recorded using an allowance account. When the Council is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against levy receivables directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in profit or loss.

(ii) *Impairment of other assets*

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that the property, plant and equipment may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased.

If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

若公平價值日後的增長可客觀聯繫到減值虧損獲確認後發生的一宗事件，則可供出售債務證券的減值虧損會進行撥回。此情況下的減值虧損撥回，會於損益確認。

除就徵款應收帳項所確認的減值虧損外(收回金額情況難以預測但非渺茫)，所有減值虧損均於相應資產直接註銷。此情況下，呆帳的減值虧損會經準備帳戶入帳。當議會確信收回金額渺茫，則認為未能收回的金額，會直接在徵款應收帳項註銷，而準備帳戶內有關該債項的金額，均會撥回。早前提撥到準備帳戶的金額若後來成功收回，則會在準備帳戶作出撥回。準備帳戶的其他變動及後來成功收回的早前直接註銷金額，會以損益確認。

(ii) *其他資產減值*

每報告期結束時，會覆核內部及外來訊息來源，識別有否顯示物業、機器及設備可被減值或早前確認的減值虧損已不再存在或可能已經減少。

若存在有關顯示，則會預算資產的可收回值。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

– Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

– Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in profit or loss if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount.

– Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount.

A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to profit or loss in the year in which the reversals are recognised.

(i) Inventories

Inventories are carried at the lower of cost and net realisable value.

Cost is determined on the first-in first-out basis and comprises all costs of purchase, cost of conversion and other costs incurred in bringing the inventories to their present location and condition.

— 可收回值的計算

資產的可收回值為公平價值減去出售成本和使用的價值，以較高者為準。評估使用價值時，預算未來現金流量會以反映資金時間值現行市場估價及資產特有風險的稅前貼現率來貼現其現值。若資產非衍生現金流大致獨立於其他資產的流入現金，則可收回值按獨立衍生現金流入的最小型資產組別釐定(即衍生現金單位)。

— 減值虧損的確認

若資產或資產所屬衍生現金單位的帳面值超越其可收回值，則會以損益確認減值虧損。

— 減值虧損的撥回

若出現用於釐定可收回值預算因素的有利轉變，則會撥回減值虧損。

減值虧損的撥回限於早年倘未有確認減值虧損的所釐定資產帳面值。減值虧損的撥回會記帳到確認撥回年度的損益。

(i) 庫存

庫存以較低成本及可變現淨值列帳。

成本的訂定，以先入先出為基礎，並包括造就庫存至現時地點及狀況的購買成本、轉換成本及其他成本。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

Net realisable value is the estimated selling price in the ordinary course of operation less the estimated costs necessary to make the sale.

When inventories are sold, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs. The amount of any reversal of any write-down of inventories is recognised as a reduction in the amount of inventories recognised as an expense in the period in which the reversal occurs.

(j) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts (see note 2(h)(i)).

(k) Payables

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(l) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(m) Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees.

可變現淨值是在正常運作下，預算售價減去預計出售成本之價值。

售出庫存後，庫存帳面值會確認為確認收益期內的一項開支。減記庫存為可變現淨值的減記金額及庫存的所有虧損，均會確認為減記或虧損出現期內的一項開支。撥回減記庫存的減記金額，會確認為出現撥回期內的一項庫存金額下降開支。

(j) 應收帳項

應收帳項初以公平價值確認，然後運用實際利率法以攤銷成本列帳，減去呆帳減值準備(見附註2(h)(i))。

(k) 應付帳項

應付帳項初以公平價值確認，其後以攤銷成本列帳，除非貼現影響渺小則會以成本列帳。

(l) 現金及等同現金項目

現金及等同現金項目包括銀行及手存現金，銀行及其他金融機構活期存款，以及隨時可轉換至已知現金額及只受制於微不足道的價值改變風險且購買時的到期日在三個月內的短期高流動性投資。

(m) 僱員福利

由僱員提供有關服務之年度內累積的薪酬、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款及非貨幣性福利的成本。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(n) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(o) Operating leases

An arrangement, comprising a transaction or a series of transactions, is or contains a lease if the Council determines that the arrangement conveys a right to use a specific asset or assets for an agreed period of time in return for a payment or a series of payments. Such a determination is made based on an evaluation of the substance of the arrangement and is regardless of whether the arrangement takes the legal form of a lease.

Assets that are held by the Council under leases which do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Council are classified as operating leases.

Where the Council has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to profit or loss in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised

(n) 撥備及或然負債

當議會因過去的事件結果而導致法律或推定責任，而且有可能需要透過經濟利益外流以結清該責任以及可以作出一個可靠預算時，會對時間及數額未確定的負債確認撥備。若款項的時間值屬關鍵性，預期結清該責任的支出會以現值列為撥備。

當無可能需要透過經濟利益外流時，或有關數額不能作出可靠的預算時，該責任會以或然負債披露，除非經濟利益外流的可能性是微乎其微。有關取決於一宗或多宗未來事件的發生或不發生而存在的可能責任，亦會以或然負債披露，除非經濟利益外流的可能性是微乎其微。

(o) 營運租賃

若議會釐定一項安排屬表達於一段協議時間內透過一筆付款或多筆付款作回報下而運用特定一項或多項資產的權利，則此由一項或多項交易所組成的安排，即屬於或載有一份租賃內容。有關釐定是基於對該項安排實質內容的評核，並不考慮到該安排是否以租賃的法律形式來體現。

以未有向議會實質轉移擁有權全部風險及報酬之租賃方式下由議會持有的資產，會獲分類為營運租賃。

若議會具有營運租賃下持有資產的運用權，則該租賃下支付的款項，會按租賃期內的會計期以等額分期方式提撥為利潤或虧損，除非另有更能呈列來自所租賃資產利益的入帳方式。接受的租賃優惠會以利潤或虧損確認，作為

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to profit or loss in the accounting period in which they are incurred.

付出的總淨租金之不可分割部份。尚待確定的租賃會於出現的會計期，以利潤或虧損提撥。

(p) Recognition of income

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Council and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in profit or loss as follows:

- (i) Levy income is accounted for on an accrual basis and is recognised when the assessment of the value of construction operations by the Council are complete.
- (ii) Course fee and related income are recognised over the period of training.
- (iii) Trade testing income is recognised upon completion of the testing.
- (iv) Registration fee income is recognised on a time proportion basis. Unearned registration fee income is treated as deferred income on registration fee.
- (v) Registration service fee income is recognised when the services are rendered.
- (vi) Dividend income from investments is recognised when the Council's right to receive payment is established.
- (vii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (viii) Reimbursement of trainees' allowances is recognised upon the payment of trainees' allowances by the Council.

(p) 收益的確認

收入是以已收取或可收取報酬的公平價值評定。倘經濟利益有可能流向議會，而收入及成本(若適用)可確切釐定，則收入會確認為利潤或虧損如下：

- (i) 徵款收入是以應計基準為入帳依據，及在議會完成評估建造工程價值後確認。
- (ii) 課程收費及相關收入是依據訓練期確認。
- (iii) 工藝測試收入在完成測試後確認。
- (iv) 註冊費收入是按時間比例以確認。未收到的註冊費收入，會視為註冊費遞延收入處理。
- (v) 註冊服務費是在提供有關服務時確認。
- (vi) 投資所得之股息收入是在確立議會收取付款之權利時確認。
- (vii) 利息收入是以累算時運用實際利率法確認。
- (viii) 學員津貼發還是在議會收到學員津貼付款時確認。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(q) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Council if that person:
- (i) has control or joint control over the Council;
 - (ii) has significant influence over the Council; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Council.
- (b) An entity is related to the Council if any of the following conditions applies:
- (i) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - (ii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
 - (iii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Council.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

(q) 關聯方

- (a) 倘有下列情況，有關人士或其關係密切的家庭成員即屬議會整體的關聯人士：
- (i) 對議會整體具控制權或共同控制權；
 - (ii) 對議會整體具重大影響力；或
 - (iii) 為議會整體主要管理層成員。
- (b) 倘任何下列一項條件適用，則有關實體即屬議會整體的關聯實體：
- (i) 有關實體受第(a)節所指人士所控制或共同控制。
 - (ii) 第(a)(i)節所指人士，對有關實體具重大影響力或屬有關實體（或有關實體的母公司）的主要管理層成員。
 - (iii) 向議會整體提供主要管理層服務的有關實體或其所屬團體的任何成員。

關係密切的家庭成員即預料可對該人士就有關實體的處理往還造成影響或受其影響的家庭成員。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

3 Levy income

3 徵款收入

		2015	2014
Private sector	私營工程	\$512,875,880	\$388,329,505
Public sector	公營工程	369,252,958	270,488,820
Others (note)	其他工程(註)	146,821,570	124,147,072
Penalty on overdue levy	逾期繳付徵款之罰款	537,266	360,588
		\$1,029,487,674	\$783,325,985

Note: Others include levy income on construction operations relating to the port and airport development, Mass Transit Railway, Express Rail Link, South Island Line, Penny's Bay Railway, Kwun Tong Line Extension, West Island Line and Shatin Central Line.

註：其他工程包括有關港口及機場發展、香港鐵路、高速鐵路、南港島線、竹篙灣鐵路、觀塘線延線、西港島線及沙中線工程項目的徵款收入。

In accordance with the provisions of section 32 of the Construction Industry Council Ordinance, a levy is imposed at the rate of 0.5% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted on or after 20 August 2012, and with a total value exceeding \$1,000,000. Tender for construction operations submitted before 20 August 2012 and before 10 January 2000 were subject to old levy rates of 0.4% and 0.25%, respectively.

根據《建造業議會條例》第32條，議會向在香港進行並於2012年8月20日或以後遞交標書，而總價值超過1,000,000元之所有建造工程徵收徵款，徵款率為0.5%。但在2012年8月20日之前及2010年1月10日之前已遞交的建造工程標書，可分別按舊徵款率(即分別為0.4%及0.25%)繳付徵款。

Additionally, in accordance with the provisions of section 23 of the Construction Workers Registration Ordinance, a levy is imposed at the rate of 0.03% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted or a construction contract has been entered or the construction operations have begun on or after 24 February 2005 and with a total value exceeding \$1,000,000.

根據《建造業工人註冊條例》第23條，議會向在香港進行並於2005年2月24日或以後遞交標書或簽訂建造合約或展開建造工程，而總價值超過1,000,000元之所有建造工程徵收徵款，徵款率為0.03%。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

4 Registration fee income

Registration fee income represents registration fees received and receivable from construction workers applying for registration which normally has a validity period of 36 months in accordance with the Construction Workers Registration (Fees) Regulation (CAP 583(B)). Registration fee income relating to future periods are treated as deferred income on registration fee (note 17).

4 註冊費收入

註冊費用收入即從申請註冊的建造工人已收及應收的註冊費用，註冊有效期按照《建造業工人註冊(費用)規例》(第583(B)章)，一般為36個月。有關未來的註冊費收入，會視為註冊費遞延收入處理(附註17)。

5 Investment and interest income

5 投資及利息收入

		2015	2014
Interest on held-to-maturity debt securities	持至到期日之債務證券利息	\$2,027,057	\$1,396,711
Interest on bank deposits	銀行存款之利息	12,373,806	11,588,374
Other interest income	其他利息收入	24	15
Dividend from available-for-sale investments	可供出售投資之股息	1,898,075	1,832,903
		\$16,298,962	\$14,818,003

6 Other income

6 其他收入

		2015	2014
Reimbursement of trainees' allowance	學員津貼發還	\$58,235,260	\$91,387,080
Other miscellaneous income	其他雜項收入	5,581,386	5,045,079
		\$63,816,646	\$96,432,159

Reimbursement of trainees' allowance represents the receivable from the Government in respect of the allowances paid by the Council to the trainees for several approved training schemes.

學員津貼發還是從政府收取的應收款項，以補償議會有多項核准培訓計劃中所支付的學員津貼。

7 Staff costs

7 僱員費用

		2015	2014
Contributions to the defined contribution retirement plan	界定供款退休計劃的供款	\$19,585,249	\$19,311,517
Salaries, wages and other benefits	薪酬、工資及其他福利	287,206,493	274,964,478
		\$306,791,742	\$294,275,995

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

8 General and administrative expenses

8 一般行政費用

General and administrative expenses included:

一般行政費用包括：

		2015	2014
Operating lease charges: minimum lease payments	營運租賃提撥：最低租賃付款額	\$5,503,016	\$5,199,294
Auditors' remuneration	核數師酬金	327,700	322,500
Cost of inventories (note 12)	庫存成本(附註12)	3,233,917	1,540,328

9 Property, plant and equipment

9 物業、機器及設備

		Building and premises 建築物及樓宇 (附註)	Motor vehicles 汽車	Computer equipment 電腦設備	Renovation and building facilities 裝修及屋宇設施	Furniture and fixtures 傢俱及固定裝置	Facilities, tools, machinery and workshop equipment 設施、工具、機械及工場設備	Other equipment 其他設備	Total 總額
Cost:	成本：								
At 1 January 2014	於2014年1月1日	\$222,828,825	\$1,151,806	\$21,907,031	\$82,502,421	\$1,926,931	\$32,395,005	\$6,269,063	\$368,981,082
Additions	增添	13,941,788	—	6,143,828	36,883,509	3,518,202	8,430,581	2,394,715	71,312,623
Disposals	出售	—	—	(346,997)	(6,178,143)	(306,498)	(140,679)	(360,863)	(7,333,180)
At 31 December 2014	於2014年12月31日	\$236,770,613	\$1,151,806	\$27,703,862	\$113,207,787	\$5,138,635	\$40,684,907	\$8,302,915	\$432,960,525
At 1 January 2015	於2015年1月1日	\$236,770,613	\$1,151,806	\$27,703,862	\$113,207,787	\$5,138,635	\$40,684,907	\$8,302,915	\$432,960,525
Additions	增添	9,666,937	—	4,988,546	31,119,665	987,780	14,598,624	4,479,174	65,840,726
Disposals	出售	—	—	—	(3,178,095)	(3,800)	(832,538)	(548,792)	(4,563,225)
At 31 December 2015	於2015年12月31日	\$246,437,550	\$1,151,806	\$32,692,408	\$141,149,357	\$6,122,615	\$54,450,993	\$12,233,297	\$494,238,026
Accumulated depreciation:	累計折舊：								
At 1 January 2014	於2014年1月1日	\$9,360,019	\$484,110	\$10,404,668	\$30,070,228	\$563,407	\$17,843,266	\$1,889,927	\$70,615,625
Charge for the year	本年度提撥	9,316,057	177,400	3,820,029	18,385,013	416,565	6,694,297	746,089	39,555,450
Written back on disposals	出售後之回撥	—	—	(346,997)	(6,064,744)	(187,325)	(125,559)	(226,430)	(6,951,055)
At 31 December 2014	於2014年12月31日	\$18,676,076	\$661,510	\$13,877,700	\$42,390,497	\$792,647	\$24,412,004	\$2,409,586	\$103,220,020
At 1 January 2015	於2015年1月1日	\$18,676,076	\$661,510	\$13,877,700	\$42,390,497	\$792,647	\$24,412,004	\$2,409,586	\$103,220,020
Charge for the year	本年度提撥	9,804,397	177,400	4,570,784	23,407,251	530,038	7,648,356	814,599	46,952,825
Written back on disposals	出售後之回撥	—	—	—	(2,430,200)	(1,868)	(466,367)	(243,352)	(3,141,787)
At 31 December 2015	於2015年12月31日	\$28,480,473	\$838,910	\$18,448,484	\$63,367,548	\$1,320,817	\$31,593,993	\$2,980,833	\$147,031,058
Net book value:	帳面淨值：								
At 31 December 2015	於2015年12月31日	\$217,957,077	\$312,896	\$14,243,924	\$77,781,809	\$4,801,798	\$22,857,000	\$9,252,464	\$347,206,968
At 31 December 2014	於2014年12月31日	\$218,094,537	\$490,296	\$13,826,162	\$70,817,290	\$4,345,988	\$16,272,903	\$5,893,329	\$329,740,505

Note: As at 31 December 2015, included in building and premises was an amount of \$246,437,545 (2014: \$236,770,608) which represented the cost of Zero Carbon Building (ZCB).

附註：截至2015年12月31日，建築物及樓宇包含零碳天地的成本，金額為\$246,437,545 (2014年：\$236,770,608)。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

10 Held-to-maturity investments

10 持至到期日之投資

		2015	2014
Unlisted debt instruments in Hong Kong	非香港上市的債務票據	\$30,014,951	\$30,084,439
Listed debt instruments on the Stock Exchange of Hong Kong	在香港聯合交易所上市的債務票據	28,876,970	29,425,952
		\$58,891,921	\$59,510,391

The held-to-maturity investments are neither past due nor impaired. 持至到期日之投資並無逾期或作出減值。

11 Available-for-sale investments

11 可供出售之投資

		2015	2014
Equity securities listed on the Stock Exchange of Hong Kong, at market value	在香港聯合交易所上市之權益性證券(以市值計)	\$35,925,253	\$39,290,797
Fair value of individually impaired equity securities	個別作出減值的權益性證券之公平價值	\$25,970,207	\$31,046,774

As at 31 December 2015, the Council's available-for-sale equity securities were individually determined to be impaired on the basis of a material decline in their fair value below cost which indicated that the cost of the Council's investment in them might not be recovered. Impairment losses on these investments were recognised in profit or loss in accordance with the policy set out in note 2(h)(i).

截至2015年12月31日，議會的可供出售權益性證券已獨立確定按其公平價值已大幅滑落至低於成本，顯示議會的有關投資成本或未能收回之基礎下，作出減值。有關投資的減值虧損，已根據附註2(h)(i)所列政策，於損益進行確認。

12 Inventories

12 庫存

Inventories in the statement of financial position represent finished goods.

財務狀況報表所列的庫存為製成品。

The analysis of the amount of inventories recognised as an expenditure and included in the statement of profit or loss is as follows:

庫存款項確認為支出並計入損益表計算內的分析如下：

		2015	2014
Carrying amount of inventories sold	售出庫存的帳面值	\$3,233,917	\$1,540,328

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

13 Levy receivables

13 應收徵款

		2015	2014
Levy receivables	應收徵款	\$69,985,491	\$56,746,692
Less: Allowance for doubtful debts	減：呆帳準備	(2,413,788)	(2,737,689)
		\$67,571,703	\$54,009,003

All levy receivables are expected to be recovered within one year.

所有應收徵款均預期於一年內收回。

The average credit period on levy receivables granted to the contractors is 28 days after the date of the notice of assessment. Further details on the Council's credit policy are set out in note 19(a).

承建商平均須在評估通知書的日期後28天內繳付徵款。有關議會信用政策的進一步詳情，已列於附註19(a)。

No penalty is imposed on the contractor for the specified period of 28 days. Thereafter, penalty is imposed at 5% of the unpaid amount. If the amount of the levy or surcharge, including any penalty imposed remains unpaid within three months after the expiry of the specified period, a further penalty of 5% of the unpaid amount will be imposed on the outstanding balance. The Council would provide fully for all long outstanding receivables, having considered, inter alia, the likelihood of recoverability based on historical experience.

在指明的28天期間並不設罰款，但過後承建商須繳付尚未繳付款額的5%的罰款。如徵款或附加費，包括須予徵收的罰款，在所指明的28天期間屆滿後的三個月內尚未繳交，承建商則須再額外繳付另加罰款，即尚未繳付款額的5%。議會已根據過往拖欠徵款追收經驗及檢討，為長期拖欠應收帳項作出全數撥備。

Included in the Council's levy receivables balance are debtors with a carrying amount of \$731,653 (2014: \$994,987) which were past due at the end of the reporting period for which the Council had not provided for any doubtful debts as there has not been a significant change in credit quality and the amounts are still considered recoverable.

在議會應收徵款的結餘內，其中帳面值\$731,653(2014年：\$994,987)的債務於報表日期時已超過信貸期限，議會有見應收帳項之信用質素並無重大變動，且相信有關款項可以收回，而未有為該等呆帳作出撥備。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(a) Impairment of levy receivables

Impairment losses on levy receivables are recorded using an allowance account unless the Council is satisfied that recovery of the amount is remote, in which case the impairment loss is written off against levy receivables directly (see note 2(h)(i)).

The movement in the allowance for doubtful debts during the year is as follows:

(a) 應收徵款之減值

應收徵款之減值虧損會以準備帳戶記錄，除非議會確信收回金額機會微乎其微，則會直接透過應收徵款註銷減值虧損(見附註2(h)(i))。

年度內呆帳準備的變動如下：

		2015	2014
At 1 January	於1月1日	\$2,737,689	\$2,886,862
Reversal of impairment	減值撥回	—	(6,286)
Uncollectible amounts written off	註銷未能收回金額	(323,901)	(142,887)
At 31 December	於12月31日	\$2,413,788	\$2,737,689

At 31 December 2015, the Council's levy receivables of \$2,413,788 (2014: \$2,737,689) were individually determined to be impaired. The individually impaired receivables related to contractors that were either under liquidation or in financial difficulties and the Council assessed that the full amount of the receivables to be irrecoverable.

In determining the recoverability of levy receivables, the Council collectively considered any change in the credit quality of the levy receivables from the date credit was initially granted up to the reporting date. The concentration of credit risk is limited due to the contractor base being large and unrelated.

於2015年12月31日，議會的應收徵款\$2,413,788(2014年：\$2,737,689)已個別釐定作出減值。個別減值應收款項涉及正進行清盤或面臨財務困難的承建商，當中議會評估將不可收回應收帳項的總額。

議會在衡量應收徵款能否收回時，會集體考慮由最初給予信貸至報告日期止有關應收徵款的信用質素有否變動。由於承建商的數目相當龐大且互不關連，故聚集的信用風險有限。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(b) Levy receivables that are not impaired

The ageing analysis of levy receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

		2015	2014
Current	即期	\$66,840,050	\$53,014,016
Less than one month past due	逾期少於1個月	\$300,341	\$859,199
One to three months past due	逾期1至3個月	59,513	20,550
Over three months past due	逾期超過3個月	371,799	115,238
		\$731,653	\$994,987
		\$67,571,703	\$54,009,003

Receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of contractors for whom there was no recent history of default.

(b) 未作出減值之應收徵款

未有獨立或集體認為須減值的應收徵款帳齡分析如下：

未有逾期或減值的應收帳項，涉及各類型並無新近欠繳記錄的承建商。

14 Deposits, prepayments and other receivables

14 各項按金、預付費用及其他應收帳項

		2015	2014
Deposits and prepayments	各項按金及預付費用	\$54,335,338	\$12,057,514
Other receivables	其他應收帳項		
– Interest receivables	— 應收利息	5,210,309	3,235,739
– Receivable from the Government	— 來自政府的應收帳項	21,753,864	49,862,779
– Others	— 其他	4,959,969	3,481,121
		\$86,259,480	\$68,637,153

Represented by:

代表：

		2015	2014
Current portion	流動部份	\$37,597,664	\$62,371,645
Non-current portion	非流動部份	48,661,816	6,265,508
		\$86,259,480	\$68,637,153

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

At 31 December 2014 and 31 December 2015, the balances under non-current portion represented progress payments for the improvement works carried out on certain training centres of the Council which were in progress at the end of the reporting period.

The amount of the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$3,332,407 (2014: \$2,978,555). All of the other deposits, prepayments and other receivables are expected to be recovered or recognised as expenditure within one year. All other receivables are neither past due nor impaired.

15 Cash and deposits at banks

Cash and deposits at banks comprise cash and demand deposits held by the Council.

於2014年12月31日及2015年12月31日，非流動結餘代表議會某些訓練中心改善工程的進度款項，於報告期末時仍在進行中。

預期將於超過一年後收回的議會按金額為\$3,332,407(2014年：\$2,978,555)。所有其他按金、預付費用，以及其他應收帳項，預期將於一年內收回或獲確認為支出項目。此外，其他應收帳項均並無逾期或減值。

15 銀行現金及存款

議會的銀行現金及存款包括現金及活期存款。

		2015	2014
Deposits with banks	銀行存款		
– with original maturity over three months	— 原投資期多於3個月	\$968,978,682	\$370,058,868
– with original maturity less than three months	— 原投資期少於3個月	370,000,000	595,000,000
Cash at bank	銀行現金	18,242,817	13,233,633
		\$1,357,221,499	\$978,292,501

16 Accounts payable and accruals

All of the accounts payable and accruals are expected to be settled within one year or are repayable on demand.

17 Deferred income on registration fee

Deferred income on registration fee represents the unearned portion which was not recognised in the statement of profit or loss.

18 Taxation

Pursuant to section 28 of the Construction Industry Council Ordinance, no provision for taxation has been made in the financial statements as the Council is exempted from taxation under the Inland Revenue Ordinance.

16 應付帳款及應計費用

所有應付帳款及應計費用預期將於一年內結算或須即時償還。

17 註冊費遞延收入

註冊費遞延收入即未於損益計算表確認的未賺取收入。

18 稅項

根據《建造業議會條例》第28條，由於議會按《稅務條例》獲豁免繳付課稅，故帳項中未設有稅項撥備。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

19 Financial risk management and fair values of financial instruments

Exposure to credit, liquidity and interest rate risks arises in the normal course of the Council's operation. The Council is also exposed to equity price risk arising from its investments in equity securities. The Council's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Council to manage these risks are described below.

(a) Credit risk

The Council's credit risk is primarily attributable to levy receivables and other receivables.

The Council reviewed the recoverable amount of the outstanding balances at the end of each reporting period to ensure that adequate impairment losses are made for irrecoverable amounts. Further quantitative disclosures in respect of the Council's exposure to credit risk arising from levy receivables are set out in note 13.

(b) Liquidity risk

Ultimate responsibility for liquidity risk management rests with the Council, which has built an appropriate liquidity risk management framework for the management of the Council's short, medium and long-term funding and liquidity requirements. The Council managed liquidity risk by continuously monitoring forecast and actual cash flows.

(c) Interest rate risk

The Council is exposed to cash flow interest rate risk through the impact of rate changes on interests bearing financial assets. Interests bearing financial assets are mainly cash and deposits at banks which are all short term in nature. Therefore, any future variations in interest rates will not have a significant impact on the results of the Council.

19 財務風險管理及金融工具公平價值

議會通常運作過程中，會出現承受信貸、流動資金及利率風險的情況。議會亦須承受從權益性證券投資引發的權益價格風險。議會承受風險情況及議會所用的財務風險管理政策與守則，描述如下：

(a) 信貸風險

議會的信貸風險主要來自應收徵款及其他應收帳款。

議會於每一報告期結束時，均會檢討應收帳款的可收回款項，確保對不可收回款項作出適當減值虧損。就議會承受應收徵款帶來的信貸風險進一步定量評估披露資料，已列於附註13。

(b) 流動資金風險

流動資金風險管理的最終責任歸於議會，而議會已建立一套適當的流動資金風險管理架構，以作管理議會的短期、中期及長期融資與流動資金要求。議會透過持續監察預期及實際現金流量，管理流動資金的風險。

(c) 利率風險

議會透過附息金融資產利率變化影響，承受現金流量利率風險。附息金融資產主要屬銀行現金及存款，全部均為短期性質。因此，利率未來任何變動，均不會對議會業績造成重大影響。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(d) Equity price risk

The Council is exposed to equity price changes arising from equity investments classified as available-for-sale equity investments (see note 11). All of these investments are listed on the Stock Exchange of Hong Kong.

Listed investments held in the available-for-sale portfolio have been chosen based on their longer term growth potential and are monitored regularly for performance against expectations.

At 31 December 2015, it is estimated that an increase/ (decrease) of 1% (2014: 1%) in the relevant stock market index (for listed investments), with all other variables held constant, would have increased/decreased the Council's investment revaluation reserve by \$359,253 (2014: \$392,908).

The sensitivity analysis indicates the instantaneous change in the Council's investment revaluation reserve that would arise assuming that the changes in the stock market index had occurred at the end of the reporting period and had been applied to re-measure those financial instruments held by the Council which expose the Council to equity price risk at the end of the reporting period. It is also assumed that the fair values of the Council's equity investments would change in accordance with the historical correlation with the relevant stock market index, that none of the Council's available-for-sale investments would be considered impaired as a result of the decrease in the relevant stock market index, and that all other variables remain constant. The analysis is performed on the same basis for 2014.

(d) 權益價格風險

議會承受分類為可供出售權益性投資所帶來的權益價格變動(見附註11)。有關全部投資均已於香港聯合交易所上市。

選擇可供出售投資組合持有的上市投資，是基於其增值潛力較長，並會對預期的表現作定期監察。

於2015年12月31日，估計若相關股市指數(就上市投資)有1%的增長／(減少)(2014年：1%)，則於其他所有變數維持不變下，會令議會的投資重估儲備增加／減少\$359,253(2014年：\$392,908)。

敏感度分析能顯示出，假設股市指數變動於報告期結束時發生，並且應用到重新釐定令議會於報告期結束時承受議會所持有金融工具的權益價格風險，而令議會投資重估儲備可能出現的即時變化。另外亦假設議會權益性投資的公平價值，會按相關股市指數的歷史相互關係而變化，並假設沒有議會的可供出售投資會由於相關股市指數下降而視為須作減值，及假設所有其他變數維持不變。此分析按與2014年相同的基準進行。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(e) Fair value measurement

(i) Financial instruments measured at fair value

Fair value hierarchy

HKFRS 13, *Fair value measurement*, categorises fair value measurements into a three-level hierarchy. The level into which fair value is classified is determined with reference to the observability and significance of the inputs used in the valuation technique as follows:

- Level 1 valuations: Fair value measured using only Level 1 inputs i.e. unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities at the measurement date
- Level 2 valuations: Fair values measured using Level 2 inputs i.e. observable inputs which fall to meet Level 1, and not using significant unobservable inputs. Unobservable inputs are inputs for which market data are not available
- Level 3 valuations: Fair values measured using significant unobservable inputs

At 31 December 2015 and 2014, the only financial instruments of the Council carried at fair value were available-for-sale equity securities of \$35,925,253 (2014: \$39,290,797) listed on the Stock Exchange of Hong Kong (see note 11). These instruments are measured at fair value on a recurring basis and their fair value measurements fall into Level 1 of the fair value hierarchy described above.

During the years ended 31 December 2015 and 2014, there were no transfers between Level 1 and Level 2, or transfers into or out of Level 3. The Council's policy is to recognise transfers between levels of fair value hierarchy as at the end of the reporting period in which they occur.

(e) 公平價值計量

(i) 以公平價值計量之金融工具

公平價值級別

《香港財務報告準則第13號：公平價值計量》就公平價值計量，分為三個級別。釐定公平價值的分級時，會參考數據的可見度及重要性以應用於估值技術而釐定如下：

- 第1級別：只以第1級數據來計量公平價值，即以完全相同資產或負債在計量當日於活躍市場的未經調整上市價來計量
- 第2級別：以第2級數據來計量公平價值，即以符合第1級的可見數據來計量，但不以重大不可見數據來計量。不可見數據即未能在市場可獲得的數據
- 第3級別：以重大不可見數據來計量公平價值

於2014年及2015年的12月31日，議會以公平價值列帳的唯一金融工具，為價值\$35,925,253 (2014年為\$39,290,797) 於香港聯合交易所有限公司上市的可供出售權益性證券(見附註11)。有關金融工具以經常性方式按公平價值列帳，其公平價值計量屬於上述公平價值級別的第1級。

截至2014年及2015年的12月31日止年度內，並無第1級及第2級金融工具之間的轉移，第3級金融工具亦無轉入或轉出。議會政策是在公平價值級別之間出現轉移的報告期結束時，確認有關轉移。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

(ii) *Fair values of financial instruments carried at other than fair value*

The carrying amounts of the Council's financial instruments carried at cost or amortised cost are not materially different from their fair values as at 31 December 2015 and 2014.

(ii) 非以公平價值列帳之金融工具公平價值

於2014年及2015年的12月31日，以成本及攤銷成本列帳的議會金融資產帳面值，均與有關公平價值沒有重大差異。

20 Commitments

(a) **Capital commitments outstanding at 31 December 2015 not provided for in the financial statements were as follows:**

		2015	2014
Contracted for	已簽約	\$53,931,958	\$20,363,142

Capital commitments relate to the acquisition or development of property, plant and equipment.

資本承擔為有關購入或發展物業、機器及設備。

(b) **At 31 December 2015, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:**

		2015	2014
Within one year	於1年內	\$5,968,672	\$5,358,672
After one year but within five years	1年後但5年內	2,340,000	5,358,672
		\$8,308,672	\$10,717,344

The Council is the lessee in respect of a property held under operating lease. The lease runs for an initial period of three years, with an option to renew the lease when all terms are renegotiated. The lease does not include contingent rentals.

(b) 於2015年12月31日，不可取消的營運租賃日後須繳付的最低總租賃付款如下：

議會是一項營運租賃物業的承租人。有關租賃初步為期三年，所有條款經重新洽談下，可選擇續租。是項租賃不包括尚待確定的或然租金。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

21 Material related party transactions

As the Members of the Council were being drawn from private or public construction industry sector organisations, it is inevitable that transactions will take place with organisations in which a Member may have an interest. All transactions involving organisations in which Members of the Council may have an interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year, were conducted on normal commercial terms and in accordance with the Council's procurement procedures.

During the year, the Council entered into the following transactions with related parties.

21 關連人士交易

由於議會成員有來自建造業界私營或公營的機構，議會難免與成員有利益關係的機構進行交易。如涉及議會成員有利益關係的機構，均按正常商業條款及議會的採購程序進行所有在年度終結時或年內任何時間仍然生效的交易。

議會在年內與關連人士進行下列交易。

		2015	2014
Funding support to Hong Kong Green Building Council Limited	對香港綠色建築議會有限公司的經費支持	\$12,721,558	\$16,636,632
Funding support to Zero Carbon Building (formerly known as Zero Carbon Building Limited)	對零碳天地(前用名稱為零碳天地有限公司)的經費支持	30,333,589	17,052,577

Balances with related parties at the end of the reporting period are as follows:

議會在報告期結束時與關連人士的交易結餘如下：

		2015	2014
Amount due from Hong Kong Green Building Council Limited	應收香港綠色建築議會有限公司的帳項	\$2,385,011	\$21,868
Amount due (to)/from Zero Carbon Building (formerly known as Zero Carbon Building Limited)	應(付)／收零碳天地(前用名稱為零碳天地有限公司)的帳項	(6,884,523)	164,137

22 Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the current year's presentation.

22 比較數字

某些比較數字已重新分類以符合本年度的呈示。

Notes to the financial statements

財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

23 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 December 2015

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 December 2015 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Council.

	Effective for accounting periods beginning on or after	生效於此 日期或以後 開始之 會計年度
<i>Annual Improvements to HKFRs 2012–2014 Cycle</i>	1 January 2016	《香港財務報告準則》年度改進(2012–2014週期) 2016年1月1日
Amendments to HKAS 1, <i>Disclosure initiative</i>	1 January 2016	《香港財務報告準則》第1號(修訂本) — 披露計劃 2016年1月1日
Amendments to HKAS 16 and HKAS 38, <i>Clarification of acceptable methods of depreciation and amortisation</i>	1 January 2016	《香港財務報告準則》第16號及第38號(修訂本) — 折舊及攤銷的可接受方法的澄清 2016年1月1日
HKFRS 9, <i>Financial instruments</i>	1 January 2018	《香港財務報告準則》第9號 — 金融工具 2018年1月1日
HKFRS 15, <i>Revenue from contracts with customers</i>	1 January 2018	《香港財務報告準則》第15號 — 來自客戶合約的收益 2018年1月1日

The Council is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and any new standards is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Council's financial statements.

23 已頒布但就截至2015年12月31日止年度未及生效的修訂、新增準則及詮釋的可能影響

直至本財務報表發表當日，香港會計師公會已頒布若干修訂及新增準則，有關資料並未及於截至2015年12月31日止年度生效，亦未有在本財務報表採用。該些修訂及準則或與議會相關並列出如下：

議會現正評估此等修訂項目及任何新增準則在運用初期預計的影響。直至目前為止，結論是採用有關項目不可能對議會的財務報表構成重大影響。

Annex

附件

Number of Higher Paid Staff

The actual remuneration of staff members exceeding \$1,000,000 in 2014 and 2015 is shown below:

較高薪之職員數目

於2014年及2015年實際年薪超過\$1,000,000的職員數目如下：

		2015 Number of Individuals 職員數目	2014 Number of Individuals 職員數目
\$1,000,000 to \$3,500,000	\$1,000,000 至 \$3,500,000	21	22



to establish...
建立...

CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL

建造業議會

Address 地址 : 15/F, Allied Kajima Building
138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔告士打道 138 號聯合鹿島大廈 15 樓

Tel 電話 : (852) 2100 9000

Fax 傳真 : (852) 2100 9090

Email 電郵 : enquiry@cic.hk

Website 網址 : www.cic.hk

©2016 Construction Industry Council.

2016 建造業議會。



-  CICHK
-  Construction Industry Council
-  hkcic
-  hkcic
-  cic_hk
-  Construction Industry Council Hong Kong

